叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 那些失去母亲的孩子，(the Motherless Bairns,) 000001

2. 那些失去母亲的孩子，(the Motherless Bairns,) 000002

3. 那些失去母亲的孩子，(the Motherless Bairns,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那些失去母亲的孩子，(The motherless bairns,)
第1/3页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rfənz] [dɪ'skʌvəd] .
The **Little** **Orphans** **discovered** **.**
这 小的 孤儿 发现 .

小孤儿们被发现了。

[ðə; ði]
THE
这

这

['mʌðələs] [bɛən] ,
MOTHERLESS **BAIRNS** **,**
无母 孩子们 ,

孤儿

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hu:] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm] .
WHO **SHELTERED** **THEM** **.**
WHO 避难所 他们 .

谁收留了他们?

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] :
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY** **:**
这 宗教 通道 社会 :

宗教小册子协会:

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; - , [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ; [ænd; ənd]
56 **,** **Paternoster** **Row** **;** **65** **,** **St** **.** **Paul's** **Churchyard** **;** **and**
- , 帕特诺斯特 排 ; - , 英石 . 保罗的 墓地 ; 和

帕特诺斯特街56号；圣保罗教堂墓地65号；以及

- , [ˌpɪkə'dɪli] .
164 **,** **Piccadilly** **.**
- , 皮卡迪利 .

皮卡迪利大街164号。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . ['mʌðələs] [ænd; ənd] ['həʊmləs] [faɪv]

I	.	Motherless	and	Homeless	5
我	.	无母	和	无家可归者	5

一、孤儿和无家可归者 5

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [læʧ] -

The	Door	on	the	Latch	15
这	门	在	这	闩锁	-

门闩上的门 15

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['rægɪd] [skuːl] -

The	Ragged	School	23
这	破烂不堪	学校	-

破烂学校 23

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['besi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:ʧə(r)] -

Bessie	and	her	Teacher	37
贝西	和	她	老师	-

贝西和她的老师 37

[vi:] . ['si:saɪd] ['pleʒəz] -

V	.	Seaside	Pleasures	50
V	.	海滨	快乐	-

V. 海滨乐趣 50

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv]['refju:dʒ] -

The	Harbour	of	Refuge	59
这	港口	的	避难所	-

避难港湾 59

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[faʊnd] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [deɪz] - [[faɪv]]

Found	after	Many	Days	76	[	5	]
成立	后	许多	天	-	[	5	]

经过多日 76[5] 后发现

['ʧæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ji:; ji] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn] .

“	I	was	a	Stranger	,	and	ye	took	Me	in	.
”	我	曾是	一个	陌生人	,	和	是的	采取	我	在	.

“我作客旅，你们接待了我。”

” [ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , ['frɒsti] [naɪt] [leɪt] [ɪn][dɪ'sembə(r)] ,

”	T	was	a	sharp	,	frosty	night	late	in	December	,
”	T	曾是	一个	锋利的	,	霜冻	夜晚	晚的	在	十二月	,

那是一个十二月下旬的寒冷夜晚，

[ðə; ði][wɪnd]['draɪvɪŋ][ðə; ði][snəʊ][ɪn] [ʌn'frendli] [gʌst]['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ,

the	wind	driving	the	snow	in	unfriendly	gusts	into	the	faces	of	the	passers	-	by	,
这	风	驾驶	这	雪	在	不友好	阵风	进入	这	面孔	的	这	过路人	-	经过	,

狂风裹挟着雪花，刺得路人脸上生疼。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['æktʃuəli][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ɪts] ['vaɪələns] [[sɪks]]

and	compelling	all	who	were	not	actually	obliged	to	encounter	its	violence	[	6	]
和	引人注目的	全部	WHO	是	不是	实际上	有义务	到	遇到	它是	暴力	[	6	]

并强迫所有实际上没有义务面对其暴力的人[6]

[tu:; tə] [si:k] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

to	seek	as	speedily	as	possible	the	shelter	of	their	own	homes	.
到	寻找	作为	迅速地	作为	可能的	这	庇护所	的	他们的	自己的	房屋	.

尽快寻找自己家的庇护。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ['li:dɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kraʊdɪd]

At	the	corner	of	a	street	leading	out	of	one	of	the	many	crowded
在	这	角落	的	一个	街道	领导	出去	的	一	的	这	许多	挤

['θɜ:rəʊˌfeəz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

thoroughfares	in	the	heart	of	the	city	,
干道	在	这	心	的	这	城市	,

在市中心众多拥挤主干道之一的拐角处，

[stʊd] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['krɒkəri] [ʃɒp] ,

stood	an	old	-	fashioned	crockery	shop	,
站立	一个	老的	-	造型	陶器	店铺	,

那里曾有一家老式的餐具店，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɑ:lə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊk]['faɪə(r)] ,

from	the	inner	parlour	of	which	the	cheerful	glow	of	a	coke	fire	,
从	这	内	客厅	的	哪个	这	快乐	辉光	的	一个	可乐	火	,

从内客厅里，可以看到焦炭炉火散发出的明亮光芒。

[rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɪndəʊ] - [peɪnz] , [meɪd] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪ'ðaʊt] ['əʊnli] [si:m] [mɔ:(r)] ['drɪəri]

reflected	on	the	window	-	panes	,	made	the	darkness	without	only	seem	more	dreary
反映	在	这	窗户	-	窗格	,	制成	这	黑暗	没有	仅有的	似乎	更多的	凄凉

[ænd; ənd] ['desələt] .

and	desolate	.
和	荒凉	.

窗玻璃上的倒影，让外面的黑暗显得更加阴沉荒凉。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][snəʊ] , [tu:] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] ['kləʊsli]

Unmindful	of	wind	and	snow	,	two	little	faces	might	have	been	seen	closely
漫不经心	的	风	和	雪	,	二	小的	面孔	可能	有	到过	已见	密切

[prest] [ə'genst] [ðə; ði]['wɪndəʊ] ,

pressed	against	the	window	,
按下	反对	这	窗户	,

不顾风雪，或许可以看到两张小脸紧紧地贴在窗户上。

['i:gəli] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [dɔ:(r)] ['sepəreɪtɪŋ]
eagerly gazing on a sight which greeted their eyes through the glass door separating
急切地 凝视 在 一个 视线 哪个 问候 他们的 眼睛 通过 这 玻璃 门 分离
[ðə; ði] [ʃɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd] .
the shop from the room behind .
这 店铺 从 这 房间 在后面 .

他们兴致勃勃地透过玻璃门，凝视着门内店铺与后面房间之间的景象。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [blaɪnd] ,
The muslin blind ,
这 细棉布 瞎的 ,

薄纱百叶窗，

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [skri:n] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]
which usually hung before it to screen those within from the gaze of
哪个 通常 悬挂 前 它 到 屏幕 那些 之内 从 这 目光 的
[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] ,
the outer world ,
这 外 世界 ,

通常悬挂在屋前，用来遮挡屋内的人，使他们免受外界的窥视。

[hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [drɒpt] , [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gru:p] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
had accidentally dropped , and left to view a cheerful group , consisting of
有 偶然 掉落 , 和 左边 到 看法 一个 快乐 团体 , 由 的
['fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

不小心摔倒了，然后离开去看一群欢快的人群，其中包括父亲，

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , ['si:tɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
mother , and several children , seated at their evening meal .
母亲 , 和 一些 孩子们 , 坐着 在 他们的 晚上 一顿饭 .

母亲和几个孩子正在吃晚饭。

[ðə; ði]['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði][kæt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snʌg] [hɑ:θ] ,
The kettle singing on the fire , the cat comfortably lying on the snug hearth ,
这 壶 歌唱 在 这 火 , 这 猫 舒适地 说谎 在 这 舒适 炉 ,

水壶在炉火上咕嘟咕嘟地烧着，猫咪舒服地躺在温暖的壁炉台上。

[ðə; ði] [['sɛvən]]
the [7]
这 [7]

[7]

[kli:n] [waɪt] [klɒθ] , [wɪð] [ðə; ði] [ni:t] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] [keɪk] ,
clean white cloth , with the neat cups and saucers , the home - made cake ,
干净的 白色的 布 , 和 这 整洁的 杯子 和 碟子 , 这 家 - 制成 蛋糕 ,
[ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ,
and bread - and - butter ,
和 面包 - 和 - 黄油 ,

干净的白布，配上整洁的杯碟、自制蛋糕和面包黄油，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
above all , the happy faces of the children ,
多于 全部 , 这 快乐的 面孔 的 这 孩子们 ,

最重要的是，孩子们脸上洋溢着幸福的笑容。

[dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['i:gə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] ,
did not escape the eager notice of the poor little wanderers ,
做过 不是 逃脱 这 渴望的 注意 的 这 贫穷的 小的 流浪者 ,

当然，这并没有逃过那些可怜的小流浪者的密切关注。

[huːz] [əʊn] [sæd] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ʃɔːt]

whose	own	sad	experience	of	life	might	have	been	summed	up	in	the	few	short
谁	自己的	伤心	经验	的	生活	可能	有	到过	总结	向上	在	这	很少	短的

[bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [wɜːdz] — [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

but	expressive	words	—	hungry	and	cold	,
但	富有表现力的	字	—	饥饿的	和	寒冷的	,

他自己悲惨的人生经历或许可以用寥寥数语概括——饥寒交迫。

[ˈmʌðələs] [ænd; ənd] [ˈhəʊmləs] .

motherless	and	homeless	.
无母	和	无家可归者	.

孤儿，无家可归。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld][ˈstɔːri] , [əˈlæs] , [ˈəʊnli] [tuː] [ˈkɒmən] , [ɒv; əv][sɪn] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]

It	was	the	old	story	,	alas	,	only	too	common	,	of	sin	,	suffering	,	and
它	曾是	这	老的	故事	,	唉	,	仅有的	也	常见的	,	的	罪	,	痛苦	,	和

[ˈsɒrəʊ] ;

sorrow	;
悲哀	;

唉，这又是一个老生常谈的故事，关于罪恶、苦难和悲伤；

[ðə; ðɪ] [ˈdrʌŋkəd] [ˈhʌzbənd] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [wɔːn] - [aʊt] ,

the	drunkard	husband	going	away	,	and	leaving	the	poor	,	worn	-	out	,
这	酒鬼	丈夫	去	离开	,	和	离开	这	贫穷的	,	磨损	-	出去	,

醉酒的丈夫离家出走，留下可怜的、疲惫不堪的妻子

[ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)] - [ˈstrɪkən] [waɪf][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈgærət] ,

sorrow	and	care	-	stricken	wife	to	die	in	a	miserable	garret	,
悲哀	和	关心	-	受打击的	妻子	到	死	在	一个	悲惨的	阁楼	,

悲伤忧虑的妻子死在了破败的阁楼里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfrendləs] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [tɜːnd] [aʊt] [əˈləʊn][ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	the	friendless	little	ones	turned	out	alone	on	the	world	,
和	这	没有朋友	小的	一个	转向	出去	独自的	在	这	世界	,

这些孤苦伶仃的小家伙们就这样孤零零地流落到了世上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] .

which	seemed	to	them	so	large	and	dreary	.
哪个	似乎	到	他们	所以	大的	和	凄凉	.

在他们看来，那里又大又荒凉。

[ˈsliːpɪŋ] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdɔːstep] , [naʊ] [ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈreɪlweɪ] [ˈɑːtʃɪz] ,

Sleeping	now	on	a	doorstep	,	now	under	one	of	the	numerous	railway	arches	,
睡眠	现在	在	一个	家门口	,	现在	在下面	一	的	这	很多的	铁路	拱门	,

一会儿睡在门阶上，一会儿睡在众多铁路桥洞之一下。

[tuː] [ˈɒf(ə)n][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈrefjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhəʊmləs] [ænd; ənd] [ˈdestɪtjuːt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪtaɪm]

too	often	the	only	refuge	of	the	homeless	and	destitute	,	in	the	daytime
也	经常	这	仅有的	避难所	的	这	无家可归者	和	贫困	,	在	这	白天

[ˈbegɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːfˈpens] ,

begging	a	few	halfpence	,
乞讨	一个	很少	半便士	,

这里常常是无家可归和赤贫者的唯一避难所，他们白天乞讨几个半便士。

[ɔː(r)][sʌm; səm][skænt] [krʌsts] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [mɔː(r)] [ˈdɜːti] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fəˈlɔːn] ;

or	some	scant	crusts	,	growing	every	day	more	dirty	and	more	forlorn	;
或者	一些	稀少	外壳	,	生长	每一个	天	更多的	肮脏的	和	更多的	绝望	;

或者只是一些稀疏的面包皮，一天比一天脏，一天比一天寒；

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [[eɪt]]

no	wonder	that	the	sight	of	[	8	]
不	想知道	那	这	视线	的	[	8	]

难怪看到[8]

[ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ([ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɔːt] [bʌt; bət] [wɒnt] [ænd; ənd]

a	home	which	seemed	to	them	(	unaccustomed	to	aught	but	want	and
一个	家	哪个	似乎	到	他们	(	不习惯	到	零	但	想	和

[wəʊ]) [rɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

woe	)	rich	in	all	that	could	be	desired	,
悲哀	)	富有的	在	全部	那	可以	是	想要的	,

在他们看来（他们除了匮乏和苦难什么都未曾经历过），这所房子似乎拥有他们所能渴望的一切。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'rest] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [geɪz] [ɒn] ['wɪstfəli] , [fə'getfl] [ɒv; əv] [wɪnd]

should	arrest	their	eyes	and	make	them	gaze	on	wistfully	,	forgetful	of	wind
应该	逮捕	他们的	眼睛	和	制作	他们	目光	在	怅然地	,	健忘	的	风

[ænd; ənd] [kəʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

应该能吸引他们的目光，让他们流露出怅然若失的神情，忘记风寒。

[nəʊ] [sʌtʃ] [həʊm] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [rɪ'membrənsɪz]

No	such	home	had	ever	been	for	them	;	their	earliest	remembrances
不	这样的	家	有	曾经	到过	为了	他们	;	他们的	最早	回忆

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

were	of	a	dark	,
是	的	一个	黑暗的	,

他们从未有过这样的家；他们最早的记忆是黑暗的，

[dæmp] ['selə(r)] , [ə; eɪ] ['kruːəl] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] ;

damp	cellar	,	a	cruel	father	,	and	a	sorrowful	and	ailing	mother	;
潮湿	地窖	,	一个	残忍的	父亲	,	和	一个	悲伤	和	生病	母亲	;

潮湿的地窖，残忍的父亲，悲伤体弱的母亲；

[ðeə(r)] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['gærət] , [weə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

their	latest	of	an	old	tumble	-	down	garret	,	where	that	mother	lay	dying	,	without
他们的	最新的	的	一个	老的	翻滚	-	向下	阁楼	,	在哪里	那	母亲	躺	垂死	,	没有

['prɒpə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ɔː(r)] [kaɪnd] ,

proper	nourishment	or	kind	,
恰当的	营养	或者	种类	,

他们最近住的那间破旧阁楼里，母亲就躺在那里奄奄一息，没有得到适当的营养和关爱。

['lʌvɪŋ] [keə(r)] — [nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] ,

loving	care	—	no	voice	to	whisper	to	her	of	a	Saviour's	love	,
爱	关心	—	不	嗓音	到	耳语	到	她	的	一个	救世主的	爱	,

慈爱的关怀——却无人向她轻声诉说救世主的爱。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ]

or	to	bear	to	her	heart	the	glad	tidings	which	could	have	shed	a
或者	到	熊	到	她	心	这	高兴的	消息	哪个	可以	有	棚	一个

[lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] .

light	over	the	dark	valley	.
光	超过	这	黑暗的	谷	.

或者将这喜讯带给她，这喜讯本可以照亮黑暗的山谷。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf]

Mingled	with	these	came	the	remembrances	of	the	coarse	tones	of	the	rough
混合	和	这些	来了	这	回忆	的	这	粗	音调	的	这	粗糙的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

其中还夹杂着对那位粗犷女人粗犷嗓音的回忆。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['berid] , [hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

who	,	as	soon	as	their	mother	was	buried	,	had	pushed	them	into	the
WHO	,	作为	很快	作为	他们的	母亲	曾是	埋葬	,	有	推动	他们	进入	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

母亲下葬后，他们立即将他们推到街上。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə]['dɑːkən][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] [ə'gen] ,

telling	them	to	“	be	gone	,	and	never	to	darken	her	doorway	again	,
讲述	他们	到	“	是	已消失	,	和	绝不	到	变暗	她	门口	再次	,

[ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [bræt] .

the	good	-	for	-	nothing	brats	.
这	好的	-	为了	-	没有什么	小鬼们	.

她命令他们“滚开，永远不要再踏进她的家门，这些没用的臭小子”。

” ['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

”	After	gazing	intently	for	some	time	at	the	happy	scene	before	them	,
”	后	凝视	专注地	为了	一些	时间	在	这	快乐的	场景	前	他们	,

[ðə; ði]['eldə(r)] [[naɪn]]

the	elder	[	9	]
这	长老	[	9	]

“在凝视着眼前这幸福的景象一段时间后，长者[9]

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɑːtɪd] [ʌp]

of	the	two	children	,	by	a	sudden	,	irresistible	impulse	,	at	length	darted	up
的	这	二	孩子们	,	经过	一个	突然	,	无法抗拒	冲动	,	在	长度	飞镖	向上

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

两个孩子中的一个，突然间，不受控制地冲上了台阶。

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [krept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɒp] ,

and	softly	turning	the	handle	of	the	door	,	crept	inside	the	shop	,
和	轻轻	转弯	这	处理	的	这	门	,	悄悄地爬	里面	这	店铺	,

然后轻轻地转动门把手，蹑手蹑脚地走进店里。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɑːm] .

the	younger	one	clinging	to	her	sister's	arm	.
这	年轻	一	依恋	到	她	姐妹	手臂	.

妹妹紧紧地抓着姐姐的胳膊。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Crouching	down	in	a	corner	,	where	they	hoped	to	escape	observation	,
蹲伏	向下	在	一个	角落	,	在哪里	他们	希望	到	逃脱	观察	,

他们蜷缩在角落里，希望躲避他人的视线。

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

but	with	eyes	and	ears	both	on	the	alert	,
但	和	眼睛	和	耳朵	两个都	在	这	警报	,

但要时刻保持警惕，眼耳都要集中。

[ðeɪ] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .

they	bent	forward	to	catch	the	sound	of	what	was	passing	in	the	inner	room	.
他们	弯曲	向前	到	抓住	这	声音	的	什么	曾是	通过	在	这	内	房间	.

他们俯身向前，想听听内室里传来什么声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɑː.ðərz] [vɔɪs]

For	a	moment	all	seemed	to	be	quiet	,	and	then	the	father's	voice
为了	一个	片刻	全部	似乎	到	是	安静的	,	和	然后	这	父亲的	嗓音

[wɒz; wəz] [hɜːd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

was	heard	reading	aloud	.
曾是	听到	阅读	大声	.

片刻间，四周似乎一片寂静，然后传来父亲朗读的声音。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [tɜːn] ,

They	saw	the	children	seated	round	the	table	,	the	elder	ones	reading	in	turn	,
他们	锯	这	孩子们	坐着	圆形的	这	桌子	,	这	长老	一个	阅读	在	转动	,

他们看到孩子们围坐在桌旁，年纪大一些的孩子轮流读书。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sæt][baɪ] , ['kwaɪətli] ['lɪsənɪŋ] .

while	the	younger	sat	by	,	quietly	listening	.
尽管	这	年轻	卫星	经过	,	悄悄	聆听	.

年幼的孩子坐在一旁，静静地听着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

They	could	even	distinguish	some	of	the	words	,	but	,	alas	,
他们	可以	甚至	区分	一些	的	这	字	,	但	,	唉	,

他们甚至能分辨出一些词语，但是，唉，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][fə'mɪliə(r)] [təʊnz] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['begə(r)] ['tʃɪldrən] ;

they	were	no	familiar	tones	which	fell	on	the	ears	of	the	little	beggar	children	;
他们	是	不	熟悉的	音调	哪个	跌倒	在	这	耳朵	的	这	小的	乞丐	孩子们	;

这些声音对这些小乞丐孩子们来说，完全陌生；

[ðeɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz]

they	heard	something	about	a	Father	pitying	His	children	,	and	,	as	the	words
他们	听到	某物	关于	一个	父亲	怜悯	他的	孩子们	,	和	,	作为	这	字

[wɜː(r); wə(r)] [riːd] ,

were	read	,
是	读	,

他们听到了一些关于一位父亲怜悯他儿女的故事，当这些话被念出来时，

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] ['wɪspəd] , “ [ðæts] [nɒt]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

instinctively	the	younger	child	whispered	,	“	That's	not	our	father	.
本能地	这	年轻	孩子	低声说道	,	“	那就是	不是	我们的	父亲	.

年幼的孩子本能地低声说道：“那不是我们的父亲。”

[huːz] ['fɑːðə(r)][kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [-]

Whose	father	can	that	be	?	”	[	10	]
谁	父亲	能	那	是	?	”	[	-	]

那会是谁的父亲呢？[10]

“ [hʌʃ] ! ” ['sɒftli] [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] , “ [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

“	Hush	!	”	softly	said	the	elder	one	,	“	or	they	will	hear	us	,
“	嘘	!	”	轻轻	说	这	长老	一	,	“	或者	他们	将要	听到	我们	,

“嘘！”年长的那个轻声说道，“不然他们会听到的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] .

and	then	we	shall	be	turned	out	.
和	然后	我们	将	是	转向	出去	.

然后我们就会被赶出去。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['kʌstəmə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

”	At	that	moment	the	outer	door	opened	,	and	another	customer	coming	in	,
”	在	那	片刻	这	外	门	打开	,	和	其他	顾客	未来	在	,

['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] ,

Mr	.	Morley	,
先生	.	莫利	,

“就在这时，外面的门开了，另一位顾客走了进来，他叫莫利先生。”

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [stept] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][glɑːs][dɔː(r)] .

the	owner	of	the	shop	,	stepped	out	from	behind	the	glass	door	.
这	所有者	的	这	店铺	,	步	出去	从	在后面	这	玻璃	门	.

店主从玻璃门后走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

It	was	only	a	message	respecting	some	order	which	had	been	given
它	曾是	仅有的	一个	信息	尊重	一些	命令	哪个	有	到过	给定

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

earlier	in	the	day	;
早些时候	在	这	天	;

这只是关于当天早些时候下达的某个命令的消息;

[ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sɪ'kjʊərətɪ][ɪn][ðeə(r)]

and	no	light	being	required	,	the	trembling	children	remained	in	security	in	their
和	不	光	存在	必需的	,	这	发抖	孩子们	剩余	在	安全	在	他们的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

由于不需要光线，瑟瑟发抖的孩子们安全地待在藏身之处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] , [kəʊld] , [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn]

At	length	,	overcome	by	fatigue	,	cold	,	and	hunger	,	they	fell	asleep	in	one
在	长度	,	克服	经过	疲劳	,	寒冷的	,	和	饥饿	,	他们	跌倒	睡着了	在	一

[ə'nʌðərz] [ɑːmz] ,

another's	arms	,
另一个的	武器	,

最后，他们因疲惫、寒冷和饥饿而昏昏睡去，相拥而眠。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , “ [aɪ] [wɪʃ] , ['pɒli] ,

the	younger	child	whispering	,	as	she	kissed	her	sister	,	“	I	wish	,	Polly	,
这	年轻	孩子	耳语	,	作为	她	亲吻	她	姐姐	,	“	我	希望	,	波莉	,

小女孩一边亲吻姐姐，一边低声说：“我希望，波莉，

[wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [hɪə(r)] ['evrɪ] [naɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

we	might	stay	here	every	night	,	instead	of	sleeping	out	in	the	cold	.
我们	可能	停留	这里	每一个	夜晚	,	反而	的	睡眠	出去	在	这	寒冷的	.

我们或许会每晚都住在这里，而不是睡在寒冷的户外。

” [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] !

”	Poor	little	ones	!
”	贫穷的	小的	一个	!

可怜的小家伙们!

[ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

Uncared	for	on	earth	,
无人关心	为了	在	地球	,

无人照料的地球人，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['tendə(r)]

and	deserted	by	the	father	who	should	have	watched	over	them	with	tender
和	荒凉的	经过	这	父亲	WHO	应该	有	观看	超过	他们	和	投标

[keə(r)][ænd; ənd] [lʌv] ,

care	and	love	,
关心	和	爱	,

被本应温柔呵护他们的父亲抛弃了。

[bʌt; bət][nɒt] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)][ʌp][ɪn]['hev(ə)n] , [weə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːdz][duː; də][nɒt] [ɪ'skeɪp]

but	not	uncared	for	up	in	heaven	,	where	even	the	little	birds	do	not	escape
但	不是	无人关心	为了	向上	在	天堂	,	在哪里	甚至	这	小的	鸟类	做	不是	逃脱

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

但在天堂里，它们并非无人照料，就连小鸟也逃不过人们的关注。

[ɔːl] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [-]

All	unseen	by	them	,	there	was	[	11	]
全部	看不见	经过	他们	,	那里	曾是	[	-	]

他们看不到的，还有[11]

['bendɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['slʌmbə] [nɔː(r)] [sliːp] ;

bending	down	over	those	sleeping	children	an	Eye	which	never	slumbers	nor	sleeps	;
弯曲	向下	超过	那些	睡眠	孩子们	一个	眼睛	哪个	绝不	睡眠	也不	睡觉	;

俯身注视着那些熟睡的孩子，一只从不打盹也不睡觉的眼睛；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['frendləs] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ,

and	even	now	,	when	they	thought	themselves	friendless	in	the	wide	world	,
和	甚至	现在	,	什么时候	他们	想法	他们自己	没有朋友	在	这	宽的	世界	,

即使到了现在，当他们觉得自己在这个广阔的世界里举目无亲时，

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] ,

their	Father	in	heaven	did	not	forget	them	,
他们的	父亲	在	天堂	做过	不是	忘记	他们	,

他们在天上的父没有忘记他们。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [piːs] ,

but	was	guiding	their	feet	into	the	way	of	peace	,
但	曾是	指导	他们的	脚	进入	这	方式	的	和平	,

但却引导他们的脚步走向和平之路。

[ænd; ənd][dɪ'spəʊzɪŋ][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

and	disposing	the	hearts	of	His	servants	to	receive	in	His	name	and
和	处置	这	心	的	他的	仆人	到	收到	在	他的	姓名	和

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðiːz] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['aʊtkæsts] ,

for	His	sake	these	forlorn	and	weary	outcasts	,
为了	他的	清酒	这些	绝望	和	厌倦	被排斥者	,

并感动祂的仆人们，让他们以祂的名义，为了祂的缘故，接纳这些孤独疲惫的被遗弃者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['dʒiːzəs][daɪd] ,

the	little	ones	for	whom	Jesus	died	,
这	小的	一个	为了	谁	耶稣	死亡	,

耶稣为之牺牲的那些弱小的孩子，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] “ [rɪ'siːv] ['feɪvərəbli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [wɪð]

and	whom	He	is	ever	ready	to	“	receive	favourably	and	to	embrace	with
和	谁	他	是	曾经	准备好	到	“	收到	有利	和	到	拥抱	和

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

the	arms	of	His	mercy	.
这	武器	的	他的	怜悯	.

祂随时准备“欣然接纳，用祂慈悲的臂膀拥抱他们”。

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃʌtəz] [ðæt] [naɪt] ,

”	As	Mr	.	Morley	was	putting	up	his	shutters	that	night	,
”	作为	先生	.	莫利	曾是	推杆	向上	他的	百叶窗	那	夜晚	,

“那天晚上，当莫利先生正在安装百叶窗时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	seeing	that	all	was	safe	in	the	shop	,	he	caught	his	foot	,
和	看到	那	全部	曾是	安全的	在	这	店铺	,	他	捕捉	他的	脚	,

见店里一切安全，他才停下来，绊了一下脚。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [pleɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [paɪld][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

and	stumbled	over	some	plates	which	had	been	piled	on	the	floor	;
和	踉跄	超过	一些	盘子	哪个	有	到过	堆积	在	这	地面	;

他被堆放在地上的一些盘子绊倒了;

[ænd; ənd][ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] ,

and	on	bringing	a	candle	to	discover	what	mischief	had	been	caused	,
和	在	带来	一个	蜡烛	到	发现	什么	恶作剧	有	到过	导致	,

于是，他带着蜡烛去查看究竟发生了什么恶作剧。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz] [hiːpt] [tə'geðə(r)]

he	caught	sight	of	what	seemed	to	him	a	bundle	of	rags	heaped	together
他	捕捉	视线	的	什么	似乎	到	他	一个	捆	的	破布	堆积如山	一起

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃelf] .

under	a	shelf	.
在下面	一个	架子	.

他瞥见架子下面堆着一捆破布。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɒn][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [

Great	was	the	good	man's	astonishment	,	on	a	closer	inspection	,	to	discover	[
伟大的	曾是	这	好的	男人的	惊讶	,	在	一个	更近	检查	,	到	发现	[

-	]
12	]
-	]

这位好心人仔细检查后，惊讶地发现[12]

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][rægz][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

beneath	the	rags	the	forms	of	the	sleeping	children	.
下面	这	破布	这	表格	的	这	睡眠	孩子们	.

破烂的衣衫下，隐约可见熟睡的孩子们的身影。

['heɪstɪli] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Hastily	calling	his	wife	,	and	carefully	shading	the	light	with	his	hand	,
草草	呼叫	他的	妻子	,	和	小心	阴影	这	光	和	他的	手	,

他匆匆给妻子打电话，并小心翼翼地用手遮住光线。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

he	stooped	down	and	examined	their	faces	.
他	弯腰	向下	和	检查	他们的	面孔	.

他弯下腰，仔细端详他们的脸。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ,

Traces	of	tears	could	easily	be	seen	on	the	cheeks	of	the	elder	,
痕迹	的	眼泪	可以	容易地	是	已见	在	这	脸颊	的	这	长老	,

老人的脸颊上清晰可见泪痕。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

who	appeared	to	be	about	eleven	years	of	age	,
WHO	出现	到	是	关于	十一	年	的	年龄	,

他看起来大约十一岁，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət]['aɪðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

and	the	most	hasty	glance	at	either	could	not	have	failed	to	discover
和	这	最多	仓促	瞥一眼	在	任何一个	可以	不是	有	失败的	到	发现

['meni] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [saɪnz][ɒv; əv][wɒnt] ,

many	unmistakeable	signs	of	want	,
许多	毋庸置疑	标志	的	想	,

即使匆匆瞥一眼，也不难发现他们身上有很多明显的贫困迹象。

['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] .

hunger	,	and	poverty	.
饥饿	,	和	贫困	.

饥饿和贫困。

[tʌtʃt] [wɪð] ['tendə(r)] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'lɔ:n] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

Touched	with	tender	pity	for	the	forlorn	little	ones	,
感动	和	投标	遗憾	为了	这	绝望	小的	一个	,

对这些孤苦伶仃的小家伙们，我充满了怜悯之心。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔ:rli] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:; də]

Mr	.	and	Mrs	.	Morley	consulted	together	as	to	what	they	should	do
先生	.	和	太太	.	莫利	咨询	一起	作为	到	什么	他们	应该	做

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

莫利夫妇商量了一下该如何帮助他们。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [lɔ:d] [hɪm'self] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ru:f] ;

“	Surely	the	Lord	Himself	has	brought	them	within	the	shelter	of	our	roof	;
“	一定	这	主	他本人	有	带来	他们	之内	这	庇护所	的	我们的	屋顶	;

“耶和华亲自把他们带到我们屋檐下的庇护所；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜ:si] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['seɪfti] ,

and	it's	a	mercy	to	think	they	reached	it	in	safety	,
和	它是	一个	怜悯	到	思考	他们	达到	它	在	安全	,

想到他们安全抵达目的地，真是万幸。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [snəʊ] ['draɪvɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

for	with	the	wind	and	snow	driving	as	they	are	,
为了	和	这	风	和	雪	驾驶	作为	他们	是	,

因为现在风雪交加，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə]

there's	no	telling	whether	the	poor	little	creatures	would	have	lived	to
有	不	讲述	无论	这	贫穷的	小的	生物	会	有	居住地	到

[si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

see	the	light	of	another	day	.
看	这	光	的	其他	天	.

我们无从得知这些可怜的小家伙们是否能活到第二天。

” [ðen] , ['hʌrɪɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['wʊmən] ['spi:dəli] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m]

”	Then	,	hurrying	upstairs	,	the	kind	-	hearted	woman	speedily	returned	with	a	warm
”	然后	,	匆忙	楼上	,	这	种类	-	心地	女士	迅速地	返回	和	一个	温暖的

['blæŋkit][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,

blanket	from	her	own	bed	,
毯子	从	她	自己的	床	,

“然后，这位心地善良的妇人匆匆上楼，很快从自己的床上拿来一条温暖的毯子。”

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [-]

and	wrapped	it	[	13	]
和	包装	它	[	-	]

并将其包裹起来[13]

['keəfəli] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slipər] , ['diskɔ:s, dis'kɔ:s][tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði] [waɪl] .

carefully	round	the	little	sleepers	,	discoursing	to	herself	the	while	.
小心	圆形的	这	小的	卧铺	,	论述	到	她自己	这	尽管	.

小心翼翼地绕着熟睡的小家伙们转，一边自言自语。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ;

“	Certainly	they	might	have	slept	in	the	attic	,	up	at	the	top	;
“	当然	他们	可能	有	睡着了	在	这	阁楼	,	向上	在	这	顶部	;

“他们当然有可能睡在阁楼顶上；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɪə(r)][lest] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][felt] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk][æt; ət]['faɪndɪŋ]

but	then	there's	the	fear	lest	they	might	have	felt	frightened	like	at	finding
但	然后	有	这	害怕	免得	他们	可能	有	毛毡	害怕	喜欢	在	寻找

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][bed] ,

themselves	in	a	strange	bed	,
他们自己	在	一个	奇怪的	床	,

但同时他们也担心自己可能会因为发现自己身处陌生的床上而感到害怕。

[ɔ:(r)][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [wəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] — [nəʊ] , [dʒɒnz] [raɪt] ; [dʒɒn]['ɔ:lweɪz] [nəʊz] [best] .

or	at	being	woke	of	a	sudden	—	no	,	John's	right	;	John	always	knows	best	.
或者	在	存在	觉醒	的	一个	突然	—	不	,	约翰的	正确的	;	约翰	总是	知道	最好的	.

或者突然被吵醒——不，约翰是对的；约翰总是最了解情况的。

[wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['beib] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Well	,	thank	the	Lord	for	keeping	the	poor	babes	from	perishing	on	a
出色地	,	感谢	这	主	为了	保持	这	贫穷的	宝贝们	从	消亡	在	一个

[naɪt] [laɪk] [ðɪs] ;

night	like	this	;
夜晚	喜欢	这	;

感谢上帝，让这些可怜的婴儿们在这样的夜晚没有丧命；

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] , [dʒʌst] [naʊ] ,

and	thank	Him	too	for	giving	us	,	just	now	,
和	感谢	他	也	为了	给予	我们	,	只是	现在	,

也感谢祂此刻赐予我们的一切。

[wen] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɔ:li] ['jɜ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

when	our	hearts	are	sorely	yearning	after	our	own	little	one	in	the	heavenly
什么时候	我们的	心	是	非常	渴望	后	我们的	自己的	小的	一	在	这	天上

[fəʊld] ,

fold	,
折叠	,

当我们无比思念天国里自己的孩子时，

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læmz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

something	to	do	for	His	lambs	still	in	a	world	of	sin	and	sorrow	.
某物	到	做	为了	他的	羔羊	仍然	在	一个	世界	的	罪	和	悲哀	.

祂的羔羊们仍身处充满罪恶和悲伤的世界，祂仍需为他们做些什么。

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

"	A	tear	stood	in	the	good	woman's	eye	as	she	spoke	.
"	一个	撕	站立	在	这	好的	女性的	眼睛	作为	她	辐	.

"这位善良的妇人说话时，眼里噙着泪水。"

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bæk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði]

Only	a	few	months	back	she	had	known	what	it	was	to	part	with	the
仅有的	一个	很少	几个月	后退	她	有	已知	什么	它	曾是	到	部分	和	这

['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [twaɪnd] [ɪt'self] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑ:t] [ɪn][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei]

little	child	that	had	twined	itself	round	her	mother's	heart	in	no	ordinary	way
小的	孩子	那	有	缠绕	本身	圆形的	她	母亲的	心	在	不	普通的	方式

— ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] ;

—	loving	little	Lily	;
—	爱	小的	百合	;

就在几个月前，她才体会到与那个以非同寻常的方式缠绕在她母亲心中的小女孩分离的滋味——她就是可爱的小莉莉；

[səʊ] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'dɪərɪŋ] [weɪz] ,

so	sweet	and	gentle	,	with	such	endearing	ways	,
所以	甜的	和	温和的	,	和	这样的	可爱的	方式	,

如此温柔甜美，举止如此惹人怜爱。

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪlnəs] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [-]

and	taken	after	an	illness	of	only	a	few	days	,	leaving	a	[	14	]
和	已采取	后	一个	疾病	的	仅有的	一个	很少	天	,	离开	一个	[	-	]

仅几天后便去世了，留下了[14]

[sɔː(r)][blæŋk][bɪ'haɪnd] .

sore	blank	behind	.
疮	空白的	在后面	.

背后一片空白，疼痛难忍。

[ðə; ði]['tendə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frendləs] [wʌnz]

The	tender	mother's	heart	seemed	to	open	at	once	to	the	little	friendless	ones
这	投标	母亲的	心	似乎	到	打开	在	一次	到	这	小的	没有朋友	一个

[huːm] [gɒd][hæd; həd][led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ;

whom	God	had	led	to	her	door	;
谁	上帝	有	引领	到	她	门	;

这位慈母的心似乎立刻向上帝带到她家门口的那些孤苦伶仃的孩子们敞开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [lɒŋ] [ðæt] [naɪt] , ['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)]

and	she	lay	awake	long	that	night	,	planning	how	to	do	the	best	for
和	她	躺	醒	长的	那	夜晚	,	规划	如何	到	做	这	最好的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那天晚上她辗转反侧，彻夜未眠，想着怎样才能为他们做到最好。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

should	it	prove	,	as	she	felt	in	her	own	mind	persuaded	,	that	they	were
应该	它	证明	,	作为	她	毛毡	在	她	自己的	头脑	被说服	,	那	他们	是

['həʊmləs] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] .

homeless	and	destitute	.
无家可归者	和	贫困	.

如果事实证明，正如她自己内心所确信的那样，他们是无家可归、一贫如洗的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [naɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['həʊmli] ['dwelɪŋ] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl][wɒz; wəz] ['restɪŋ] ,

Surely	that	night	,	over	the	homely	dwelling	,	a	heavenly	smile	was	resting	,
一定	那	夜晚	,	超过	这	家常的	住宅	,	一个	天上	微笑	曾是	休息	,

那晚，在那温馨的居所之上，想必有一位天使的微笑安息着。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊli] [bʊk] :

even	the	blessing	of	Him	who	has	said	in	His	own	holy	Book	:
甚至	这	祝福	的	他	WHO	有	说	在	他的	自己的	圣	书	:

甚至连祂在祂的圣书中所说的话，也赐予了祂祝福:

“ ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

“	Verily	I	say	unto	you	,
“	确实	我	说	到	你	,

我实在告诉你们，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]

Inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	My
因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

你们既然做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . ” [-]

ye	have	done	it	unto	Me	.	”	[	15	]
是的	有	完毕	它	到	我	.	”	[	-	]

你们这样对待我。”[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

“ **It**	**is**	**not**	**the**	**will**	**of**	**your**	**Father**	**which**	**is**	**in**	**heaven**	**that**	**one**	**of**	**these**	**little**
“ 它	是	不是	这	将要	的	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	那	一	的	这些	小的

[wʌnz][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .

ones	**should**	**perish**	**.**
一个	应该	沦	.

“你们在天上的父不愿这些小子里失丧一个。”

” [aɪθ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ænd; ənd][kaɪnd] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

” **ITH**	**her**	**mind**	**full**	**of**	**concern**	**and**	**kind**	**thoughts**	**for**	**the**	**poor**
” ith	她	头脑	满的	的	忧虑	和	种类	想法	为了	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['strendʒər] ,

little	**strangers**	**,**
小的	陌生人	,

“她心中充满了对这些可怜的陌生人的关心和善意，

['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [rəʊz] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['dresɪŋ] , [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]

Mrs	**.**	**Morley**	**rose**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**hastily**	**dressing**	**,**	**went**	**down**	**before**
太太	.	莫利	玫瑰	早期的	这	下一个	早晨	,	和	草草	敷料	,	去	向下	前

['raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

rousing	**her**	**own**	**children**	**,**
振奋人心的	她	自己的	孩子们	,

第二天清晨，莫利太太早早起床，匆匆穿好衣服，不等孩子们起床就下楼了。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

to	**see**	**whether**	**they**	**were**	**still**	**sleeping**	**.**
到	看	无论	他们	是	仍然	睡眠	.

看看他们是否还在睡觉。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd]

To	**her**	**great**	**astonishment**	**,**	**on**	**opening**	**the**	**door**	**of**	**the**	**shop**	**,**	**and**
到	她	伟大的	惊讶	,	在	开幕	这	门	的	这	店铺	,	和

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

unfastening	**the**	**shutters**	**,**
解开	这	百叶窗	,

令她大吃一惊的是，当她打开店门，拉开百叶窗时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

they	**were**	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**.**
他们	是	无处	到	是	成立	.

他们踪迹全无。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] [ræpt] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

In	**the**	**corner**	**lay**	**the**	**blanket**	**she**	**had**	**so**	**carefully**	**wrapped**	**round**	**them**	**the**
在	这	角落	躺	这	毯子	她	有	所以	小心	包装	圆形的	他们	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

night	**before**	**,**
夜晚	前	,

角落里放着她前一天晚上精心裹在他们身上的毯子。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	**no**	**trace**	**of**	**the**	**children**	**could**	**be**	**seen**	**.**
但	不	痕迹	的	这	孩子们	可以	是	已见	.

但是却找不到孩子们的踪迹。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [slɪpt]
On examining the bolt of the front door , she saw that it had been slipped
在 检查 这 螺栓 的 这 正面 门 , 她 锯 那 它 有 到过 滑倒了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她检查前门门闩时发现，门闩被向后滑开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lait] ,
and that they must evidently have gone out before it was light ,
和 那 他们 必须 显然 有 已消失 出去 前 它 曾是 光 ,

显然，他们一定是天亮前就出去了。

['prɒbəbli] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ðɪ] [krɒs] [wɜ:dz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [bləʊz] , [-]
probably fearing to encounter the cross words , or even blows , [16]
大概 害怕 到 遇到 这 叉 字 , 或者 甚至 打击 , [-]

可能害怕遭到辱骂，甚至拳打脚踢[16]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [ri'pʌls] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][dɔ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
which had hitherto repulsed them from door after door where they had
哪个 有 迄今为止 反感 他们 从 门 后 门 在哪里 他们 有
[sɔ:t] ['ʃeltə(r)] .
sought shelter .
寻求 庇护所 .

此前，他们曾挨家挨户地寻求庇护，却都被拒之门外。

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rli] [bleɪmd] [hɜ:'self] ['greɪtli] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz]
Good Mrs . Morley blamed herself greatly for not having carried them upstairs
好的 太太 . 莫利 被指责 她自己 非常 为了 不是 拥有 携带 他们 楼上
[tu:; tə][ðə; ðɪ]['ætɪk] ;
to the attic ;
到 这 阁楼 ;

莫利太太非常自责，因为她没有把它们搬到楼上的阁楼上去；

[ænd; ənd][bəuθ][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:li] [gri:vd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and both she and her husband were sorely grieved to think of
和 两个都 她 和 她 丈夫 是 非常 伤心 到 思考 的
[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['wɒndərɪŋ] [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,
the poor children wandering perhaps without food ,
这 贫穷的 孩子们 漫游 也许 没有 食物 ,

她和丈夫一想到那些可能流落街头、食不果腹的贫困儿童，就感到非常悲痛。

['ʃeltə(r)] , [ɔ:(r)] [frend] .
shelter , or friend .
庇护所 , 或者 朋友 .

庇护所，或者朋友。

“ [wi:l; wɪl] [li:v] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ʌn'lætʃt] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ,
“ We'll leave the door unlatched again to - night ,
“ 出色地 离开 这 门 未锁紧 再次 到 - 夜晚 ,

“今晚我们还会把门敞开着。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðel] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]
and maybe they'll come back to the place where they once found shelter and
和 或许 他们会 来 后退 到 这 地方 在哪里 他们 一次 成立 庇护所 和
[wɔ:mθ] .
warmth .
温暖 .

或许他们会回到曾经庇护和温暖的地方。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
Poor **things** **!**
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['blæŋkit] , [wɪð] ['əʊnli] [ðəʊz] [fjuː] [θɪn] [rægz] ['skeəsli]
it's **a** **wonder** **they** **didn't** **take** **the** **blanket** **,** **with** **only** **those** **few** **thin** **rags** **scarcely**
它是 一个 想知道 他们 没有 拿 这 毯子 , 和 仅有的 那些 很少 薄的 破布 几乎
['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .
covering **them** **.**
覆盖 他们 .

真奇怪他们竟然没拿走毯子，他们身上只有几块薄薄的破布勉强遮住身体。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪliz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :
I **had** **been** **looking** **out** **some** **of** **our** **Lily's** **things** **for** **them** **:**
我 有 到过 寻找 出去 一些 的 我们的 莉莉的 事物 为了 他们 :

我一直在帮他们找莉莉的一些东西:

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [drɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
it **cost** **me** **something** **to** **go** **to** **that** **drawer** **this** **morning** **,**
它 成本 我 某物 到 去 到 那 抽屉 这 早晨 ,

今天早上我去拿那个抽屉花了点钱。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɜːs] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] ,
and **take** **them** **out** **one** **by** **one** **;** **but** **a** **verse** **came** **into** **my** **mind** **,**
和 拿 他们 出去 一 经过 一 ; 但 一个 诗 来了 进入 我的 头脑 ,

然后把它们一个个拿出来；但我脑海中突然浮现出一首诗，

[wɪtʃ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] :
which **helped** **me** **to** **give** **them** **up** **:**
哪个 帮助 我 到 给 他们 向上 :

这帮助我戒掉了它们:

- ['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ]['ɒfə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [kɒst] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ]
' **Neither** **will** **I** **offer** **unto** **the** **Lord** **my** **God** **of** **that** **which** **doth** **cost** **me** **nothing**
- 两者都不 将要 我 提供 到 这 主 我的 上帝 的 那 哪个 确实 成本 我 没有什么
;
;
;

“我也不将不花一分钱的东西献给我的上帝耶和华;

- [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [-]
' **and** **then** **it** **seemed** **quite** **easy** **to** **take** **my** **darling's** **[** **17** **]**
- 和 然后 它 似乎 相当 简单的 到 拿 我的 亲爱的 [-]

然后，拿走我亲爱的[17]似乎很容易。

[θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [sed] ,
things **and** **give** **them** **to** **Him** **who** **has** **said** **,**
事物 和 给 他们 到 他 WHO 有 说 ,

并将这些事物交给那位说过这话的人。

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
' **Inasmuch** **as** **ye** **have** **done** **it** **unto** **one** **of** **the** **least** **of** **these** **,**
- 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 ,

“你们既做在这些事上最小的一个身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
ye **have** **done** **it** **unto** **Me** **.**
是的 有 完毕 它 到 我 .

你们这样对待我。

- [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] , ['weðə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)][nɒt] ,

'	And	so	now	,	whether	these	little	ones	come	again	to	us	or	not	,
-	和	所以	现在	,	无论	这些	小的	一个	来	再次	到	我们	或者	不是	,

所以现在，无论这些小家伙们是否还会回到我们身边，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

my	mind	is	made	up	,
我的	头脑	是	制成	向上	,

我已经下定决心了。

[ænd; ənd] ['lɪliz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] [wʌnz] [huːm] [ðə; ði]

and	Lily's	things	shall	be	given	to	some	of	the	needy	ones	whom	the
和	莉莉的	事物	将	是	给定	到	一些	的	这	贫困	一个	谁	这

[gʊd] ['ʃepəd] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Good	Shepherd	is	going	out	to	seek	in	the	wilderness	,
好的	牧羊人	是	去	出去	到	寻找	在	这	荒野	,

莉莉的遗物将分给好牧人到旷野去寻找的那些穷人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [fəʊld] .

and	bring	back	to	His	heavenly	fold	.
和	带来	后退	到	他的	天上	折叠	.

并将它们带回祂的天国怀抱。

" [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

"	When	breakfast	was	over	,	Mr	.	Morley	called	his	children	;
"	什么时候	早餐	曾是	超过	,	先生	.	莫利	称为	他的	孩子们	;

"早餐结束后，莫利先生给孩子们打了电话；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	after	reading	a	chapter	with	them	as	usual	,	and	asking	for
和	后	阅读	一个	章	和	他们	作为	通常	,	和	问	为了

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ,

a	heavenly	blessing	on	each	,
一个	天上	祝福	在	每个	,

像往常一样和他们一起读完一章后，并为每个人祈求上天的祝福，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ɔː(r)] [wɜːk] ,

before	they	set	off	for	school	or	work	,
前	他们	放	离开	为了	学校	或者	工作	,

在他们出发去上学或上班之前，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

he	told	them	of	the	little	wanderers	who	had	found	a	shelter	under	their
他	讲述	他们	的	这	小的	流浪者	WHO	有	成立	一个	庇护所	在下面	他们的

[ruːf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

roof	the	night	before	,
屋顶	这	夜晚	前	,

他告诉他们，前一天晚上有几个小流浪者在他们家屋檐下找到了栖身之所。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [gɒd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

and	asked	them	to	pray	each	night	and	morning	that	God	their	Father
和	问	他们	到	祈祷	每个	夜晚	和	早晨	那	上帝	他们的	父亲

[wʊd] [fetʃ] [həʊm] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][fəʊld][ɒn] [ɜːθ] ,

would	fetch	home	these	poor	children	to	His	blessed	fold	on	earth	,
会	拿来	家	这些	贫穷的	孩子们	到	他的	蒙福	折叠	在	地球	,

并要求他们每天早晚祈祷，求天父上帝将这些可怜的孩子带回祂在人间的福地。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .

and	give	them	a	place	in	His	heavenly	kingdom	.
和	给	他们	一个	地方	在	他的	天上	王国	.

并赐予他们在祂的天国中一席之地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] [-]
The **children** **all** **listened** **with** **much** **[** **18** **]**
这 孩子们 全部 听着 和 很多 [-]

孩子们都听得很认真[18]

['ɪntrəst] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ə'kaʊnt] .
interest **to** **their** **father's** **account** **.**
兴趣 到 他们的 父亲的 帐户 .

利息计入他们父亲的账户。

['su:zi] , [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] - ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
Susie **,** **the** **eldest** **girl** **,** **was** **a** **pupil** **-** **teacher** **in** **the** **school** **where** **her**
苏西 , 这 长子 女孩 , 曾是 一个 瞳孔 - 老师 在 这 学校 在哪里 她
['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] [went] ,
younger **sister** **and** **brother** **went** **,**
年轻 姐姐 和 兄弟 去 ,

苏西是家中最大的女儿，在她弟弟妹妹就读的学校里当实习老师。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [tʊk] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [sku:l] [nɒt][fɑ:(r)] ['dɪstənt] ;
and **on** **Sunday** **afternoons** **took** **a** **class** **in** **a** **ragged** **school** **not** **far** **distant** **;**
和 在 星期日 下午 采取 一个 班级 在 一个 破烂不堪 学校 不是 远的 遥远 ;

星期天下午，他会在不远处一所破旧的学校里上课；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['tendə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
and **she** **had** **learned** **to** **feel** **a** **tender** **love** **for** **the** **poor** **little**
和 她 有 学习 到 感觉 一个 投标 爱 为了 这 贫穷的 小的
[wʌnz][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][daɪd] ,
ones **for** **whom** **the** **Lord** **Jesus** **died** **,**
一个 为了 谁 这 主 耶稣 死亡 ,

她学会了对主耶稣为之牺牲的那些可怜的孩童们怀有温柔的爱。

[bʌt; bət] [hu:] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] , [hæd; həd] [hɜ:d] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
but **who** **,** **until** **they** **came** **to** **the** **school** **,** **had** **heard** **but** **little** **of** **a**
但 WHO , 直到 他们 来了 到 这 学校 , 有 听到 但 小的 的 一个
['seɪvjərz] [lʌv] .
Saviour's **love** **.**
救世主的 爱 .

但在来到这所学校之前，他们对救世主的爱知之甚少。

['elsi] , [ðə; ði]['sekənd][gɜ:l] , [hæd; həd] [left] [sku:l] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət][həʊm]
Elsie **,** **the** **second** **girl** **,** **had** **left** **school** **,** **and** **helped** **her** **mother** **at** **home**
艾尔西 , 这 第二 女孩 , 有 左边 学校 , 和 帮助 她 母亲 在 家
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ;
and **in** **the** **shop** **;**
和 在 这 店铺 ;

第二个女孩艾尔西已经辍学，在家和店里帮妈妈干活；

['ælɪs] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [went] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [sku:l] ['ʌndə(r)] ['su:ziz] [keə(r)] ; [ænd; ənd] ['deɪzi] ,
Alice **and** **Johnny** **went** **every** **day** **to** **school** **under** **Susie's** **care** **;** **and** **Daisy** **,**
爱丽丝 和 约翰尼 去 每一个 天 到 学校 在下面 苏西的 关心 ; 和 雏菊 ,

爱丽丝和约翰尼每天都在苏西的照顾下上学；黛西，

[ðə; ði] [θɜ:d] [gɜ:l] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
the **third** **girl** **,** **was** **an** **invalid** **.**
这 第三 女孩 , 曾是 一个 无效的 .

第三个女孩是残疾人。

['krɪp(ə)ld] [ɪn] ['bɒdi] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:l] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [maɪnd] [nɔ:(r)] [hɑ:t] [nɔ:(r)]

Crippled	**in**	**body**	**by**	**a**	**fall**	**when**	**quite**	**young**	**,**	**but**	**not**	**in**	**mind**	**nor**	**heart**	**nor**
残疾的	在	身体	经过	一个	落下	什么时候	相当	年轻的	,	但	不是	在	头脑	也不	心	也不

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	**,**
理解	,

年幼时因摔倒而身体残疾，但心智、心灵和理解力却丝毫未减。

['deɪzi] , [hu:z] [wi:k] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [freɪm] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [si:st] [tu:; tə] [grəʊ] ,

Daisy	**,**	**whose**	**weak**	**and**	**feeble**	**frame**	**had**	**long**	**since**	**ceased**	**to**	**grow**	**,**
雏菊	,	谁	虚弱的	和	微弱	框架	有	长的	自从	停止	到	生长	,

黛西，她那虚弱的身体早已停止生长，

[gru:] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] .

grew	**in**	**grace**	**and**	**heavenly**	**wisdom**	**year**	**by**	**year**	**.**
生长	在	优雅	和	天上	智慧	年	经过	年	.

他的恩典和属天的智慧逐年增长。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwaɪət] ['kɔ:nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] , [ɔ:(r)] ['ɒf(tə)n] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] ,

In	**her**	**quiet**	**corner**	**by**	**the**	**fireside**	**,**	**or**	**oftener**	**lying**	**on**	**the**	**little**	**couch**	**,**
在	她	安静的	角落	经过	这	炉边	,	或者	更频繁	说谎	在	这	小的	长椅	,

在她壁炉旁安静的角落里，或者更常见的是躺在小沙发上，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [tə'geðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [-]

to	**which**	**she**	**was**	**sometimes**	**kept**	**for**	**weeks**	**together**	**,**	**her**	**[**	**19**	**]**
到	哪个	她	曾是	有时	保留	为了	周	一起	,	她	[	-	]

她有时会被关在那里好几个星期，她的[19]

[swi:t] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz] [ə'raʊnd]

sweet	**and**	**peaceful**	**face**	**was**	**a**	**constant**	**lesson**	**to**	**the**	**busy**	**ones**	**around**
甜的	和	和平	脸	曾是	一个	持续的	课	到	这	忙碌的	一个	大约

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她那甜美平和的面容，时刻激励着周围忙碌的人们。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] , [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

and	**all**	**who**	**knew**	**her**	**,**	**old**	**and**	**young**	**,**
和	全部	WHO	知道	她	,	老的	和	年轻的	,

所有认识她的人，无论老少，

[wʊd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [helpt] [ænd; ənd] [tʃɪəd]

would	**tell**	**how**	**the**	**heavenly**	**-**	**minded**	**child**	**had**	**often**	**helped**	**and**	**cheered**
会	告诉	如何	这	天上	-	有思想	孩子	有	经常	帮助	和	欢呼

[ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

them	**on**	**their**	**way**	**.**
他们	在	他们的	方式	.

会讲述这个心怀天国之心的孩子如何在他们的旅途中经常给予帮助和鼓励。

['deɪzi] [wʊd] [nɪt] [sɒks] [ænd; ənd] ['kʌmfətəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['su:ziz] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] ;

Daisy	**would**	**knit**	**socks**	**and**	**comforters**	**for**	**Susie's**	**ragged**	**children**	**;**
雏菊	会	针织	袜子	和	被子	为了	苏西的	破烂不堪	孩子们	;

黛西会为苏西衣衫褴褛的孩子们织袜子和被子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] ,

and	**though**	**she**	**could**	**not**	**go**	**out**	**to**	**teach**	**them**	**of**	**the**	**loving**	**Saviour**	**,**
和	尽管	她	可以	不是	去	出去	到	教	他们	的	这	爱	救主	,

虽然她无法出去教导他们关于慈爱的救主的事迹，

[æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [dɪd] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

as	**her**	**sister**	**did**	**,**	**she**	**could**	**speak**	**to**	**Him**	**for**	**them**	**,**
作为	她	姐姐	做过	,	她	可以	说话	到	他	为了	他们	,

就像她姐姐一样，她可以代表她们向上帝祈祷。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [went] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['deɪziz] [hɑ:t] ['ɪntu:]

and	many	a	silent	prayer	went	up	for	them	from	Daisy's	heart	into
和	许多	一个	沉默的	祷告	去	向上	为了	他们	从	雏菊的	心	进入

[ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [səʊ] ['tendəli] ['lisən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] :

the	ears	of	Him	who	so	tenderly	listens	to	the	voices	of	little	children	:
这	耳朵	的	他	WHO	所以	温柔地	听着	到	这	声音	的	小的	孩子们	:

黛西心中默默地为他们祈祷，祈求上帝垂听祂的祷告，祂总是温柔地倾听孩童的声音：

“ [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

“	For	He	loves	His	little	children	,
“	为了	他	爱	他的	小的	孩子们	,

“因为他爱他的孩子们，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pli:dɪθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

And	He	pleadeth	for	them	there	,
和	他	恳求	为了	他们	那里	,

他在那里为他们求情。

['ɑ:skɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [gɒd][ɒv; əv]['hev(ə)n]

Asking	the	great	God	of	heaven
问	这	伟大的	上帝	的	天堂

向天上的伟大上帝祈求

[ðæt] [ðeə(r)][sɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] ;

That	their	sins	may	be	forgiven	;
那	他们的	罪孽	可能	是	已原谅	;

愿他们的罪过得到赦免；

[ænd; ənd][hi:; hi] [h'iəz] [ðə; ðɪ][preə(r)] .

And	He	hears	the	prayer	.
和	他	听到	这	祷告	.

祂垂听了祷告。

” [wen] ['su:zn] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][klɑ:s] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] ,

”	When	Susan	came	home	from	her	class	on	Sunday	afternoons	,
”	什么时候	苏珊	来了	家	从	她	班级	在	星期日	下午	,

“苏珊星期天下午下课回家时，

['deɪzi] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['i:gə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

Daisy	was	always	full	of	eager	questions	about	the	children	,
雏菊	曾是	总是	满的	的	渴望的	问题	关于	这	孩子们	,

黛西总是对孩子们充满好奇和疑问，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [aɪz] [fɪkst] [-]

and	would	lie	with	her	large	eyes	fixed	[	20	]
和	会	说谎	和	她	大的	眼睛	固定的	[	-	]

她会睁着大大的眼睛躺着[20]

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

on	her	sister	,
在	她	姐姐	,

关于她的妹妹，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ]

as	she	told	of	the	poor	little	ones	whom	she	was	trying	to	teach
作为	她	讲述	的	这	贫穷的	小的	一个	谁	她	曾是	尝试	到	教

[ə'baʊt]['dʒi:zəs] .

about	Jesus	.
关于	耶稣	.

她讲述了她如何努力教导那些可怜的孩子们关于耶稣的故事。

['su:zi] [hæd; həd]['dʒent(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['dɪəli] ,

Susie	**had**	**gentle**	**ways**	**,**	**and**	**loved**	**her**	**little**	**sister**	**dearly**	**,**
苏西	有	温和的	方式	,	和	喜爱	她	小的	姐姐	亲爱的	,

苏西性格温柔，非常疼爱她的妹妹。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][speə(r)] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

and	**devoted**	**much**	**of**	**her**	**spare**	**time**	**to**	**her**	**;**
和	奉献	很多	的	她	空闲的	时间	到	她	;

她把大部分空闲时间都花在了她身上；

[waɪl] ['deɪzi] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'kɒnʃəsli] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɒv; əv]

while	**Daisy**	**in**	**return**	**unconsciously**	**taught**	**her**	**elder**	**sister**	**many**	**a**	**lesson**	**of**
尽管	雏菊	在	返回	不知不觉	教授	她	长老	姐姐	许多	一个	课	的

['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd]['kwaɪət] [trʌst] .

patient	**submission**	**and**	**quiet**	**trust**	**.**
病人	提交	和	安静的	相信	.

而黛西则在不知不觉中教会了姐姐许多关于耐心顺从和默默信任的道理。

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][kæn; kən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['eniwʌn] , [haʊ'evə(r)] [jʌŋ] , ['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd]

For	**never**	**can**	**the**	**life**	**of**	**anyone**	**,**	**however**	**young**	**,**	**feeble**	**,**	**and**
为了	绝不	能	这	生活	的	任何人	,	然而	年轻的	,	微弱	,	和

[ə'pærəntli] ['helpləs] ,

apparently	**helpless**	**,**
显然	无助	,

因为任何人的生命，无论多么年轻、虚弱、看似无助，都永远无法改变。

[ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ju'naɪtɪd][tu:; tə]['dʒi:zəs] [kraɪst] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] , [bi:; bi] [spent] [ɪn] [veɪn] .

that	**is**	**really**	**united**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**by**	**living**	**faith**	**,**	**be**	**spent**	**in**	**vain**	**.**
那	是	真的	团结的	到	耶稣	基督	经过	活的	信仰	,	是	花费	在	徒劳	.

真正因着活泼的信心而与耶稣基督联合的，也是徒劳的。

“ [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz][ə; eɪ] [tri:] [ɒv; əv][laɪf] ;

“	**The**	**fruit**	**of**	**the**	**righteous**	**is**	**a**	**tree**	**of**	**life**	**;**
“	这	水果	的	这	正义	是	一个	树	的	生活	;

“义人所结的果子是生命树；

” [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðæt] [fru:t] [bi:; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [ɔ:(r)][ɪn]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ,

”	**and**	**whether**	**that**	**fruit**	**be**	**manifested**	**in**	**active**	**service**	**or**	**in**	**patient**	**suffering**	**,**
”	和	无论	那	水果	是	表现出来	在	积极的	服务	或者	在	病人	痛苦	,

而无论这种成果体现在积极的服役中，还是体现在病人的痛苦中，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:d] .

it	**shall**	**not**	**be**	**in**	**vain**	**in**	**the**	**Lord**	**.**
它	将	不是	是	在	徒劳	在	这	主	.

在主里，这一切必不徒然。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [æz; əz]['aʊə(r)] [wɪl] [ðæt] [gɒd] [ɑ:sks] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ˌju: 'es]

it	**is**	**not**	**so**	**much**	**our**	**work**	**as**	**our**	**will**	**that**	**God**	**asks**	**and**	**desires**	**of**	**us**
它	是	不是	所以	很多	我们的	工作	作为	我们的	将要	那	上帝	问	和	欲望	的	我们

— [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:znəbl] ,

—	**the**	**offering**	**up**	**of**	**ourselves**	**as**	**a**	**reasonable**	**,**
—	这	提供	向上	的	我们自己	作为	一个	合理的	,

上帝要求和渴望的与其说是我们的工作，不如说是我们的意志——将自己作为合理的、

['həʊli] , [ænd; ənd] ['laɪvli] ['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [lʊks] [ʌp][tuː; tə]

holy	**,**	**and**	**lively**	**sacrifice**	**;**	**and**	**the**	**little**	**child**	**that**	**day**	**by**	**day**	**looks**	**up**	**to**
圣	,	和	热闹	牺牲	;	和	这	小的	孩子	那	天	经过	天	看起来	向上	到

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

圣洁而活泼的祭献；以及每日仰望天空的小孩，

[ænd; ənd] [traɪz] [frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

and	**tries**	**from**	**love**	**to**	**Jesus**	**to**	**be**	**gentle**	**,**	**loving**	**,**	**and**	**obedient**	**,**
和	尝试	从	爱	到	耶稣	到	是	温和的	,	爱	,	和	听话	,

[ɔː(r)][tuː; tə] [-]

or	**to**	**[**	**21**	**]**
或者	到	[	-	]

并努力出于对耶稣的爱而温柔、慈爱、顺服，或者[21]

[beə(r)] [wɪð] ['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['wɪəri] [peɪn] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [wen]

bear	**with**	**quiet**	**patience**	**the**	**weary**	**pain**	**which**	**keeps**	**it**	**still**	**and**	**lonely**	**when**
熊	和	安静的	耐心	这	厌倦	疼痛	哪个	保持	它	仍然	和	孤独	什么时候

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['meri] ['pɑːstaimz] ,

other	**children**	**are**	**at**	**their**	**merry**	**pastimes**	**,**
其他	孩子们	是	在	他们的	欢乐	消遣	,

当其他孩子都在快乐玩耍时，它却默默忍受着疲惫的疼痛，这种疼痛让它变得孤独而寂寞。

[dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] , [bʌt; bət][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

does	**not**	**live**	**in**	**vain**	**,**	**but**	**is**	**bringing**	**forth**	**the**	**fruit**	**of**	**righteousness**	**,**
做	不是	居住	在	徒劳	,	但	是	带来	前进	这	水果	的	义	,

并非徒然活着，而是结出义的果子。

[tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .

to	**the**	**praise**	**and**	**glory**	**of**	**God**	**.**
到	这	称赞	和	荣耀	的	上帝	.

一切荣耀归于上帝。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] ; [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Weeks	**and**	**months**	**went**	**by**	**;**	**but**	**no**	**more**	**was**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**the**	**little**
周	和	几个月	去	经过	;	但	不	更多的	曾是	已见	或者	听到	的	这	小的

['strendʒər] ,

strangers	**,**
陌生人	,

几周几个月过去了，但再也没有人见过或听到过那几个陌生人的消息。

[ðəʊ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['mɔːrliz] - [dɔː(r)][wɒz; wəz][left] [ʌn'lætʃt] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]

though	**night**	**after**	**night**	**the**	**Morleys**	**'**	**door**	**was**	**left**	**unlatched**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**of**
尽管	夜晚	后	夜晚	这	莫利斯	-	门	曾是	左边	未锁紧	,	在	这	希望	的

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ;

their	**return**	**;**
他们的	返回	;

尽管莫利一家夜复一夜地没有锁上家门，盼望着他们能回来；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [endid]

and	**every**	**day**	**when**	**the**	**children**	**gathered**	**round**	**the**	**hearth**	**the**	**father**	**ended**
和	每一个	天	什么时候	这	孩子们	聚集	圆形的	这	炉	这	父亲	结束

[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃnz] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒst] [wʌnz] [mait] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]

his	**petitions**	**with**	**an**	**earnest**	**prayer**	**that**	**the**	**little**	**lost**	**ones**	**might**	**one**	**day**	**be**
他的	请愿书	和	一个	认真	祷告	那	这	小的	丢失的	一个	可能	一	天	是

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

每天孩子们围坐在炉火旁时，父亲都会在祷告结束时虔诚地祈祷，希望那些走失的孩子们有一天能够被找到。

['aɪðə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn]['hev(ə)n] .

either	on	earth	or	in	heaven	.
任何一个	在	地球	或者	在	天堂	.

无论是在人间还是在天堂。

['deɪziz] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

Daisy's	confidence	that	God	would	hear	,	and	that	some	day	they	would	be
雏菊的	信心	那	上帝	会	听到	,	和	那	一些	天	他们	会	是

[brɔːt] [bæk] ,

brought	back	,
带来	后退	,

黛西坚信上帝会听到她的祈祷，总有一天他们会被带回来。

[wɒz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [ðəʊ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)]

was	unshaken	,	though	day	after	day	passed	by	without	bringing	anything	further
曾是	坚定不移	,	尽管	天	后	天	通过了	经过	没有	带来	任何事物	更远

[tuː; tə] [laɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

to	light	about	them	.
到	光	关于	他们	.

尽管一天天过去，却没有任何关于他们的进一步消息传出，但他依然坚定不移。

“ ['aʊə(r)] [preə(r)] - ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ;

“	Our	prayer	-	children	,	”	she	would	call	them	;
“	我们的	祷告	-	孩子们	,	”	她	会	称呼	他们	;

她称他们为“我们的祈祷之子”;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] ['tʃɪldrən] ['evə(r)][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['lʌvɪŋ] [-]

and	perhaps	few	little	beggar	children	ever	had	so	many	loving	[	22	]
和	也许	很少	小的	乞丐	孩子们	曾经	有	所以	许多	爱	[	-	]

也许很少有乞丐小孩能得到这么多爱[22]

[θɔːts] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

thoughts	bestowed	on	them	,
想法	授予	在	他们	,

赋予他们的想法，

[səʊ] ['meni] [swiːt] [preə(r)z] [briːðd] ['ʌpwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

so	many	sweet	prayers	breathed	upwards	into	the	ears	of	the	Lord	of	heaven
所以	许多	甜的	祈祷	呼吸	向上	进入	这	耳朵	的	这	主	的	天堂

[ænd; ənd] [ɜːθ] ,

and	earth	,
和	地球	,

无数美好的祈祷声传入天地之主的耳中，

[preə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spəʊkən] [ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ]

prayers	that	were	not	spoken	in	vain	,	but	which	were	even	now	preparing
祈祷	那	是	不是	说	在	徒劳	,	但	哪个	是	甚至	现在	准备

[ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] . [-]

a	harvest	of	blessing	.	[	23	]
一个	收成	的	祝福	.	[	-	]

这些祈祷并没有白费，反而正在预备祝福的果实。[23]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

“ [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

“	Rejoice	with	Me	,	for	I	have	found	My	sheep	which	was	lost	.
“	麾	和	我	,	为了	我	有	成立	我的	羊	哪个	曾是	丢失的	.

“你们与我一同欢喜吧！因为我已经找到了我迷失的羊。”

" [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

"	T	was	a	bright	Sunday	in	July	,
"	T	曾是	一个	明亮的	星期日	在	七月	,

那是一个七月里阳光明媚的星期天，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ]

and	the	bells	of	some	of	the	neighbouring	churches	were	ringing
和	这	铃铛	的	一些	的	这	邻接	教堂	是	铃声

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] ,

for	afternoon	service	,
为了	下午	服务	,

附近一些教堂的钟声响起，那是下午礼拜的开始。

[æz; əz] ['suːzn] ['mɔːrli] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)]

as	Susan	Morley	,	after	leaving	her	little	brother	and	sister	at	the	door
作为	苏珊	莫利	,	后	离开	她	小的	兄弟	和	姐姐	在	这	门

[ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] ,

of	their	school	,
的	他们的	学校	,

就像苏珊·莫利在学校门口留下弟弟妹妹后一样，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [sʌm; səm] ['nærəʊ] [baɪ] - [striːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [skuːl]

made	her	way	through	some	narrow	bye	-	streets	to	the	little	ragged	school
制成	她	方式	通过	一些	狭窄的	再见	-	街道	到	这	小的	破烂不堪	学校

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

that	was	so	dear	to	her	heart	,
那	曾是	所以	亲爱的	到	她	心	,

她穿过几条狭窄的小巷，来到了那所她无比珍爱的破旧小学校。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] ['nʌθɪŋ]

and	from	which	on	Sunday	afternoons	for	the	last	four	years	nothing
和	从	哪个	在	星期日	下午	为了	这	最后的	四	年	没有什么

[hæd; həd]['evə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] .

had	ever	kept	her	absent	.
有	曾经	保留	她	缺席的	.

过去四年里，每个星期天下午她都从未缺席过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl]

It	was	a	rough	-	looking	place	,	which	had	formerly	been	used	as	a	coal
它	曾是	一个	粗糙的	-	寻找	地方	,	哪个	有	以前	到过	用过的	作为	一个	煤炭

- [ʃed] ;

-	shed	;
-	棚	;

这是一个看起来很破旧的地方，以前曾用作煤棚；

[bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [hændz][hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪð] [swiːt] [teksts][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,

but	loving	hands	had	hung	the	walls	with	sweet	texts	and	pictures	,
但	爱	双手	有	悬挂	这	墙壁	和	甜的	文本	和	图片	,

但充满爱意的手在墙上挂满了甜蜜的文字和图画，

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ;

and	transformed	it	into	a	pleasant	-	looking	place	within	;
和	转变	它	进入	一个	令人愉快的	-	寻找	地方	之内	;

并将其改造成一个令人愉悦的内部空间；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ɪts][ɪk'stɪəriə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

while	the	humble	appearance	of	its	exterior	had	this	advantage	,	that	it
尽管	这	谦逊的	外貌	的	它是	外部的	有	这	优势	,	那	它

[ə'træktɪd] , [waɪl] [ə; eɪ]['grændə(r)] [-]

attracted	,	while	a	grander	[	24	]
吸引	,	尽管	一个	更宏伟	[	-	]

虽然它的外观朴素，但却有这样一个优点，那就是它吸引了，而更宏伟的[24]

['bɪldɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ,
building **would** **have** **frightened** **away** **,**
建筑 会 有 害怕 离开 ,

建筑物会吓跑人，

[ðə; ði] ['veri] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv] .
the **very** **class** **of** **children** **it** **was** **so** **desirable** **to** **get** **hold** **of** **.**
这 非常 班级 的 孩子们 它 曾是 所以 理想 到 得到 抓住 的 .

正是我们梦寐以求想要招揽的那类孩子。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kli:n] ['feɪsɪz][ɒv; əv]
A **stranger** **going** **in** **that** **afternoon** **,** **as** **he** **looked** **round** **on** **the** **clean** **faces** **of**
一个 陌生人 去 在 那 下午 , 作为 他 看起来 圆形的 在 这 干净的 面孔 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the **children** **,**
这 孩子们 ,

那天下午，一个陌生人走了进来，他环顾四周，看着孩子们干净的脸庞。

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəli]['taɪdi] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['ɔ:dəli] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
and **marked** **their** **generally** **tidy** **appearance** **,** **and** **quiet** **orderly** **behaviour** **,**
和 标记 他们的 一般来说 整齐的 外貌 , 和 安静的 秩序 行为 ,

他们通常衣着整洁，举止安静有序。

[maɪt] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [sku:l] .
might **have** **questioned** **the** **fact** **of** **its** **being** **a** **ragged** **school** **.**
可能 有 被质问 这 事实 的 它是 存在 一个 破烂不堪 学校 .

可能会质疑这是一所破旧学校的事实。

['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][ten] [j'iəz]
Very **different** **was** **the** **appearance** **of** **the** **children** **who** **attended** **it** **ten** **years**
非常 不同的 曾是 这 外貌 的 这 孩子们 WHO 参加 它 十 年
['pri:viəsli] ,
previously **,**
之前 ,

与十年前就读于此的孩子们的外貌截然不同。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st]['əʊpənd] [θru:] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['efəts] [ɒv; əv][sʌm; səm]
when **it** **was** **first** **opened** **through** **the** **loving** **thoughts** **and** **efforts** **of** **some**
什么时候 它 曾是 第一的 打开 通过 这 爱 想法 和 努力 的 一些
[kaɪnd] [frendz] [hu:] [hæd; həd] ['leɪbəd] ['ɜ:nɪstli] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ;
kind **friends** **who** **had** **laboured** **earnestly** **in** **behalf** **of** **the** **lost** **little** **ones** **;**
种类 朋友们 WHO 有 辛勤劳作 切实 在 代表 的 这 丢失的 小的 一个 ;

它最初是由一些善良的朋友出于爱心和努力而开设的，他们为那些迷失的孩子们辛勤工作；

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['dʒen(ə)rəli] [ðen] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]
and **very** **different** **was** **the** **neighbourhood** **generally** **then** **,** **from** **what** **it**
和 非常 不同的 曾是 这 邻里 一般来说 然后 , 从 什么 它
[naʊ] [wɒz; wəz] .
now **was** **.**
现在 曾是 .

当时的街区与现在大不相同。

[θru:] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl] [ænd; ənd] [preə(r)] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] ['wɜ:kəz] [hæd; həd] [si:n] ,
Through **those** **years** **of** **patient** **toil** **and** **prayer** **the** **earnest** **workers** **had** **seen** **,**
通过 那些 年 的 病人 辛劳 和 祷告 这 认真 工人 有 已见 ,

经过多年耐心辛勤的劳动和祈祷，这些热心的工人们看到了.....

[æt; ət][fɜ:st] [pə'hæps] ['əʊnli] ['dɪmli] ,
at **first** **perhaps** **only** **dimly** **,**
在 第一的 也许 仅有的 依稀 ,

起初或许只是模糊的，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['təukənz][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm][nɒt][bi:; bi] ['wɪəri] [ɪn] [wel] - ['du:ɪŋ]
here 这里 **and** 和 **there** 那里 **tokens** 代币 **for** 为了 **good** 好的 **to** 到 **bid** 出价 **them** 他们 **not** 不是 **be** 是 **weary** 厌倦 **in** 在 **well** 出色地 **-** - **doing** 正在做
;
;
;

这里那里放些许善意的象征物，鼓励他们行善不要疲倦；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
but 但 **now** 现在 **,** , **in** 在 **looking** 寻找 **back** 后退 **,**

但现在回首往事，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [hænd][ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bi:n] [ə'pɒn] [-]
they 他们 **could** 可以 **feel** 感觉 **how** 如何 **the** 这 **good** 好的 **hand** 手 **of** 的 **their** 他们的 **God** 上帝 **had** 有 **indeed** 的确 **been** 到过 **upon** 之上 **[** [**25** - **]**]

他们能感受到上帝的恩惠之手确实一直眷顾着他们[25]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [si:d] [səʊn] [ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] .
them 他们 **,** , **and** 和 **multiplied** 乘以 **the** 这 **seed** 种子 **sown** 播种 **a** 一个 **hundredfold** 百倍 **.** .

并使所播种的种子繁衍百倍。

[tu:; tə] [hoʊmz] [wʌns] [sʌŋk] [ɪn] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hæd; həd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [lait] [bi:n]
To 到 **homes** 房屋 **once** 一次 **sunk** 沉没 **in** 在 **darkness** 黑暗 **and** 和 **ignorance** 无知 **had** 有 **the** 这 **blessed** 蒙福 **light** 光 **been** 到过
['kærid] ,
carried 携带 **,** ,

曾经笼罩在黑暗和无知中的家园，如今已迎来了光明。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [tɔ:t] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
and 和 **little** 小的 **children** 孩子们 **,** , **taught** 教授 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **,** ,

教导小孩子们耶稣的故事

[hæd; həd] [bɔ:n] [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
had 有 **borne** 出生 **home** 家 **to** 到 **their** 他们的 **parents** 父母 **the** 这 **glad** 高兴的 **tidings** 消息 **of** 的 **great** 伟大的 **joy** 喜悦 **,** ,

他们将巨大的喜悦带回了家，告诉了父母。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [fɜ:st] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l]
and 和 **taught** 教授 **the** 这 **lips** 嘴唇 **which** 哪个 **first** 第一的 **taught** 教授 **them** 他们 **to** 到 **speak** 说话 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **eternal** 永恒
[laɪf] .
life 生活 **.** .

并教导了最初教导他们说出永生之道的嘴唇。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪldənəs] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [fi:ld] ;
Thus 因此 **had** 有 **the** 这 **wilderness** 荒野 **been** 到过 **turned** 转向 **into** 进入 **a** 一个 **fruitful** 卓有成效 **field** 场地 **;** ;

就这样，荒野变成了肥沃的田野；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nt]['səʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kʌm] [ə'gen]
and 和 **in** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **the** 这 **harvest** 收成 **those** 那些 **patient** 病人 **sowers** 播种者 **shall** 将 **doubtless** 毫无疑问 **come** 来 **again** 再次
[wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
with 和 **rejoicing** 欢欣鼓舞 **,** ,

到了收获的日子，那些耐心播种的人必将欢欣鼓舞地再次到来。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ʃi:vz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
bringing **their** **sheaves** **with** **them** **.**
带来 他们的 捆 和 他们 .

他们带着自己的麦捆。

[æz; əz] ['su:zn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd]
As **Susan** **opened** **the** **door** **of** **the** **school** **,** **a** **group** **of** **children** **followed**
作为 苏珊 打开 这 门 的 这 学校 , 一个 团体 的 孩子们 随后
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ;
her **in** **;**
她 在 ;

苏珊打开学校大门时，一群孩子跟着她走了进去；

[ænd; ənd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [klɑ:s] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [stept] ['fɔ:wəd] ,
and **on** **taking** **her** **place** **in** **the** **class** **,** **a** **little** **girl** **stepped** **forward** **,**
和 在 采取 她 地方 在 这 班级 , 一个 小的 女孩 步 向前 ,

教室里，一个小女孩走上前去，坐到了她的位置上。

[ænd; ənd] [k'ɜ:tsɪɪŋ] , [sed] : " [pli:z] , ['ti:tʃə(r)] ,
and **curtseying** **,** **said** **:** **"** **Please** **,** **teacher** **,**
和 屈膝礼 , 说 : " 请 , 老师 ,

他行屈膝礼，说道："老师，请您……"

[ju:; jʊ] [təʊld] [ju: 'es] [lɑ:st] ['sʌndeɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪ] - [kʌm] - [tu:; tə]
you **told** **us** **last** **Sunday** **that** **we** **were** **to** **try** **and** **say** **'** **come** **'** **to**
你 讲述 我们 最后的 星期日 那 我们 是 到 尝试 和 说 - 来 - 到
['sʌmbədi] [els] ,
somebody **else** **,**
某人 别的 ,

你上周日告诉我们，我们要试着对别人说"来"。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] [aɪ] [sɔ:] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and **on** **the** **way** **here** **I** **saw** **two** **little** **girls** **standing** **at** **the** **corner** **of** **our**
和 在 这 方式 这里 我 锯 二 小的 女孩们 常设 在 这 角落 的 我们的
[stri:t] ,
street **,**
街道 ,

在来这里的路上，我看到两个小女孩站在我们这条街的拐角处。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
and **I** **asked** **them** **if** **they** **wouldn't** **like** **to** **come** **to** **school** **with** **me** **,**
和 我 问 他们 如果 他们 不会 喜欢 到 来 到 学校 和 我 ,
[ænd; ənd] [hɪə(r)] [-]
and **hear** **[** **26** **]**
和 听到 [-]

我问他们是否愿意和我一起去学校，听[26]

[wɒt] ['ti:tʃə(r)] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ,
what **teacher** **would** **tell** **us** **about** **Jesus** **,** **and** **they** **said** **they'd** **like** **to** **come** **,**
什么 老师 会 告诉 我们 关于 耶稣 , 和 他们 说 他们会 喜欢 到 来 ,

哪位老师会给我们讲讲耶稣的故事呢？他们说他们想来。

['əʊnli] [ðeid] [gɒt] [sʌtʃ] ['rægɪd] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
only **they'd** **got** **such** **ragged** **things** **,** **they** **didn't** **like** **to** **come** **in** **,** **because** **,**
仅有的 他们会 得到 这样的 破烂不堪 事物 , 他们 没有 喜欢 到 来 在 , 因为 ,

只是他们穿的衣服太破旧了，所以他们不喜欢进来，因为

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;
perhaps **,** **the** **ladies** **would** **be** **angry** **,** **and** **send** **them** **away** **;**
也许 , 这 女士们 会 是 生气的 , 和 发送 他们 离开 ;

也许，女士们会生气，把他们赶走；

[bʌt; bət][ai] [sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [haʊ] ['rægɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [keɪm] .

but	I	said	you	didn't	mind	how	ragged	we	were	,	if	only	we	came	.
但	我	说	你	没有	头脑	如何	破烂不堪	我们	是	,	如果	仅有的	我们	来了	.

但我说过，只要我们来，你就不会在意我们有多衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ,

But	when	they	got	near	the	school	they	looked	frightened	,	and	said	they	couldn't	come	,
但	什么时候	他们	得到	靠近	这	学校	他们	看起来	害怕	,	和	说	他们	不能	来	,

但当他们靠近学校时，他们看起来很害怕，说他们不能来。

[ən'les] [səʊ][biː; bi][ai] [ɑːskt] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

unless	so	be	I	asked	leave	for	them	.
除非	所以	是	我	问	离开	为了	他们	.

除非我请求他们放假。

[əʊ] ! [kæn; kən][ai] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn] , ['tiːtʃə(r)] ?

Oh	!	can	I	fetch	them	in	,	teacher	?
哦	！	能	我	拿来	他们	在	,	老师	?

哦！老师，我可以去取他们吗?

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [jʊd] [seɪ] - [jes] . -

I	said	I	was	sure	you'd	say	'	Yes	.	'
我	说	我	曾是	当然	你会	说	-	是的	.	-

我说我确信你会说"是"。

" [ðə; ði]['iːgə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [suːn] ['grɑːntɪd] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] ,

"	The	eager	request	was	soon	granted	;	and	before	many	minutes	the	child	returned	,
"	这	渴望的	要求	曾是	很快	的确	;	和	前	许多	分钟	这	孩子	返回	,

"这个迫切的请求很快就得到了满足；没过几分钟，孩子就回来了。"

['liːdɪŋ] , [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pliːdɪd] .

leading	,	one	on	either	side	of	her	,	the	poor	children	for	whom	she	had	pleaded	.
领导	,	一	在	任何一个	边	的	她	,	这	贫穷的	孩子们	为了	谁	她	有	恳求	.

她一左一右地走在前面，牵着她曾恳求救助的那些可怜的孩子们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['rægɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ,

They	were	indeed	ragged	,	and	the	sad	,
他们	是	的确	破烂不堪	,	和	这	伤心	,

他们确实衣衫褴褛，而且很悲伤。

[pɪntʃt] [lʊk] [ɒn][bəuθ]['feɪsɪz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][prai'veiʃən] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] .

pinched	look	on	both	faces	told	of	the	privations	they	must	have	suffered	.
捏	看	在	两个都	面孔	讲述	的	这	匮乏	他们	必须	有	遭受	.

两人脸上痛苦的神情诉说着他们所遭受的苦难。

['suːzn] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] , ['grædʒuəli][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,

Susan	spoke	to	them	very	kindly	,	and	,	gradually	reassured	by	her	gentle	voice	and	manner	,
苏珊	辐	到	他们	非常	亲切地	,	和	,	逐步地	放心	经过	她	温和的	嗓音	和	方式	,

苏珊和他们说话非常和蔼，她温柔的声音和举止渐渐让他们感到安心。

[ðeɪ]	[geɪnd]	['kɒnfɪdəns]	,	[ænd; ənd]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
they	**gained**	**confidence**	**,**	**and**	**ventured**	**to**	**look**	**round**	**them**	**.**
他们	获得	信心	,	和	冒险	到	看	圆形的	他们	.

他们信心倍增，开始四处张望。

[wen]	[preə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[	-	]
When	**prayers**	**were**	**over**	**,**	**and**	**[**	**27**	**]**
什么时候	祈祷	是	超过	,	和	[	-	]

祈祷结束后，[27]

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[sed]	[ðeə(r)]	[teksts]	[ænd; ənd]	[hɪmz]	,
the	**other**	**children**	**had**	**said**	**their**	**texts**	**and**	**hymns**	**,**
这	其他	孩子们	有	说	他们的	文本	和	赞美诗	,

其他孩子都诵读了经文和唱了赞美诗。

['suːzn]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['strendʒər]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sɪmp(ə)l]	['kwestʃənz]	;
Susan	**turned**	**to**	**the**	**little**	**strangers**	**and**	**asked**	**them**	**a**	**few**	**simple**	**questions**	**;**
苏珊	转向	到	这	小的	陌生人	和	问	他们	一个	很少	简单的	问题	;

苏珊转向这两个陌生的小家伙，问了他们几个简单的问题；

[ə'mʌŋst]	['ʌðə(r)z]	,	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	?
amongst	**others**	**,**	**whether**	**they**	**had**	**ever**	**heard**	**of**	**heaven**	**?**
在	其他的	,	无论	他们	有	曾经	听到	的	天堂	?

其中，他们是否听说过天堂?

[ðə; ði]	['eldə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['θɔːtfəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
The	**elder**	**of**	**the**	**two**	**looked**	**at**	**her**	**thoughtfully**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	长老	的	这	二	看起来	在	她	深思熟虑	为了	一个	片刻	,

[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	,
and	**then**	**said**	**,**
和	然后	说	,

年长的那个沉思片刻，看了她一眼，然后说道：

“	['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	['nəʊbədi]	['wɒnts]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[ɔː(r)]	[drɪŋk]	?	”	[	-	]
“	**Isn't**	**that**	**the**	**place**	**where**	**nobody**	**wants**	**nothing**	**to**	**eat**	**or**	**drink**	**?**	**”**	**[**	**28**	**]**
“	不是	那	这	地方	在哪里	无人	想要	没有什么	到	吃	或者	喝	?	”	[	-	]

“那地方是不是没人想吃东西或喝水？”[28]

['diːpli]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[æn; ən]	['ɑːnsə(r)]	[wɪtʃ]	[təʊld]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʃɔːt]	[wɜːdz]	,
Deeply	**touched**	**by**	**an**	**answer**	**which**	**told**	**so**	**much**	**,**	**in**	**a**	**few**	**short**	**words**	**,**
深	感动	经过	一个	回答	哪个	讲述	所以	很多	,	在	一个	很少	短的	字	,

寥寥数语，却饱含深意，我的回答深深打动了我。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɒnt]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['evɪdəntli]	[səʊ]	['ɜːli]
of	**the**	**suffering**	**and**	**want**	**with**	**which**	**they**	**were**	**evidently**	**so**	**early**
的	这	痛苦	和	想	和	哪个	他们	是	显然	所以	早期的

[fəm'ɪliəɹˌaɪzd]	,
familiarised	**,**
熟悉的	,

他们显然很早就熟悉了苦难和贫困，

[bʌt; bət]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	,	['suːzn]	['ɑːnsə(r)d]	:	“	[kwaɪt]	[raɪt]	,	[dɪə(r)]	;
but	**unwilling**	**to**	**show**	**what**	**she**	**felt**	**,**	**Susan**	**answered**	**:**	**“**	**Quite**	**right**	**,**	**dear**	**;**
但	不情愿	到	展示	什么	她	毛毡	,	苏珊	回答	:	“	相当	正确的	,	亲爱的	;

但苏珊不愿表露自己的感受，回答说：“完全正确，亲爱的；

['hev(ə)n]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[weə(r)]	['nəʊbədi]	['wɒnts]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	;	['evri]	[wʌn]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[kwaɪt]	['hæpi]
heaven	**is**	**a**	**place**	**where**	**nobody**	**wants**	**for**	**anything**	**;**	**every**	**one**	**there**	**is**	**quite**	**happy**
天堂	是	一个	地方	在哪里	无人	想要	为了	任何事物	;	每一个	一	那里	是	相当	快乐的

.

:

.

天堂是一个没有人会感到匮乏的地方；在那里，每个人都非常幸福。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ðeə(r)] ?

But	can	you	tell	me	how	we	may	get	there	?
但	能	你	告诉	我	如何	我们	可能	得到	那里	?

但你能告诉我我们该如何到达那里吗?

" [nəʊ] [rɪˈspɒnsɪv] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [njuː] -

"	No	responsive	word	or	look	came	this	time	from	either	of	the	little	new	-
"	不	响应式设计	单词	或者	看	来了	这	时间	从	任何一个	的	这	小的	新的	-

['kʌmə(r)] ;

comers	;
来者	;

"这一次，两个新来的小家伙都没有做出任何回应，既没有说话，也没有看向我；

[bʌt; bət] [əˈmʌŋst] ['suːzənz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['meni] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] ,

but	amongst	Susan's	own	children	many	a	hand	was	held	out	,
但	在	苏珊的	自己的	孩子们	许多	一个	手	曾是	握住	出去	,

但苏珊自己的孩子们中，也有许多人伸出了援手。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

and	when	she	made	a	sign	to	one	of	them	to	answer	,
和	什么时候	她	制成	一个	符号	到	一	的	他们	到	回答	,

当她向其中一人示意回答时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] [dʒeɪn] ['hɑːdi] [sed] , " [pliːz] , ['tiːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] . "

a	little	girl	named	Jane	Hardy	said	,	"	Please	,	teacher	,	for	Jesus	Christ's	sake	.	"
一个	小的	女孩	命名	简	哈迪	说	,	"	请	,	老师	,	为了	耶稣	基督的	清酒	.	"

一个名叫简·哈迪的小女孩说："老师，看在耶稣基督的份上。"

" [kwaɪt] [raɪt] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] , - [fɔː(r); fə(r)]

"	Quite	right	,	dear	;	but	now	tell	me	what	you	mean	when	you	say	,	'	for
"	相当	正确的	,	亲爱的	;	但	现在	告诉	我	什么	你	意思是	什么时候	你	说	,	-	为了

['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] . - "

Jesus	Christ's	sake	.	'	"
耶稣	基督的	清酒	.	-	"

"你说得对，亲爱的；但是现在告诉我，你说'看在耶稣基督的份上'是什么意思。"

" [pliːz] , ['tiːtʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒiːzəs] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

"	Please	,	teacher	,	because	Jesus	came	down	from	heaven	to	die	for	our
"	请	,	老师	,	因为	耶稣	来了	向下	从	天堂	到	死	为了	我们的

[sɪnz] ;

sins	;
罪孽	;

"老师，请您开恩，因为耶稣从天上降临，为我们的罪而死；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['nɔːti] [hɑːts]

and	if	our	sins	are	forgiven	for	His	sake	,	and	our	naughty	hearts
和	如果	我们的	罪孽	是	已原谅	为了	他的	清酒	,	和	我们的	淘气	心

[tʃeɪndʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [-]

changed	by	His	Holy	[	29	]
已更改	经过	他的	圣	[	-	]

如果我们因祂的缘故罪得赦免，我们邪恶的心因祂的圣洁而改变[29]

['spɪrɪt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [wiː; wi] [daɪ] . "

Spirit	,	we	shall	go	to	heaven	when	we	die	.	"
精神	,	我们	将	去	到	天堂	什么时候	我们	死	.	"

"灵魂啊，我们死后会去天堂。"

" [ðæts] [raɪt] , [dɪə(r)] ;

"	That's	right	,	dear	;
"	那就是	正确的	,	亲爱的	;

"没错，亲爱的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [kraɪsts] [greɪt] [lʌv] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊm] [ə'bʌv]

it	is	only	because	of	our	Saviour	Christ's	great	love	in	leaving	His	home	above
它	是	仅有的	因为	的	我们的	救主	基督的	伟大的	爱	在	离开	他的	家	多于

,

,

,

这完全是因为我们的救主基督出于祂的大爱，离开了祂在天上的家。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

and	coming	down	to	our	earth	to	live	and	die	for	us	,
和	未来	向下	到	我们的	地球	到	居住	和	死	为了	我们	,

降临人间，为我们而生，为我们而死。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [həʊp][ɒv; əv]['evə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n] .

that	we	can	have	any	sure	and	certain	hope	of	ever	reaching	heaven	.
那	我们	能	有	任何	当然	和	肯定	希望	的	曾经	到达	天堂	.

我们真的可以抱有任何确凿无疑的希望到达天堂吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [wɪtʃ] [sez] —

You	know	the	little	verse	which	says	—
你	知道	这	小的	诗	哪个	说道	—

你知道那句小诗吗？它说——

- [ænd; ənd] [ðɪs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

'	And	this	,	not	for	any	good	thing	we	have	done	,
-	和	这	,	不是	为了	任何	好的	事物	我们	有	完毕	,

“而这并非因为我们做了什么好事，

[bʌt; bət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

But	all	for	the	sake	of	His	well	-	beloved	Son	.
但	全部	为了	这	清酒	的	他的	出色地	-	心爱	儿子	.

但这一切都是为了他挚爱的儿子。

- [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['dʒiːzəs][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

'	And	now	tell	me	if	Jesus	is	willing	to	receive	little	children	into	His	beautiful
-	和	现在	告诉	我	如果	耶稣	是	愿意的	到	收到	小的	孩子们	进入	他的	美丽的

[həʊm] .

home	.
家	.

“那么现在告诉我，耶稣是否愿意接纳小孩子进入他美丽的家。”

” ['sevrəl] [hændz][wɜː(r); wə(r)][held] [aʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

”	Several	hands	were	held	out	,	and	almost	with	one	voice	the	children
”	一些	双手	是	握住	出去	,	和	几乎	和	一	嗓音	这	孩子们

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

“几只手伸出来，孩子们几乎异口同声地回答：”

“ ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ,

“	Suffer	the	little	children	to	come	unto	Me	,	and	forbid	them	not	,
“	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

因为天国是属于这样的人的。

” ['suːzn] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][b'aɪbəlz] ; [ænd; ənd] ,

”	Susan	then	told	the	children	to	turn	to	their	Bibles	;	and	,
”	苏珊	然后	讲述	这	孩子们	到	转动	到	他们的	圣经	;	和	,

苏珊接着让孩子们翻开圣经；然后，

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [-]

after	reading	with	them	the	parable	of	the	lost	sheep	,	she	told	[	30	]
后	阅读	和	他们	这	寓言	的	这	丢失的	羊	,	她	讲述	[	-	]

她和他们一起读了迷羊的比喻后，告诉[30]

[ðem; ðəm][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

them	as	simply	as	possible	,
他们	作为	简单地	作为	可能的	,

尽可能简单地描述它们，

[haʊ] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [huː] [gəʊz] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] ,

how	Jesus	is	the	Good	Shepherd	who	goes	out	after	the	lost	sheep	,
如何	耶稣	是	这	好的	牧羊人	WHO	去	出去	后	这	丢失的	羊	,

耶稣是如何成为寻找迷失羔羊的好牧人，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rests] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

and	never	rests	until	He	has	found	them	;
和	绝不	休息	直到	他	有	成立	他们	;

祂必不找到他们，否则绝不罢休；

[haʊ] [baɪ][ðə; ði] “ [lɒst] [ʃiːp] ” [ɑː(r); ə(r)] [ment] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

how	by	the	“	lost	sheep	”	are	meant	those	who	have	not	known	His	love	in	dying	for	them	;
如何	经过	这	“	丢失的	羊	”	是	意思是	那些	WHO	有	不是	已知	他的	爱	在	垂死	为了	他们	;

所谓"迷失的羊"，指的是那些没有感受到祂为他们舍命的爱的人；

[haʊ] ['tendəli] [hiː; hi] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz][fəʊld] .

how	tenderly	He	loves	little	children	,	and	longs	for	them	to	come	into	His	fold	.
如何	温柔地	他	爱	小的	孩子们	,	和	长	为了	他们	到	来	进入	他的	折叠	.

祂多么温柔地爱着小孩子，多么渴望他们归入祂的羊群。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ;

She	explained	to	them	how	weak	and	unable	to	protect	themselves	the	sheep	are	;
她	解释	到	他们	如何	虚弱的	和	无法	到	保护	他们自己	这	羊	是	;

她向他们解释了羊是多么虚弱，多么没有能力保护自己；

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ] , [haʊ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['helpləs] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɑː'selvz] ,

and	just	so	,	how	feeble	and	helpless	we	all	are	in	ourselves	,
和	只是	所以	,	如何	微弱	和	无助	我们	全部	是	在	我们自己	,

正是如此，我们每个人在自身之中是多么的软弱和无助啊。

[ænd; ənd] [wɒt] [niːd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][led][ænd; ənd] [kept] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

and	what	need	we	have	to	be	led	and	kept	day	by	day	in	the	right	way	.
和	什么	需要	我们	有	到	是	引领	和	保留	天	经过	天	在	这	正确的	方式	.

我们多么需要有人日复一日地引导我们走上正确的道路。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
She **spoke** **to** **them** **of** **the** **tender** **love** **of** **the** **Good** **Shepherd** **for** **every**
她 辐 到 他们 的 这 投标 爱 的 这 好的 牧羊人 为了 每一个
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

她向他们讲述了好牧人对每个人的温柔慈爱。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] ['fiːblɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læmz] ; [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['enəmi] , [ðə; ði]['dev(ə)l]
even **the** **least** **and** **feeblest** **of** **His** **lambs** **;** **of** **their** **great** **enemy** **,** **the** **devil**
甚至 这 至少 和 最虚弱 的 他的 羔羊 ; 的 他们的 伟大的 敌人 , 这 魔鬼
,
,
,

甚至祂最弱小、最无力的羔羊；它们的大敌魔鬼，

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] : [haʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌn][baɪ]
from **whom** **He** **died** **to** **deliver** **them** **:** **how** **He** **knows** **each** **little** **one** **by**
从 谁 他 死亡 到 递送 他们 : 如何 他 知道 每个 小的 一 经过
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

祂为了拯救他们而牺牲；祂如何认识每一个孩子，并能叫出他们的名字

[kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɔːlweɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ][deɪ] ,
keeps **His** **eye** **always** **upon** **them** **,** **watches** **over** **them** **by** **night** **and** **by** **day** **,**
保持 他的 眼睛 总是 之上 他们 , 手表 超过 他们 经过 夜晚 和 经过 天 ,

祂时刻眷顾他们，日夜看顾他们。

[gəʊz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk]
goes **after** **them** **when** **they** **wander** **from** **Him** **,** **and** **brings** **them** **back**
去 后 他们 什么时候 他们 漫步 从 他 , 和 带来 他们 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊld] ;
to **His** **fold** **;**
到 他的 折叠 ;

当羊群远离祂时，祂会追寻它们，并将它们带回祂的羊群；

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [laɪf][ɪz]['əʊvə(r)] , [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [-]
and **,** **at** **length** **,** **when** **life** **is** **over** **,** **receives** **them** **into** **His** **[** **31** **]**
和 , 在 长度 , 什么时候 生活 是 超过 , 接收 他们 进入 他的 [-]

最后，当生命结束时，祂将他们接纳到祂的[31]

[əʊn] ['glɔːriəsli] [braɪt] [ænd; ənd]['həʊli] ['kɪŋdəm] [ə'bʌv] .
own **gloriously** **bright** **and** **holy** **kingdom** **above** **.**
自己的 辉煌地 明亮的 和 圣 王国 多于 .

在天上拥有自己荣耀光明、神圣的国度。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['lɪsnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ;
The **children** **all** **listened** **quietly** **and** **attentively** **;**
这 孩子们 全部 听着 悄悄 和 认真地 ;

孩子们都安静而专注地听着；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] ,
and **amongst** **the** **little** **eyes** **fixed** **on** **the** **kind** **young** **teacher** **,**
和 在 这 小的 眼睛 固定的 在 这 种类 年轻的 老师 ,

在一双双注视着这位和蔼年轻老师的小眼睛里，

[nʌn] [siːmd] [mɔː(r)] ['rɪvɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] - ['tʃɪldrən] ,
none **seemed** **more** **riveted** **than** **the** **poor** **little** **stranger** **-** **children** **,**
没有任何 似乎 更多的 铆接 比 这 贫穷的 小的 陌生人 - 孩子们 ,

似乎没有谁比那些可怜的陌生小孩更着迷了。

[baɪ] [huːm] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][klɑːs][ðə; ði] [swiːt] ['stɔːri][ɒv; əv][əʊld] — [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]

by	whom	alone	of	all	the	class	the	sweet	story	of	old	—	the	story	which	is
经过	谁	独自的	的	全部	这	班级	这	甜的	故事	的	老的	—	这	故事	哪个	是

['evə(r)] [njuː] — [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

ever	new	—	was	heard	for	the	first	time	.
曾经	新的	—	曾是	听到	为了	这	第一的	时间	.

班上只有他一个人第一次听到了这个古老而美好的故事——这个永远新鲜的故事。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [swiːt]

When	school	was	over	,	the	children	stood	up	and	sang	together	the	sweet
什么时候	学校	曾是	超过	,	这	孩子们	站立	向上	和	唱	一起	这	甜的

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

放学后，孩子们站起来一起唱起了那首动听的赞美诗。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [səʊ] [wel] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] :

which	followed	so	well	on	the	subject	of	the	lesson	:
哪个	随后	所以	出色地	在	这	主题	的	这	课	:

这与课程主题衔接得非常流畅：

“ ['dʒiːzəs][ɪz]['aʊə(r)] ['ʃepəd] ,

“	Jesus	is	our	Shepherd	,
“	耶稣	是	我们的	牧羊人	,

耶稣是我们的牧者，

['waɪpɪŋ] ['evri] [teə(r); tɪə] ,

Wiping	every	tear	,
擦拭	每一个	撕	,

擦干每一滴眼泪，

['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

Folded	in	His	bosom	,
折叠	在	他的	怀	,

依偎在他怀里，

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][fɪə(r)] ?

What	have	we	to	fear	?
什么	有	我们	到	害怕	?

我们有什么好怕的?

” [wen] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , ['suːzn] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strendʒər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

”	When	the	class	was	dismissed	,	Susan	called	the	little	strangers	to	her	,
”	什么时候	这	班级	曾是	解雇	,	苏珊	称为	这	小的	陌生人	到	她	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [nems] ,

and	asked	them	their	names	,
和	问	他们	他们的	姓名	,

“下课后，苏珊把那些陌生的小家伙们叫到身边，问他们叫什么名字。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]

and	where	they	lived	,	and	if	they	would	like	to	come	to	the	school
和	在哪里	他们	居住地	,	和	如果	他们	会	喜欢	到	来	到	这	学校

[ə'gen] .

again	.
再次	.

以及他们居住的地方，还有他们是否愿意再次来这所学校。

[ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] : [-]

The	elder	one	answered	:	[	32	]
这	长老	一	回答	:	[	-	]

年长者回答道：[32]

“ [aɪm] [kɔːld] ['pɒli] , [ænd; ənd] [ðæts] ['lɪzi] .
“ I'm called Polly , and that's Lizzie .
“ 我是 称为 波莉 , 和 那就是 莉齐 .

“我叫波莉，那是莉齐。”

[wiː; wi][doʊnt][lɪv; laɪv]['nəʊweə(r)] .
We don't live nowhere .
我们 不 居住 无处 .

我们无处可去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][naɪs] [pleɪs] ; [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] . ”
This is a rare nice place ; we'd like to come again . ”
这 是 一个 稀有的 好的 地方 ; 我们会 喜欢 到 来 再次 . ”

这是一个难得的好地方，我们想再来。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] ? ”
“ And have you no father or mother ? ”
“ 和 有 你 不 父亲 或者 母亲 ? ”

“你没有父亲，也没有母亲吗？”

“ [pliːz] , - [em] , ['mʌðərz] [ded] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
“ Please , ' m , mother's dead , and father went away to sea long ago ,
“ 请 , - 米 , 母亲的 死的 , 和 父亲 去 离开 到 海 长的 前 ,

“求求你，母亲去世了，父亲很久以前就出海了。”

[ænd; ənd] [wɪv] ['nəʊbədi][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː 'es] . ”
and we've nobody to look after us . ”
和 我们已经 无人 到 看 后 我们 . ”

而且我们没有人照顾我们。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? ”
“ And where are you going now ? ”
“ 和 在哪里 是 你 去 现在 ? ”

“那你现在要去哪里？”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ə'baʊt] [tɪl] [ɪts] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [kriːp] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,
“ We shall walk about till it's dark , and then creep under one of the arches ,
“ 我们 将 走 关于 直到 它是 黑暗的 , 和 然后 潜行者 在下面 一 的 这 拱门 ,

“我们将四处走走，直到天黑，然后从其中一个拱门下溜过去。”

[ɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːstep] , [ɪf] ['nəʊbədi][doʊnt] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ;
or on to a doorstep , if nobody don't turn us away ;
或者 在 到 一个 家门口 , 如果 无人 不 转动 我们 离开 ;

或者，如果没人把我们拒之门外，我们就到家门口去；

[bʌt; bət][məʊst]['ɒf(ə)n][wiː; wi][get] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]
but most often we get turned away from one house after another , or the
但 最多 经常 我们 得到 转向 离开 从 一 房子 后 其他 , 或者 这
[pə'liːs] [siːz] [ˌjuː 'es] ,
police sees us ,
警察 看到 我们 ,

但大多数时候，我们都会挨家挨户地被拒之门外，或者被警察看到。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and then we has to hide away as fast as we can .
和 然后 我们 有 到 隐藏 离开 作为 快速地 作为 我们 能 .

然后我们必须尽快躲起来。

[ɪts] [nɒt][æz; əz][bæd] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
It's not as bad now as in the winter .
它是 不是 作为 坏的 现在 作为 在 这 冬天 .

现在的情况没有冬天那么糟糕。

['lɪzi] [gets] [ə; eɪ] [kɒf] [ðen] ; [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ;

Lizzie	gets	a	cough	then	;	and	I	don't	know	how	to	keep	her	warm	;
莉齐	获得	一个	咳嗽	然后	;	和	我	不	知道	如何	到	保持	她	温暖的	;

莉齐这时咳嗽了；我不知道该如何让她保暖；

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] ['ʃɪvə(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

we	often	shiver	all	night	long	.
我们	经常	颤抖	全部	夜晚	长的	.

我们经常整夜瑟瑟发抖。

['ɑːtʃɪz] [ɪz] ['drɑːfti] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] [əʊld] ['bærəl] , [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː] [ðæt] ;

Arches	is	draughty	;	but	sometimes	we	find	an	old	barrel	,	and	creep	into	that	;
拱门	是	通风的	;	但	有时	我们	寻找	一个	老的	桶	,	和	潜行者	进入	那	;

拱门通风很差；但有时我们会找到一个旧木桶，然后钻进去；

[ðæts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] . ”

that's	the	best	place	.	”
那就是	这	最好的	地方	.	”

那是最好的地方。

“ [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] ; “ [wiː; wi] [wʌns] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] . ”

“	Not	quite	the	best	,	”	said	the	younger	child	;	“	we	once	slept	in	a	warm	place	.	”
“	不是	相当	这	最好的	,	”	说	这	年轻	孩子	;	“	我们	一次	睡着了	在	一个	温暖的	地方	.	”

[-]
[33]
[-]

“还不是最好的，”小儿子说；“我们曾经睡在一个温暖的地方。”[33]

[ðə; ði] ['eldə(r)] [tʃaɪld] [hɪə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɪzi] ,

The	elder	child	here	shook	her	head	at	poor	little	Lizzie	,
这	长老	孩子	这里	摇晃	她	头	在	贫穷的	小的	莉齐	,

大一点的孩子无奈地看着可怜的小莉齐，摇了摇头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

and	made	a	sign	to	her	to	say	no	more	;
和	制成	一个	符号	到	她	到	说	不	更多的	;

然后向她示意不要再说了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['suːzənz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

but	the	movement	did	not	escape	Susan's	observation	,
但	这	移动	做过	不是	逃脱	苏珊的	观察	,

但苏珊注意到了这一举动。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	only	served	to	confirm	what	she	had	already	strongly	suspected	,	that	these	poor	,
和	仅有的	服务	到	确认	什么	她	有	已经	强烈	怀疑	,	那	这些	贫穷的	,

这只会证实她早已强烈怀疑的事情，那就是这些可怜的，

[fə'lɔːn] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['deɪziz] “ [preə(r)] - ['tʃɪldrən] .

forlorn	children	were	none	other	than	Daisy's	“	prayer	-	children	.
绝望	孩子们	是	没有任何	其他	比	雏菊的	“	祷告	-	孩子们	.

这些孤苦伶仃的孩子正是黛西的“祈祷之子”。

” [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]	[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɜːnɪst]	[həʊp]	[ðæt]	[ˈsʌmhaʊ]	,	[θruː]	[miːnz]	[ɒv; əv][ðə; ði]			
” **It**	**had**	**been**	**her**	**earnest**	**hope**	**that**	**somehow**	**,**	**through**	**means**	**of**	**the**	
” 它	有	到过	她	认真	希望	那	不知何故	,	通过	方法	的	这	

[ˈrægɪd]	[skuːl]	,
ragged	**school**	**,**
破烂不堪	学校	,

她曾真心希望，能通过这所贫民学校，以某种方式实现这个愿望。

[wɪtʃ]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ˈkɒntækt]	[wɪð]	[səʊ]	[ˈmeni]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈtʃɪldrən]	[ænd; ənd]				
which	**brought**	**her**	**into**	**contact**	**with**	**so**	**many**	**of**	**the**	**poor**	**children**	**and**	
哪个	带来	她	进入	接触	和	所以	许多	的	这	贫穷的	孩子们	和	

[hoʊmz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˈneɪbəhʊd]	,	
homes	**of**	**the**	**neighbourhood**	**,**
房屋	的	这	邻里	,

这让她有机会接触到附近许多贫困的儿童和家庭。

[ʃiː; ʃi]	[mait]	[lɜːn]	[ˈsʌmθɪŋ]	[əˈbaʊt][ðem; ðəm]	;	
she	**might**	**learn**	**something**	**about**	**them**	**;**
她	可能	学习	某物	关于	他们	;

她或许能了解到一些关于他们的事；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[ˈlɒŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[preə(r)z]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pɑːst]	[mʌnθs]	[siːmd]	[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]			
and	**now**	**the**	**longings**	**and**	**prayers**	**of**	**the**	**past**	**months**	**seemed**	**at**	**length**	
和	现在	这	渴望	和	祈祷	的	这	过去的	几个月	似乎	在	长度	

[əˈbaʊt]	[tuː; tə][biː; bi]	[ˈɑːnsə(r)d]	.		
about	**to**	**be**	**answered**	**.**	
关于	到	是	回答	.	

现在，过去几个月的渴望和祈祷似乎终于要得到回应了。

[ðeə(r)]	[aɪz]	[ˈbraitən]	[wen]	[ˈsuːzn]	[ɑːskt]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə][gəʊ]	[həʊm]	[wɪð]
Their	**eyes**	**brightened**	**when**	**Susan**	**asked**	**them**	**if**	**they**	**would**	**like**	**to**	**go**	**home**	**with**
他们的	眼睛	明亮	什么时候	苏珊	问	他们	如果	他们	会	喜欢	到	去	家	和

[hɜː(r); hə(r)]	,	
her	**,**	
她	,	

当苏珊问他们是否愿意跟她回家时，他们的眼睛都亮了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]	[wɔːm]	[tiː]	[ænd; ənd]	[bred]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈbʌtə(r)]	;	[ænd; ənd]			
and	**to**	**have**	**some**	**warm**	**tea**	**and**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**;**	**and**
和	到	有	一些	温暖的	茶	和	面包	-	和	-	黄油	;	和

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l]	[ˈlɪzi]	[kʊd; kəd][nɒt]	[rɪˈzɪst]	[ˈseɪɪŋ]	,		
poor	**little**	**Lizzie**	**could**	**not**	**resist**	**saying**	**,**
贫穷的	小的	莉齐	可以	不是	抵抗	说	,

还想喝点热茶，吃点涂了黄油的面包；可怜的小莉齐忍不住说道：

“ [wɪr]	[səʊ]	[ˈhʌŋgri]	;	[wɪv]	[hæd; həd]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[draɪ]	[krʌsts]	[sɪns]	[ˈjestədeɪ]	
“ **We're**	**so**	**hungry**	**;**	**we've**	**had**	**nothing**	**but**	**some**	**dry**	**crusts**	**since**	**yesterday**	
“ 是	所以	饥饿的	;	我们已经	有	没有什么	但	一些	干燥	外壳	自从	昨天	

[ˈmɔːnɪŋ]	.	
morning	**.**	
早晨	.	

“我们太饿了；从昨天早上到现在，我们除了吃些干巴巴的面包皮什么都没吃过。”

” [ˈtelɪŋ]	[ðem; ðəm][tuː; tə]	[kiːp]	[kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[-]							
” **Telling**	**them**	**to**	**keep**	**close**	**to**	**her**	**,**	**and**	**[**	**34**	**]**		
” 讲述	他们	到	保持	关闭	到	她	,	和	[	-	]		

“告诉他们要待在她身边，并且[34]

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [huː] [lʌvd]

talking	to	them	,	as	they	walked	along	,	of	the	Good	Shepherd	who	loved
说	到	他们	,	作为	他们	步行	沿着	,	的	这	好的	牧羊人	WHO	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们边走边听，我向他们讲述那位爱他们的好牧人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊld] ,

and	was	even	now	seeking	to	bring	them	to	His	fold	,
和	曾是	甚至	现在	寻求	到	带来	他们	到	他的	折叠	,

即使到了现在，祂仍然试图将他们带入祂的羊群中。

['suːzn] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

Susan	led	them	to	her	own	home	.
苏珊	引领	他们	到	她	自己的	家	.

苏珊把他们带到了她家。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] ['biːɪŋ] [kləʊzd] ,

The	shutters	being	closed	,
这	百叶窗	存在	关闭	,

百叶窗关上了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

the	children	did	not	at	first	recognize	the	place	where	six	months	before	they
这	孩子们	做过	不是	在	第一的	认出	这	地方	在哪里	六	几个月	前	他们

[hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] ;

had	found	shelter	;
有	成立	庇护所	;

孩子们起初并没有认出这是六个月前他们找到栖身之所的地方；

[bʌt; bət][æz; əz] ['suːzn] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['miːnwaɪl] ,

but	as	Susan	led	them	through	the	shop	,	watching	their	faces	meanwhile	,
但	作为	苏珊	引领	他们	通过	这	店铺	,	观看	他们的	面孔	同时	,

但苏珊领着他们穿过商店，同时观察着他们的表情，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , ['lɪzi] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɑːm] ,

to	discover	any	sign	of	recognition	,	Lizzie	suddenly	pulled	her	sister's	arm	,
到	发现	任何	符号	的	认出	,	莉齐	突然	拉	她	姐妹	手臂	,

为了探寻妹妹是否认出自己，莉齐突然拉了拉妹妹的胳膊。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ ['wʌznt] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] ?

and	said	in	a	low	voice	,	“	Wasn't	this	the	place	where	we	slept	that	night	?
和	说	在	一个	低的	嗓音	,	“	不是	这	这	地方	在哪里	我们	睡着了	那	夜晚	?

他低声说道：“那晚我们不就是在这里睡觉的吗？”

” ['pɒli] [lʊkt] ['freɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

”	Polly	looked	frightened	,	and	whispered	,	“	Perhaps	we	shall	be	punished
”	波莉	看起来	害怕	,	和	低声说道	,	“	也许	我们	将	是	受到惩罚

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

波莉看起来很害怕，低声说：“也许我们会因此受到惩罚；

” [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

”	and	in	another	moment	both	of	them	would	have	darted	out	of	the
”	和	在	其他	片刻	两个都	的	他们	会	有	飞镖	出去	的	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

再过一会儿，他们俩就会冲出门去。

[hæd; həd] [nɒt] ['suːzn] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

had	not	Susan	closed	it	and	taken	them	by	the	hand	,	saying	to
有	不是	苏珊	关闭	它	和	已采取	他们	经过	这	手	,	说	到

[ðem; ðəm] ['veri] ['dʒentli] ,

them	very	gently	,
他们	非常	轻轻地	,

苏珊没有关上门，没有拉着他们的手，温柔地对他们说，

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪs] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʌns] [slept] ,

"	Don't	be	afraid	,	dear	children	;	this	is	the	nice	place	where	you	once	slept	,
"	不	是	害怕的	,	亲爱的	孩子们	;	这	是	这	好的	地方	在哪里	你	一次	睡着了	,

"孩子们，不要害怕；这里是你们曾经睡觉的美好地方，

[wʌn] [kəʊld] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

one	cold	night	in	the	winter	,	and	we	hoped	you	would	have	come	to	it
一	寒冷的	夜晚	在	这	冬天	,	和	我们	希望	你	会	有	来	到	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

在一个寒冷的冬夜，我们希望你能再次光临。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [-]

and	used	to	leave	the	[	35	]
和	用过的	到	离开	这	[	-	]

并过去常常离开[35]

[dɔː(r)] [ʌn'lætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['evri] [naɪt] .

door	unlatched	for	you	every	night	.
门	未锁紧	为了	你	每一个	夜晚	.

每天晚上，门都会为你敞开。

[gɒd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [led] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

God	your	Father	in	heaven	led	you	here	,	and	we	asked	Him	to	bring	you
上帝	你的	父亲	在	天堂	引领	你	这里	,	和	我们	问	他	到	带来	你

[bæk] ,

back	,
后退	,

天父上帝引领你来到这里，我们祈求祂把你带回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːd] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .

and	He	has	heard	our	prayers	.
和	他	有	听到	我们的	祈祷	.

祂已经听到了我们的祷告。

['pɒli] [ænd; ənd] ['lɪzi] ['nɪdnt] [fɪə(r)] ['enɪθɪŋ] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ðeɪ]

Polly	and	Lizzie	needn't	fear	anything	now	;	for	,	if	they	are	good	,	they
波莉	和	莉齐	不必	害怕	任何事物	现在	;	为了	,	如果	他们	是	好的	,	他们

[ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ,

shall	stay	here	always	,
将	停留	这里	总是	,

波莉和莉齐现在不必害怕任何事了；因为，如果她们表现好，她们就可以永远留在这里。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sliːp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['eni] [mɔː(r)] [ə'gen] .

and	never	sleep	out	in	the	cold	any	more	again	.
和	绝不	睡觉	出去	在	这	寒冷的	任何	更多的	再次	.

从此以后，再也不用睡在寒冷的户外了。

" [ðen] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['deɪzi] ,

"	Then	leading	them	into	the	inner	room	,	she	brought	them	to	Daisy	,
"	然后	领导	他们	进入	这	内	房间	,	她	带来	他们	到	雏菊	,

然后她领着他们进了内室，把他们带到了黛西面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

who	was	lying	on	her	couch	in	the	window	,	and	said	:
WHO	曾是	说谎	在	她	长椅	在	这	窗户	,	和	说	:

她当时正躺在窗边的沙发上，说道：

“ ['deɪzi] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [preə(r)] - ['tʃɪldrən] , - [faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]

“	Daisy	,	here	are	your	'	prayer	-	children	,	'	found	at	last	through	your
“	雏菊	,	这里	是	你的	-	祷告	-	孩子们	,	-	成立	在	最后的	通过	你的

[preə(r)z] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [skuːl] .

prayers	and	my	dear	little	school	.
祈祷	和	我的	亲爱的	小的	学校	.

“黛西，这就是你的‘祈祷之子’，他们终于通过你的祈祷和我亲爱的小学校找到了。”

” ['deɪziz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

”	Daisy's	face	beamed	with	joy	and	thankfulness	.
”	雏菊的	脸	光束	和	喜悦	和	感恩	.

黛西的脸上洋溢着喜悦和感激之情。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['aʊə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [skuːl] ,

During	the	quiet	hour	while	her	brother	and	sisters	were	at	school	,
期间	这	安静的	小时	尽管	她	兄弟	和	姐妹	是	在	学校	,

在弟弟妹妹上学后的安静时刻，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

and	her	father	and	mother	at	church	,
和	她	父亲	和	母亲	在	教会	,

她的父母也在教堂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [preŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]

she	had	been	praying	that	Jesus	would	suffer	these	little	children	to	come	unto
她	有	到过	祈祷	那	耶稣	会	遭受	这些	小的	孩子们	到	来	到

[hɪm] ,

Him	,
他	,

她一直在祈祷耶稣允许这些小孩到他身边来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ;

and	that	they	might	be	found	;
和	那	他们	可能	是	成立	;

以便他们能够被找到；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]

and	even	while	the	prayer	was	rising	up	from	her	heart	the	answer
和	甚至	尽管	这	祷告	曾是	上升	向上	从	她	心	这	回答

[ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

of	peace	was	coming	down	,
的	和平	曾是	未来	向下	,

就在她心中默默祈祷的同时，平安的回应也降临了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [-]

and	the	promise	[	36	]
和	这	承诺	[	-	]

以及承诺[36]

[ɒv; əv] [əʊld] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːl] ,

of	old	being	fulfilled	:	“	It	shall	come	to	pass	,	that	before	they	call	,
的	老的	存在	已完成	:	“	它	将	来	到	经过	,	那	前	他们	称呼	,

古时预言必将应验：“他们还没有呼求，

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] .

I	will	answer	;	and	while	they	are	yet	speaking	,	I	will	hear	.
我	将要	回答	;	和	尽管	他们	是	然而	请讲	,	我	将要	听到	.

我会回答；他们还在说话的时候，我会听。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrliz] - [həʊm] [wen] [ðə; ði] [rest]

"	There	was	general	rejoicing	that	afternoon	in	the	Morleys	'	home	when	the	rest
"	那里	曾是	一般的	欢欣鼓舞	那	下午	在	这	莫利斯	-	家	什么时候	这	休息

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [keɪm] [ɪn] .

of	the	family	came	in	.
的	这	家庭	来了	在	.

"那天下午，莫利家其他家人回来时，家里一片欢腾。"

[kaɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , [wɪð] ['ɛlsiz] [help] ,

Kind	Mrs	.	Morley	,	with	Elsie's	help	,
种类	太太	.	莫利	,	和	艾尔西的	帮助	,

善良的莫利太太，在艾尔西的帮助下，

[suːn] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌm; səm] ['betə(r)] ['gɑːmənts] [ðæn; ðən]

soon	washed	and	dressed	the	poor	children	in	some	better	garments	than
很快	洗过	和	穿着	这	贫穷的	孩子们	在	一些	更好的	服装	比

[ðeə(r)] [əʊn] ['mɪzrəbl] [rægz] ;

their	own	miserable	rags	;
他们的	自己的	悲惨的	破布	;

很快，就把这些可怜的孩子们洗干净，换上了比他们自己破烂的衣服好得多的衣物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pent] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɪzi]

and	the	loving	mother's	heart	did	not	repent	when	she	saw	poor	little	Lizzie
和	这	爱	母亲的	心	做过	不是	悔改	什么时候	她	锯	贫穷的	小的	莉齐

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['lɪliz] [pleɪs] ,

sitting	at	the	tea	-	table	that	evening	in	Lily's	place	,
坐着	在	这	茶	-	桌子	那	晚上	在	莉莉的	地方	,

当晚，当这位慈爱的母亲看到可怜的小莉齐坐在莉莉的位置上，坐在茶桌旁时，她的心中并没有感到愧疚。

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] ['lɪliz] [kləʊðz] .

and	clad	in	Lily's	clothes	.
和	覆膜	在	莉莉的	衣服	.

并穿着莉莉的衣服。

['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] ,

Happy	,	thrice	happy	,
快乐的	,	三次	快乐的	,

快乐，三倍快乐，

[ðeɪ] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd]

they	who	know	the	joy	and	blessed	privilege	of	ministering	to	the	Lord
他们	WHO	知道	这	喜悦	和	蒙福	特权	的	服侍	到	这	主

[ɒv; əv] ['glɔːri] ,

of	glory	,
的	荣耀	,

那些懂得事奉荣耀之主的喜乐和蒙福特权的人，

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [huː] ,

in	the	person	even	of	a	little	child	,	and	who	,
在	这	人	甚至	的	一个	小的	孩子	,	和	WHO	,

即使是年幼的孩子，也有可能如此，

[frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

from	love	to	the	Saviour	who	loved	them	and	gave	Himself	for
从	爱	到	这	救主	WHO	喜爱	他们	和	给予	他本人	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

出于对救主的爱，祂爱他们并为他们舍己。

[rɪˈsiːv] [wʌn] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]
receive **one** **such** **little** **one** **in** **His** **name** **.** **[** **37** **]**
收到 一 这样的 小的 一 在 他的 姓名 . [-]

奉祂的名领受这样的一个孩子。[37]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

“ ['dʒiːzəs] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
“ **Jesus** **called** **a** **little** **child** **unto** **Him** **.**
“ 耶稣 称为 一个 小的 孩子 到 他 .

耶稣叫了一个小孩到他跟前。

” [hen] [skuːl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ɒn] [wiːk] [deɪz] ,
” **HEN** **school** **hours** **were** **over** **on** **week** **days** **,**
” 母鸡 学校 小时 是 超过 在 星期 天 ,

”工作日放学后，

['suːzn] ['mɔːrli] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['skɑːlərz] ; [ænd; ənd]
Susan **Morley** **used** **often** **to** **visit** **the** **homes** **of** **her** **Sunday** **scholars** **;** **and**
苏珊 莫利 用过的 经常 到 访问 这 房屋 的 她 星期日 学者们 ; 和
[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
one **afternoon** **,**
一 下午 ,

苏珊·莫利过去经常去她主日学学生的家中拜访；一天下午，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
about **a** **year** **after** **the** **events** **recorded** **in** **the** **last** **chapter** **,** **she** **set** **out** **for**
关于 一个 年 后 这 活动 记录 在 这 最后的 章 , 她 放 出去 为了
[ðɪs] ['pɜːpəs] ,
this **purpose** **,**
这 目的 ,

在上一章所记载的事件发生大约一年后，她启程前往那里。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːs] [ðə; ði]
with **the** **wish** **too** **of** **seeing** **one** **who** **had** **been** **absent** **from** **the** **class** **the**
和 这 希望 也 的 看到 一 WHO 有 到过 缺席的 从 这 班级 这
[deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
day **before** **.**
天 前 .

他还希望见到前一天缺席的同学。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ðə; ði]
It **was** **another** **poor** **child** **who** **had** **been** **brought** **into** **the** **school** **by** **the**
它 曾是 其他 贫穷的 孩子 WHO 有 到过 带来 进入 这 学校 经过 这
[seɪm] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ,
same **little** **Jane** **,**
相同的 小的 简 ,

那是另一个被小简带到学校的贫困儿童。

[huːz] ['ɜːnɪst] ['efəts] [tuː; tə] [seɪ] “ [kʌm] ” [tuː; tə]['ʌðə(r)z][hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuːɪŋ]
whose **earnest** **efforts** **to** **say** **“** **Come** **”** **to** **others** **had** **led** **to** **the** **rescuing**
谁 认真 努力 到 说 “ 来 ” 到 其他的 有 引领 到 这 救援
[ɒv; əv] ['deɪziz] “ [preə(r)] - ['tʃɪldrən] .
of **Daisy's** **“** **prayer** **-** **children** **.**
的 雏菊的 “ 祷告 - 孩子们 .

他真诚地向他人说“来吧”，最终拯救了黛西的“祈祷之子”。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði][klɑːs] ;

"	For	some	time	the	child	had	come	regularly	to	the	class	;
"	为了	一些	时间	这	孩子	有	来	经常	到	这	班级	;

"一段时间以来，这名孩子一直定期来上课;

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['juːʒuəl][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

but	when	Jane	called	for	her	as	usual	one	Sunday	afternoon	,	she	found
但	什么时候	简	称为	为了	她	作为	通常	一	星期日	下午	,	她	成立

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] ,

her	in	tears	,
她	在	眼泪	,

但一天星期天下午，简像往常一样叫她时，却发现她正在哭泣。

[ænd; ənd][ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [-]

and	on	inquiring	[	38	]
和	在	查询	[	-	]

并询问[38]

[ðə; ði] [kɔːz] ,

the	cause	,
这	原因	,

原因，

[ðə; ði][tʃaɪld][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə]

the	child	told	her	that	her	mother	had	said	she	should	never	go	to
这	孩子	讲述	她	那	她	母亲	有	说	她	应该	绝不	去	到

[ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] .

the	school	again	.
这	学校	再次	.

孩子告诉她，她妈妈说她以后再也不用去那所学校了。

[dʒeɪn][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)]

Jane	had	tried	to	comfort	her	,	by	promising	to	ask	her	teacher
简	有	尝试	到	舒适	她	,	经过	有前途	到	问	她	老师

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	come	and	see	her	,
到	来	和	看	她	,

简试图安慰她，答应让她的老师来看看她。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə][leɪ][ðə; ði][keɪs][bɪ'fɔː(r)] ['suːzn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz]

and	did	not	fail	to	lay	the	case	before	Susan	as	soon	as	school	was
和	做过	不是	失败	到	躺	这	案件	前	苏珊	作为	很快	作为	学校	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

放学后，他立即将此事告知了苏珊。

['suːzn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [həʊm] , [ænd; ənd]

Susan	had	already	made	some	inquiries	respecting	the	child's	home	,	and
苏珊	有	已经	制成	一些	查询	尊重	这	孩子的	家	,	和

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

was	much	afraid	,
曾是	很多	害怕的	,

苏珊之前已经对孩子的家庭情况进行了一些调查，她非常害怕。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,

from	what	she	had	heard	,
从	什么	她	有	听到	,

据她所听到的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)][tuː; tə][send]

that	it	would	not	be	an	easy	matter	to	persuade	the	mother	to	send
那	它	会	不是	是	一个	简单的	事情	到	说服	这	母亲	到	发送

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

说服母亲送她去并非易事。

[haʊ'evə(r)] , [siːkɪŋ] [help][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns] [weə(r)] [nʌn] ['evə(r)] [siːk] [ɪn][veɪn] ,

However	,	seeking	help	and	guidance	where	none	ever	seek	in	vain	,
然而	,	寻求	帮助	和	指导	在哪里	没有任何	曾经	寻找	在	徒劳	,

然而，在无人寻求帮助和指导的地方寻求帮助和指导，永远不会徒劳。

[ʃiː; ʃi][set][aʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

she	set	out	the	following	afternoon	to	see	what	could	be	done	,
她	放	出去	这	下列的	下午	到	看	什么	可以	是	完毕	,

第二天下午，她便出发去看看能做些什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði][hɑːd] [hɑːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɛsiz]

and	to	try	if	possible	to	soften	the	hard	heart	of	poor	little	Bessie's
和	到	尝试	如果	可能的	到	软化	这	难的	心	的	贫穷的	小的	贝西的

['stepmʌðə(r)] ,

stepmother	,
后妈	,

并尽可能地尝试软化可怜的小贝西继母那颗冷酷无情的心。

[ænd; ənd][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'trækt][hɜː(r); hə(r)] [θret] .

and	induce	her	to	retract	her	threat	.
和	诱导	她	到	缩回	她	威胁	.

并促使她收回威胁。

['tɜːnɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['nærəʊ] [striːts] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][kləʊz] , ['dɪndʒi] -

Turning	down	some	narrow	streets	,	she	made	her	way	into	the	close	,	dingy	-
转弯	向下	一些	狭窄的	街道	,	她	制成	她	方式	进入	这	关闭	,	昏暗的	-

['lʊkɪŋ] ['æli] ,

looking	alley	,
寻找	胡同	,

她拐进几条狭窄的街道，来到一条阴暗潮湿的小巷里。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɛsiz] [həʊm] .

in	a	court	of	which	was	Bessie's	home	.
在	一个	法庭	的	哪个	曾是	贝西的	家	.

贝西的家就位于其中一座庭院里。

[gruːps] [ɒv; əv]['dɜːti] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] ; [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð]

Groups	of	dirty	children	were	playing	about	in	the	gutters	;	and	women	with
团体	的	肮脏的	孩子们	是	玩耍	关于	在	这	排水沟	;	和	女性	和

[ʌn'taɪdi][heə(r)] ,

untidy	hair	,
凌乱	头发	,

一群群脏兮兮的孩子在水沟里玩耍；还有一些头发蓬乱的妇女，

['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] , [-]

lounging	at	their	doors	,	[	39	]
休闲	在	他们的	门	,	[	-	]

他们懒洋洋地躺在门口[39]

[stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ; [bʌt; bət] , ['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] ,

stared	at	her	as	she	passed	;	but	,	quietly	looking	upwards	,
凝视	在	她	作为	她	通过了	;	但	,	悄悄	寻找	向上	,

她经过时，我盯着她看了一会儿；但是，我静静地抬头望着她，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [əˈnɔɪəns] ,

she	made	her	way	through	the	midst	of	them	without	annoyance	,
她	制成	她	方式	通过	这	中间	的	他们	没有	烦恼	,

她毫不恼怒地从他们中间穿过去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [haʊs] ,

and	at	last	reached	the	door	of	the	miserable	house	,
和	在	最后的	达到	这	门	的	这	悲惨的	房子	,

最后，他终于到达了那间破败房子的门口。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈgærət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒeɪn] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbesi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

in	a	garret	of	which	little	Jane	had	told	her	Bessie	would	be	found	.
在	一个	阁楼	的	哪个	小的	简	有	讲述	她	贝西	会	是	成立	.

小简曾告诉她，贝西会在阁楼里被找到。

[ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [wɒz; wəz] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [stiːp] , [wɪð] [skænt] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ;

The	staircase	was	narrow	and	steep	,	with	scant	glimmer	of	light	;
这	楼梯	曾是	狭窄的	和	陡	,	和	稀少	微光	的	光	;

楼梯狭窄陡峭，光线昏暗；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ruːd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ,

and	the	sound	of	rude	voices	in	some	of	the	rooms	,
和	这	声音	的	粗鲁的	声音	在	一些	的	这	房间	,

有些房间里传来粗鲁的说话声。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [steəz] , [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə]

as	she	made	her	way	with	difficulty	up	the	broken	stairs	,	did	not	tend	to
作为	她	制成	她	方式	和	困难	向上	这	破碎的	楼梯	,	做过	不是	趋向	到

[ˌriːəˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

reassure	her	.
保证	她	.

当她艰难地爬上破损的楼梯时，并没有让她感到安心。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] ,

At	last	she	reached	the	top	;	but	,	to	her	surprise	,
在	最后的	她	达到	这	顶部	;	但	,	到	她	惊喜	,

她终于到达了顶峰；但是，令她惊讶的是，

[waɪlst] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

whilst	pausing	for	a	moment	before	knocking	at	the	door	,	she	heard	a	little
而	暂停	为了	一个	片刻	前	敲门	在	这	门	,	她	听到	一个	小的

[vɔɪs] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈsɪŋɪŋ] .

voice	inside	singing	.
嗓音	里面	歌唱	.

在敲门前，她停顿了一会儿，听到里面传来稚嫩的歌声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [fəˈmɪliə(r)] [hɪm] , [sʌŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,

It	was	the	old	familiar	hymn	,	sung	almost	every	Sunday	at	the	school	,
它	曾是	这	老的	熟悉的	圣歌	,	唱	几乎	每一个	星期日	在	这	学校	,

那是一首熟悉的古老赞美诗，几乎每个星期天学校都会唱。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [lænd] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] ;

“	There	is	a	happy	land	,	far	,	far	away	;
“	那里	是	一个	快乐的	土地	,	远的	,	远的	离开	;

“在遥远的地方，有一个幸福的国度；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋə(r)] [siːmd] [səʊ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

”	and	the	little	singer	seemed	so	to	enjoy	the	words	,
”	和	这	小的	歌手	似乎	所以	到	享受	这	字	,

小歌手似乎很喜欢这些歌词。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [hɑːt] , [ðæt] ['suːzn] [dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

and	to	sing	them	with	such	heart	,	that	Susan	did	not	like	to	interrupt
和	到	唱歌	他们	和	这样的	心	,	那	苏珊	做过	不是	喜欢	到	打断

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她唱得如此投入，以至于苏珊都不忍心打断她。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns]

but	waited	till	she	had	finished	before	knocking	at	the	door	for	admittance
但	等待	直到	她	有	完成的	前	敲门	在	这	门	为了	准入

. [-]

. [40]

. [-]

但等她做完事后，才敲门让她进去。[40]

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [nəʊ][wʌn] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] ;

When	she	did	so	,	no	one	said	,	“	Come	in	;
什么时候	她	做过	所以	,	不	一	说	,	“	来	在	;

当她这样做时，没有人说：“进来；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒk] , [ðɪs] [taɪm] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

”	and	she	was	obliged	to	repeat	her	knock	,	this	time	saying	as	she
”	和	她	曾是	有义务	到	重复	她	敲	,	这	时间	说	作为	她

[dɪd][səʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

于是她只好再次敲门，这次一边敲门一边说：

“ ['besi] , [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][həʊm] ?

“	Bessie	,	dear	,	are	you	at	home	?
“	贝西	,	亲爱的	,	是	你	在	家	?

“贝西，亲爱的，你在家吗？”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I've	come	to	see	you	.
我已经	来	到	看	你	.

我来看你了。

” [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊpənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['ɑːnsə(r)d] , “ [əʊ] ,

”	The	door	was	not	opened	,	but	a	voice	from	within	answered	,	“	Oh	,
”	这	门	曾是	不是	打开	,	但	一个	嗓音	从	之内	回答	,	“	哦	,

[pliːz] , ['tiːtʃə(r)] , [aɪm]

please	,	teacher	,	I'm
请	,	老师	,	我是

门没有打开，但里面传来一个声音：“哦，老师，求求您，我……”

[səʊ] ['sɒri]

so	sorry
所以	对不起

非常抱歉

[aɪ][kænt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['mʌðərz] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] ,

I	can't	open	the	door	;	but	mother's	locked	me	in	,	and	taken	the	key	,
我	不能	打开	这	门	;	但	母亲的	已锁定	我	在	,	和	已采取	这	钥匙	,

我打不开门；妈妈把我锁在里面了，还拿走了钥匙。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['beɪbiz] .

for	fear	I	should	run	out	and	leave	the	babies	.
为了	害怕	我	应该	跑步	出去	和	离开	这	婴儿	.

我害怕我会跑出去，把孩子们留下。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] . ”
I've got to take care of them till she comes home . ”
我已经 得到 到 拿 关心 的 他们 直到 她 来 家 . ”

我得照顾他们，直到她回家。

“ ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ;
“ Very well , dear , never mind about the door ;
“ 非常 出色地 , 亲爱的 , 绝不 头脑 关于 这 门 ;

“好的，亲爱的，不用在意门的事了；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
but tell me why you did not come yesterday to school .
但 告诉 我 为什么 你 做过 不是 来 昨天 到 学校 .

但请告诉我你昨天为什么没来上学。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][klɑːs] .
I was so sorry not to have you in the class .
我 曾是 所以 对不起 不是 到 有 你 在 这 班级 .

很遗憾你没能来上课。

” [ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['suːzn] ['ɔːlməʊst] [riˈprəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]
” The child did not answer at once , and Susan almost reproached herself for
” 这 孩子 做过 不是 回答 在 一次 , 和 苏珊 几乎 受责备 她自己 为了
['hævɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
having asked the question ,
拥有 问 这 问题 ,

孩子没有立刻回答，苏珊几乎要责怪自己不该问这个问题了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] ,
for she fancied she heard the sound of a stifled sob ,
为了 她 幻想 她 听到 这 声音 的 一个 窒息 哭泣 ,

因为她觉得她听到了压抑的啜泣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [ɪn]['brəʊkən] [təʊnz] :
and then the child said in broken tones :
和 然后 这 孩子 说 在 破碎的 音调 :

然后孩子用断断续续的声音说道：

“ [ai][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [kʌm] [ə'gen] .
“ I like to come to the school , but I mustn't come again .
“ 我 喜欢 到 来 到 这 学校 , 但 我 不得 来 再次 .

“我喜欢来学校，但我不能再来了。”

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [-]
Mother says she won't [41]
母亲 说道 她 惯于 [-]

母亲说她不会[41]

[hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də] ;
have me go there , and she'll beat me if I do ;
有 我 去 那里 , 和 壳 打 我 如果 我 做 ;

让我去那里，如果我去了，她会打我的；

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [səʊ][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ə'baʊt]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
but I want so to hear some more about Jesus , and I'm trying to speak
但 我 想 所以 到 听到 一些 更多的 关于 耶稣 , 和 我是 尝试 到 说话
[tuː; tə][hɪm] ,
to Him ,
到 他 ,

但我很想多了解耶稣，我正在尝试与他交谈。

[æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] . ”
as **you** **told** **us** **.** **”**
作为 你 讲述 我们 . ”

正如你告诉我们的那样。

“ [ðæts] [raɪt] , [dɪə(r)] ;
“ **That's** **right** **,** **dear** **;**
“ 那就是 正确的 , 亲爱的 ;

“没错，亲爱的；

[ænd; əndˌ][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][preə(r)] [tuː; tə] [seɪ]
and **do** **you** **think** **if** **I** **were** **to** **teach** **you** **a** **little** **prayer** **to** **say**
和 做 你 思考 如果 我 是 到 教 你 一个 小的 祷告 到 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to **Him** **,**
到 他 ,

你觉得如果我教你一句简单的祷告词，你可以向祂祷告吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ænd; əndˌ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; əndˌ] [wen'evə(r)] [els] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
you **would** **say** **it** **every** **night** **and** **morning** **,** **and** **whenever** **else** **you** **are**
你 会 说 它 每一个 夜晚 和 早晨 , 和 每当 别的 你 是
['eɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ðiˌ] [deɪ] ? ”
able **through** **the** **day** **?** **”**
有能力的 通过 这 天 ? ”

你会每天晚上和早上都说这句话，白天只要有时间也会说吗？

“ [əʊ] , [jes] , ['tiːtʃə(r)] , [ðæt] [ai] [wʊd] . ”
“ **Oh** **,** **yes** **,** **teacher** **,** **that** **I** **would** **.** **”**
“ 哦 , 是的 , 老师 , 那 我 会 . ”

“哦，是的，老师，我很乐意。”

“ [wel] , [ðen] , [dɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] : - [əʊ][gɒd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['həʊli]
“ **Well** **,** **then** **,** **dear** **,** **I** **want** **you** **to** **say** **after** **me** **:** **'** **O** **God** **,** **give** **me** **Thy** **Holy**
“ 出色地 , 然后 , 亲爱的 , 我 想 你 到 说 后 我 : - 哦 上帝 , 给 我 你的 圣
['spɪrɪt] ,
Spirit **,**
精神 ,

“那么，亲爱的，请你跟我一起说：‘哦，上帝，请赐给我你的圣灵，’”

[ænd; əndˌ] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] . -
and **take** **away** **all** **my** **sins** **,** **for** **Jesus** **Christ's** **sake** **.** **'**
和 拿 离开 全部 我的 罪孽 , 为了 耶稣 基督的 清酒 . -

求你因耶稣基督的缘故，赦免我所有的罪。

” [ðə; ðiˌ][tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiˌ] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)] ['suːzn] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
” **The** **child** **repeated** **the** **words** **after** **Susan** **several** **times** **,** **until** **she** **thought** **she** **could**
” 这 孩子 重复 这 字 后 苏珊 一些 时代 , 直到 她 想法 她 可以
[rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .
remember **them** **.**
记住 他们 .

“孩子跟着苏珊重复了好几遍，直到她觉得自己能记住这些话为止。

[ðen] ['suːzn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ðiˌ] [kləʊzd] [dɔː(r)]
Then **Susan** **spoke** **to** **her** **as** **well** **as** **she** **could** **through** **the** **closed** **door**
然后 苏珊 辐 到 她 作为 出色地 作为 她 可以 通过 这 关闭 门
[ə'baʊt][ðə; ðiˌ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] ,
about **the** **loving** **Saviour** **,**
关于 这 爱 救主 ,

然后，苏珊隔着紧闭的房门，尽她所能地向她讲述了慈爱的救世主。

[huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][sɪnz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
who **died** **for** **little** **children** **,** **and** **who** **would** **wash** **away** **her** **sins** **,** **if** **she**
WHO 死亡 为了 小的 孩子们 , 和 WHO 会 洗 离开 她 罪孽 , 如果 她
[ɑːskt] [hɪm] ,
asked **Him** **,**
问 他 ,

他为幼童而死，如果她向他祈求，他会洗净她的罪孽。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ,
in **His** **precious** **blood** **,**
在 他的 宝贵的 血 ,

祂用宝血，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [-
and **give** **His** **Holy** **Spirit** **to** **teach** **and** **guide** **her** **in** **the** **right** **way** **,** **[** **42**
和 给 他的 圣 精神 到 教 和 指导 她 在 这 正确的 方式 , [-
]
]
]

并赐予祂的圣灵，教导她走正确的道路。[42]

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [lʌv] ,
and **at** **last** **,** **through** **His** **own** **great** **love** **,**
和 在 最后的 , 通过 他的 自己的 伟大的 爱 ,

最后，出于祂伟大的爱，

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [lænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .
bring **her** **to** **the** **happy** **land** **she** **had** **been** **singing** **about** **.**
带来 她 到 这 快乐的 土地 她 有 到过 歌唱 关于 .

带她去她歌里唱到的那个快乐之地。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ][tekst][ɒn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
Then **taking** **a** **little** **card** **with** **a** **text** **on** **it** **out** **of** **her** **pocket** **,**
然后 采取 一个 小的 卡片 和 一个 文本 在 它 出去 的 她 口袋 ,

然后她从口袋里掏出一张写着文字的小卡片，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
she **slipped** **it** **under** **the** **door** **,**
她 滑倒了 它 在下面 这 门 ,

她把它从门缝塞了进去。

[ænd; ənd][təʊld] ['besi] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
and **told** **Bessie** **to** **try** **and** **learn** **it** **by** **the** **next** **time** **she** **came** **,**
和 讲述 贝西 到 尝试 和 学习 它 经过 这 下一个 时间 她 来了 ,

并告诉贝西下次来的时候尽量学会。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] .
and **promised** **if** **she** **knew** **it** **perfectly** **she** **should** **have** **another** **.**
和 承诺 如果 她 知道 它 完美 她 应该 有 其他 .

她承诺，如果她完全了解情况，就应该再要一个。

['besi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , “ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Bessie **read** **the** **words** **on** **it** **,** **“** **I** **love** **them** **that** **love** **Me** **,**
贝西 读 这 字 在 它 , “ 我 爱 他们 那 爱 我 ,

贝西读着上面的字：“我爱那些爱我的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那些失去母亲的孩子，(The motherless bairns,)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ['suːzn] [sed] :
and **those** **that** **seek** **Me** **early** **shall** **find** **Me** **;** **”** **and** **then** **Susan** **said** **:**
和 那些 那 寻找 我 早期的 将 寻找 我 ; ” 和 然后 苏珊 说 :

“凡早寻求我的，必能找到我。”然后苏珊说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sez] [ðɪs] , [dɪə(r)] ['besi] ? ”
“ **Do** **you** **know** **who** **it** **is** **that** **says** **this** **,** **dear** **Bessie** **?** **”**
“ 做 你 知道 WHO 它 是 那 说道 这 , 亲爱的 贝西 ? ”

“亲爱的贝西，你知道是谁说的这句话吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es] , ['tiːtʃə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒiːzəs] ,
“ **It** **doesn't** **tell** **us** **,** **teacher** **;** **but** **I** **should** **think** **it** **must** **be** **Jesus** **,**
“ 它 不 告诉 我们 , 老师 ; 但 我 应该 思考 它 必须 是 耶稣 ,

“老师，经上没有明说；但我认为那一定是耶稣。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] . ”
because **you** **said** **He** **loves** **us** **.** **”**
因为 你 说 他 爱 我们 . ”

因为你说祂爱我们。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , ['besi] ? ”
“ **And** **do** **you** **love** **Jesus** **,** **Bessie** **?** **”**
“ 和 做 你 爱 耶稣 , 贝西 ? ”

“贝西，你爱耶稣吗？”

“ [əʊ] [jes] , ['tiːtʃə(r)] , [ai][duː; də] [lʌv] [hɪm] . ”
“ **Oh** **yes** **,** **teacher** **,** **I** **do** **love** **Him** **.** **”**
“ 哦 是的 , 老师 , 我 做 爱 他 . ”

“哦，老师，是的，我爱他。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [dɪə(r)] ? ”
“ **Why** **do** **you** **love** **Him** **,** **dear** **?** **”**
“ 为什么 做 你 爱 他 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你为什么爱他？”

“ [əʊ] , ['tiːtʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l]
“ **Oh** **,** **teacher** **,** **because** **He** **died** **to** **save** **us** **from** **going** **to** **the** **dreadful**
“ 哦 , 老师 , 因为 他 死亡 到 节省 我们 从 去 到 这 可怕
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

“哦，老师，因为他为了救我们免于去那个可怕的地方而牺牲了。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ” [-]
and **because** **He's** **so** **good** **to** **us** **.** **”** **[** **43** **]**
和 因为 他是 所以 好的 到 我们 . ” [-]

因为祂对我们很好。”[43]

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ðə; ði] [vɜːs] [miːnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
“ **And** **do** **you** **know** **,** **dear** **,** **what** **the** **verse** **means** **when** **it** **says** **,**
“ 和 做 你 知道 , 亲爱的 , 什么 这 诗 方法 什么时候 它 说道 ,

“亲爱的，你知道这句经文的意思吗？

- [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] - ? ”
' **Those** **that** **seek** **Me** **early** **shall** **find** **Me** **'** **?** **”**
- 那些 那 寻找 我 早期的 将 寻找 我 - ? ”

“凡早寻求我的，必寻见我。”

“ ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['ti:tʃə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . ”

“	**Early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**teacher**	**,**	**before**	**we**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**.**	**”**
“	早期的	在	这	早晨	,	老师	,	前	我们	思考	的	任何事物	别的	.	”

“老师，一大早，在我们考虑其他事情之前。”

“ [jes] , [dɪə(r)] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;

“	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**we**	**should**	**think**	**of**	**Him**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**wake**	**in**	**the**	**morning**	**;**
“	是的	,	亲爱的	,	我们	应该	思考	的	他	作为	很快	作为	我们	唤醒	在	这	早晨	;

“是的，亲爱的，我们早上醒来后就应该想到他；

['aʊə(r)][fɜ:st] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

our	**first**	**thought**	**should**	**be**	**of**	**Him**	**and**	**His**	**love**	**;**
我们的	第一的	想法	应该	是	的	他	和	他的	爱	;

我们首先应该想到的是祂和祂的爱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] — [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði]

but	**it**	**means**	**something**	**beside**	**this**	**—**	**that**	**while**	**you**	**are**	**young**	**,**	**quite**	**in**	**the**
但	它	方法	某物	旁	这	—	那	尽管	你	是	年轻的	,	相当	在	这

['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

morning	**of**	**life**	**,**
早晨	的	生活	,

但这还意味着除此之外的另一层含义——趁你还年轻，正值人生的黎明，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [hɪm][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [frend] , [nɒt][weɪt] [tɪl][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

you	**should**	**seek**	**Him**	**as**	**your**	**Saviour**	**and**	**Friend**	**,**	**not**	**wait**	**till**	**you**	**are**
你	应该	寻找	他	作为	你的	救主	和	朋友	,	不是	等待	直到	你	是

[grəʊn] [ʌp] ,

grown	**up**	**,**
生长	向上	,

你应该寻求祂作为你的救主和朋友，不要等到长大成人才这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['prɒmɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]

because	**you**	**may**	**never**	**live**	**till**	**then**	**,**	**and**	**the**	**sweet**	**promise**	**is**	**for**
因为	你	可能	绝不	居住	直到	然后	,	和	这	甜的	承诺	是	为了

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

因为你可能永远也活不到那时，而这美好的承诺是给孩子们的。

- [ðəʊz] [ðæt] [si:k] [ˌem 'i:] ['ɜ:li] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'i:] .

'	**Those**	**that**	**seek**	**Me**	**early**	**shall**	**find**	**Me**	**.**
-	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.

“凡早寻求我的，必寻见我。”

- [ai][həʊp]['lɪt(ə)l] ['besi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:k] ['dʒi:zəs] ['ɜ:li] . ”

'	**I**	**hope**	**little**	**Bessie**	**is**	**beginning**	**to**	**seek**	**Jesus**	**early**	**.**	**”**
-	我	希望	小的	贝西	是	开始	到	寻找	耶稣	早期的	.	”

“我希望小贝西能从小就开始寻求耶稣。”

“ [jes] , ['ti:tʃə(r)] ; [ænd; ənd][ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm][sʌm; səm][deɪ] .

“	**Yes**	**,**	**teacher**	**;**	**and**	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**see**	**Him**	**some**	**day**	**.**
“	是的	,	老师	;	和	我	希望	我	将	看	他	一些	天	.

“是的，老师；我希望有一天能见到他。”

[ai]['ɒf(ə)n][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ;

I	**often**	**lie**	**awake**	**at**	**night**	**;**
我	经常	说谎	醒	在	夜晚	;

我经常夜不能寐；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk]
and **through** **the** **chinks** **in** **the** **roof** **I** **sometimes** **see** **the** **stars** **,** **and** **they** **look**
和 通过 这 裂缝 在 这 屋顶 我 有时 看 这 明星 , 和 他们 看
[səʊ] [braɪt] ,
so **bright** **,**
所以 明亮的 ,

有时透过屋顶的缝隙，我能看到星星，它们看起来好明亮。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['dʒiːzəs] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['dʒiːzəsɪz] [həʊm] [ɪz]
and **I** **know** **Jesus** **made** **them** **,** **and** **I** **say** **to** **myself** **,** **'** **Jesus's** **home** **is**
和 我 知道 耶稣 制成 他们 , 和 我 说 到 我 , - 耶稣的 家 是
[braɪtə] ['iːv(ə)n] [-]
brighter **even** **[** **44** **]**
更亮 甚至 [-]

我知道耶稣创造了它们，我对自己说：“耶稣的家更加光明[44]”。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [stɑːz] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ðeə(r)] , [ɪf] [maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)]
than **those** **stars** **;** **and** **maybe** **some** **day** **I** **shall** **get** **there** **,** **if** **my** **sins** **are**
比 那些 明星 ; 和 或许 一些 天 我 将 得到 那里 , 如果 我的 罪孽 是
[wɒʃt] [ə'weɪ] ,
washed **away** **,**
洗过 离开 ,

比那些星星更胜一筹；也许有一天，如果我的罪孽被洗净，我也会到达那里。

[ænd; ənd][maɪ] ['nɔːti] [hɑːt] [ɪz] [meɪd] [kliːn] .
and **my** **naughty** **heart** **is** **made** **clean** **.**
和 我的 淘气 心 是 制成 干净的 .

我那颗放荡的心得到了净化。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑːm] [eɪks] [wɪð] ['nɜːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
' **And** **when** **the** **babies** **are** **cross** **,** **and** **my** **arm** **aches** **with** **nursing** **them** **,**
- 和 什么时候 这 婴儿 是 叉 , 和 我的 手臂 疼痛 和 护理 他们 ,

“当宝宝们闹脾气，而我因为喂奶手臂酸痛的时候，

[aɪ] [sɪŋ] [maɪ] [hɪmz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz] , [ænd; ənd][aɪ] [fə'get] [aɪm]['taɪəd] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] ;
I **sing** **my** **hymns** **and** **verses** **,** **and** **I** **forget** **I'm** **tired** **,** **and** **I** **feel** **so** **happy** **;**
我 唱歌 我的 赞美诗 和 诗句 , 和 我 忘记 我是 疲劳的 , 和 我 感觉 所以 快乐的 ;

我唱着赞美诗和诗歌，忘记了疲惫，感到无比快乐；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .
but **I** **do** **want** **to** **come** **to** **school** **again** **.**
但 我 做 想 到 来 到 学校 再次 .

但我确实想再回学校上学。

” ['suːzn] ['prɒmɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv]
” **Susan** **promised** **the** **child** **to** **see** **if** **she** **could** **persuade** **her** **mother** **to** **give**
” 苏珊 承诺 这 孩子 到 看 如果 她 可以 说服 她 母亲 到 给
[hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] ;
her **leave** **to** **return** **to** **the** **class** **;**
她 离开 到 返回 到 这 班级 ;

苏珊答应孩子，她会尽力说服孩子的母亲允许她重返课堂；

[bʌt; bət] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [ə'biːdiənt] ,
but **bidding** **her** **,** **whether** **or** **not** **,** **to** **try** **to** **be** **gentle** **,** **obedient** **,**
但 投标 她 , 无论 或者 不是 , 到 尝试 到 是 温和的 , 听话 ,
[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,
and **patient** **,**
和 病人 ,

但无论如何，都要劝她尽量温柔、顺从、耐心。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
and **thus** **to** **show** **her** **love** **to** **the** **Lord** **Jesus** **,**
和 因此 到 展示 她 爱 到 这 主 耶稣 ,

以此来表达她对主耶稣的爱。

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
who **had** **loved** **her** **with** **so** **great** **a** **love** **,** **she** **said** **good** **-** **bye** **to** **her** **,**
WHO 有 喜爱 她 和 所以 伟大的 一个 爱 , 她 说 好的 - 再见 到 她 ,

她曾如此深爱着那个人，如今却向她道别了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wʌns][mɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['steəkeɪs] .
and **made** **her** **way** **once** **more** **down** **the** **rickety** **staircase** **.**
和 制成 她 方式 一次 更多的 向下 这 摇摇晃晃的 楼梯 .

她再次走下摇摇晃晃的楼梯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ,
As **she** **went** **down** **,**
作为 她 去 向下 ,

她倒下时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌʌp'steəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld] ['feɪvərɪt] [hɪm] ;
she **heard** **the** **little** **voice** **upstairs** **beginning** **to** **sing** **again** **the** **old** **favourite** **hymn** **;**
她 听到 这 小的 嗓音 楼上 开始 到 唱歌 再次 这 老的 最喜欢的 圣歌 ;

她听到楼上稚嫩的声音又开始唱起那首她最喜欢的老赞美诗了；

[ænd; ənd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ ['truːli] ,
and **with** **feelings** **of** **deep** **thankfulness** **she** **thought** **to** **herself** **,** **“** **Truly** **,**
和 和 情怀 的 深的 感恩 她 想法 到 她自己 , “ 真的 ,

她心中充满感激，心想：“真的，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hevn(ə)n] ; ” [səʊ] ['sɪmplɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [rɪ'siːvd]
of **such** **is** **the** **kingdom** **of** **heaven** **;** **”** **so** **simply** **had** **this** **little** **child** **received**
的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ; ” 所以 简单地 有 这 小的 孩子 已收到
[ðə; ði] [-]
the **[** **45** **]**
这 [-]

天国属于这样的人；”这个小孩就这样简单地领受了[45]

['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [lʌv] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
message **of** **Christ's** **love** **into** **her** **heart** **,**
信息 的 基督的 爱 进入 她 心 ,

将基督的爱的信息传递到她心中，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːm] - [triː] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] [lænd] ,
and **as** **a** **little** **palm** **-** **tree** **flourishing** **in** **the** **midst** **of** **a** **desert** **land** **,**
和 作为 一个 小的 棕榈 - 树 茂茂 在 这 中间 的 一个 沙漠 土地 ,

就像沙漠中茁壮成长的小棕榈树一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] , [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən]
because **its** **roots** **are** **watered** **by** **a** **hidden** **spring** **,** **was** **bringing** **forth** **in** **an**
因为 它是 根 是 浇水 经过 一个 隐 春天 , 曾是 带来 前进 在 一个
[ʌn'gɒdli] [həʊm] ,
ungodly **home** **,**
不敬神的 家 ,

因为它的根系由隐秘的泉水滋养，却在一个不敬虔的家庭中诞生。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['aʊtwəd] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv]['həʊlɪnəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri]
and **with** **every** **outward** **disadvantage** **,** **the** **fruit** **of** **holiness** **,** **to** **the** **glory**
和 和 每一个 向外 劣势 , 这 水果 的 圣洁 , 到 这 荣耀
[ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv][gɒd] .
and **praise** **of** **God** **.**
和 称赞 的 上帝 .

凡外表不利，皆结出圣洁的果实，为要荣耀和赞美上帝。

['su:zn] [meɪd] ['meni] ['efəts] [tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)l] ['bɛsiz] ['stepmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Susan	made	many	efforts	to	see	little	Bessie's	stepmother	,	but	without	success	.
苏珊	制成	许多	努力	到	看	小的	贝西的	后妈	,	但	没有	成功	.

苏珊多次尝试见到小贝西的继母，但都无功而返。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:k] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɜ:pəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['si:ɪŋ]

She	went	out	to	work	early	in	the	morning	,	and	purposely	avoided	seeing
她	去	出去	到	工作	早期的	在	这	早晨	,	和	故意	避免	看到

[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

her	at	other	times	.
她	在	其他	时代	.

她每天清晨很早就出门上班，并刻意避免在其他时间见到她。

[wen] ['su:zn] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l] ['besi] , [ɪf] [nɒt] [aʊt] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [lɒkt] ['ɪntu:]

When	Susan	called	at	the	house	,	little	Bessie	,	if	not	out	,	was	always	locked	into
什么时候	苏珊	称为	在	这	房子	,	小的	贝西	,	如果	不是	出去	,	曾是	总是	已锁定	进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

苏珊来家里时，小贝西要么不在外面，要么总是被锁在房间里。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['meni] ['hæpi] [tɔ:ks] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] ['ti:tʃə(r)] [θru:] [ðə; ði]

But	the	child	had	many	happy	talks	with	her	kind	teacher	through	the
但	这	孩子	有	许多	快乐的	会谈	和	她	种类	老师	通过	这

[kləʊzd] [dɔ:(r)] ;

closed	door	;
关闭	门	;

但是，孩子隔着门和善良的老师进行了很多愉快的交谈；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] , [wi:k] ['ɑ:ftə(r)]

and	though	not	allowed	to	come	back	to	the	school	,	she	learned	,	week	after
和	尽管	不是	允许	到	来	后退	到	这	学校	,	她	学习	,	星期	后

[wi:k] ,

week	,
星期	,

尽管不被允许返回学校，但她每周都在学习。

[ðə; ði]['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] ['su:zn] [slɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

the	verses	which	Susan	slipped	for	her	under	the	door	,
这	诗句	哪个	苏珊	滑倒了	为了	她	在下面	这	门	,

苏珊从门缝塞给她的诗句，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['treʒərɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [teksts] [wɪtʃ] [nəʊ]

and	was	treasuring	up	in	her	heart	a	store	of	precious	texts	which	no
和	曾是	珍视	向上	在	她	心	一个	店铺	的	宝贵的	文本	哪个	不

[wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

one	could	take	away	from	her	.
一	可以	拿	离开	从	她	.

她将许多珍贵的经文珍藏在心底，没有人能将它们从她手中夺走。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['su:zn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ,

After	some	time	Susan	managed	to	send	her	a	Bible	by	little	Jane	,
后	一些	时间	苏珊	管理	到	发送	她	一个	圣经	经过	小的	简	,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [-]

and	the	joy	of	[	46	]
和	这	喜悦	的	[	-	]

过了一段时间，苏珊设法从小简那里寄给她一本圣经，她欣喜若狂[46]

[ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

the	child	at	having	one	of	her	own	was	unbounded	.
这	孩子	在	拥有	一	的	她	自己的	曾是	无界	.

拥有自己的孩子让她欣喜若狂。

“ [ai][kæn; kən] [naʊ] [riːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs] ,
“	I	can	now	read	all	about	Jesus	,
”	我	能	现在	读	全部	关于	耶稣	,

“我现在可以阅读所有关于耶稣的故事了，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and	perhaps	some	day	mother	will	let	me	read	it	to	her	.
和	也许	一些	天	母亲	将要	让	我	读	它	到	她	.

也许有一天，妈妈会让我给她读这本书。

” [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] , [æz; əz] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [tiː] [baɪ]
”	One	evening	,	a	few	months	later	on	,	as	Susan	was	sitting	after	tea	by
”	一	晚上	,	一个	很少	几个月	之后	在	,	作为	苏珊	曾是	坐着	后	茶	经过

[ˈdeɪziz] [kaʊtʃ] ,
Daisy's	couch	,
雏菊的	长椅	,

“几个月后的一个晚上，苏珊喝完茶后坐在黛西的沙发旁，

[ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ʃɒp] - [bel] [ræŋ] ,
reading	to	her	,	the	shop	-	bell	rang	,
阅读	到	她	,	这	店铺	-	钟	响铃	,

她正读着书，商店的铃声响了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈelsi] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [dʒeɪn] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
and	on	going	to	answer	it	Elsie	found	little	Jane	waiting	with	a	pale	face	,
和	在	去	到	回答	它	艾尔西	成立	小的	简	等待	和	一个	苍白	脸	,

艾尔西去接电话时，发现小简脸色苍白地等在那里。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and	tears	in	her	eyes	.
和	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [fɑːst] ,
She	had	been	running	fast	,
她	有	到过	跑步	快速地	,

她跑得很快。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
and	was	so	out	of	breath	she	could	not	speak	for	a	minute	,
和	曾是	所以	出去	的	气息	她	可以	不是	说话	为了	一个	分钟	,

她气喘吁吁，一分钟都说不出话来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðæt] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [dəˈrektli] .
but	at	last	managed	to	get	out	that	Susan	was	wanted	directly	.
但	在	最后的	管理	到	得到	出去	那	苏珊	曾是	通缉	直接地	.

但最终还是设法打听到了苏珊是被直接通缉的。

[ˈbɛsiz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd]
Bessie's	mother	had	sent	her	—	there	had	been	an	accident	,	and
贝西的	母亲	有	发送	她	—	那里	有	到过	一个	事故	,	和

[ˈbesi] [wɒz; wəz] [hɜːt] ,
Bessie	was	hurt	,
贝西	曾是	伤害	,

贝西的母亲派她来的——出了意外，贝西受伤了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “
and	had	been	taken	to	the	hospital	,	and	was	asking	for	“
和	有	到过	已采取	到	这	医院	,	和	曾是	问	为了	“

[ˈtiːtʃə(r)] .
teacher	.
老师	.

被送往医院后，他一直在找“老师”。

" ['su:zn] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

"	**Susan**	**was**	**ready**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**before**	**long**	**reached**	**the**	**hospital**	**,**
"	苏珊	曾是	准备好	在	一个	片刻	,	和	前	长的	达到	这	医院	,

苏珊立刻做好了准备，很快就赶到了医院。

['lɪt(ə)l][dʒeɪn]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] ,

little	**Jane**	**going**	**with**	**her**	**as**	**far**	**as**	**the**	**entrance**	**,**
小的	简	去	和	她	作为	远的	作为	这	入口	,

小简陪着她走到入口处，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][fju:] [pə'tɪkjələz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['bɛsiz]

and	**telling**	**her**	**the**	**few**	**particulars**	**she**	**had**	**gathered**	**from**	**Bessie's**
和	讲述	她	这	很少	细节	她	有	聚集	从	贝西的

['stepmʌðə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] [-]

stepmother	**about**	**what**	**had**	**[**	**47**	**]**
后妈	关于	什么	有	[	-	]

并告诉她她从贝西的继母那里了解到的关于[47] 的一些细节

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

发生了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]

It	**appeared**	**that**	**the**	**child**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**with**	**some**
它	出现	那	这	孩子	有	到过	发送	出去	早期的	在	这	早晨	和	一些

['vaiəlits][tu:; tə] [sel] ;

violets	**to**	**sell**	**;**
紫罗兰	到	卖	;

看来这孩子一大早就被派出去卖紫罗兰了；

[bʌt; bət][nɒt]['faɪndɪŋ][æz; əz]['meni] ['kʌstəməz] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

but	**not**	**finding**	**as**	**many**	**customers**	**as**	**usual**	**,**
但	不是	寻找	作为	许多	顾客	作为	通常	,

但顾客数量却不如往常多。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɛpˌmʌðərz] ['æŋgə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	**fearing**	**her**	**stepmother's**	**anger**	**if**	**she**	**returned**	**without**	**selling**	**them**	**,**
和	害怕	她	继母的	愤怒	如果	她	返回	没有	销售	他们	,

她害怕如果没卖掉东西就回去，会惹继母生气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [tɪl] [dʌsk] .

she	**had**	**lingered**	**about**	**the**	**streets**	**till**	**dusk**	**.**
她	有	徘徊不去	关于	这	街道	直到	黄昏	.

她一直徘徊在街上，直到黄昏。

[dʒeɪn][hæd; həd][met][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] ;

Jane	**had**	**met**	**her**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**persuade**	**her**	**to**	**come**	**home**	**;**
简	有	遇见	她	,	和	尝试	到	说服	她	到	来	家	;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , " [əʊ] [nəʊ] !

but	**she**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**no**	**!**
但	她	说	,	"	哦	不	!

简见过她，并试图说服她回家；但她说："哦，不！"

[nɒt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][səʊld][maɪ] ['flaʊəz] ; ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [vekst] [ɪf] [aɪ][doʊnt] !

not	**till**	**I**	**have**	**sold**	**my**	**flowers**	**;**	**mother**	**will**	**be**	**so**	**vexed**	**if**	**I**	**don't**	**!**
不是	直到	我	有	卖	我的	花朵	;	母亲	将要	是	所以	烦恼	如果	我	不	!

等我把花卖完再说；要是卖不完，妈妈会很生气的！

” [wen] [dʒeɪn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [sed]

”	When	Jane	asked	her	if	she	were	not	very	tired	and	hungry	,	she	said
”	什么时候	简	问	她	如果	她	是	不是	非常	疲劳的	和	饥饿的	,	她	说

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

she	was	tired	,
她	曾是	疲劳的	,

“当简问她是不是很累很饿时，她说她很累。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	she	had	a	pain	in	her	side	,	but	she	was	saying	over
和	她	有	一个	疼痛	在	她	边	,	但	她	曾是	说	超过

[hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz][ænd; ənd] [hɪmz] ,

her	verses	and	hymns	,
她	诗句	和	赞美诗	,

她肋部疼痛，但她仍然一边吟诵诗歌和赞美诗，一边说道：

[ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] [haʊ] ['taɪəd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	this	helped	her	to	forget	how	tired	she	was	.
和	这	帮助	她	到	忘记	如何	疲劳的	她	曾是	.

这让她忘记了自己有多累。

[æz; əz][dʒeɪn][left][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː'self] ,

As	Jane	left	her	she	heard	her	saying	to	herself	,
作为	简	左边	她	她	听到	她	说	到	她自己	,

简离开她时，听到她自言自语道：

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,

“	He	shall	gather	the	lambs	with	His	arm	,
“	他	将	收集	这	羔羊	和	他的	手臂	,

“他必用膀臂聚集羊羔，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ” — [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] ['suːzn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

and	carry	them	in	His	bosom	”	—	the	last	verse	Susan	had	given	her
和	携带	他们	在	他的	怀	”	—	这	最后的	诗	苏珊	有	给定	她

[tuː; tə] [lɜːn] .

to	learn	.
到	学习	.

把他们抱在怀里”——这是苏珊让她背负的最后一节经文。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][həʊm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] ['bɛsiz]

She	had	not	been	at	home	much	more	than	an	hour	,	when	Bessie's
她	有	不是	到过	在	家	很多	更多的	比	一个	小时	,	什么时候	贝西的

['stepmʌðə(r)] [ræn][ɪn] , [-]

stepmother	ran	in	,	[	48	]
后妈	跑	在	,	[	-	]

她到家还不到一个小时，贝西的继母就跑了进来[48]

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [mɪs] ['mɔːrli] [æt; ət][wʌns] — [ðæt] ['besi] [hæd; həd] [biːn] [rʌn]

and	told	her	to	fetch	Miss	Morley	at	once	—	that	Bessie	had	been	run
和	讲述	她	到	拿来	错过	莫利	在	一次	—	那	贝西	有	到过	跑步

['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wægən] ,

over	by	a	waggon	,
超过	经过	一个	车皮	,

并告诉她立刻去把莫利小姐叫来——贝西被马车撞了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

and	had	been	taken	to	the	hospital	.
和	有	到过	已采取	到	这	医院	.

并已被送往医院。

['su:zn] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:d] [weə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [bi:n] ['kærid] ;
Susan **hurried** **upstairs** **to** **the** **ward** **where** **the** **poor** **child** **had** **been** **carried** **;**
苏珊 慌忙 楼上 到 这 病房 在哪里 这 贫穷的 孩子 有 到过 携带 ;

苏珊急忙跑上楼，来到那个可怜的孩子被抬进去的病房；

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [nɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz][ʃi:; ʃi]
the **doctor** **and** **nurse** **were** **standing** **on** **one** **side** **of** **the** **bed** **as** **she**
['entəd] ,
entered **,**
进入 ,

她进来时，医生和护士正站在床的一侧。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
and **,** **from** **the** **grave** **look** **on** **the** **face** **of** **the** **former** **,**
和 , 从 这 严重 看 在 这 脸 的 这 以前的 ,

从前者严肃的表情来看，

[ʃi:; ʃi] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] ,
she **guessed** **what** **was** **indeed** **the** **case** **,**
她 猜对了 什么 曾是 的确 这 案件 ,

她猜到了事实真相。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][həʊp][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'kʌvəri] .
that **little** **or** **no** **hope** **was** **entertained** **of** **the** **child's** **recovery** **.**
那 小的 或者 不 希望 曾是 娱乐 的 这 孩子的 恢复 .

人们几乎不抱任何希望，认为孩子能够康复。

[bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][legz][hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [æz; əz]
Both **her** **legs** **had** **been** **broken** **,** **and** **her** **head** **severely** **injured** **as**
两个都 她 腿 有 到过 破碎的 , 和 她 头 严重 受伤 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

她的双腿都骨折了，头部也受了重伤。

[hɜ:(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [si:md] [hɑ:f]
Her **stepmother** **was** **sitting** **at** **the** **foot** **of** **the** **bed** **,** **and** **seemed** **half**
她 后妈 曾是 坐着 在 这 脚 的 这 床 , 和 似乎 一半
['stju:pɪfaɪd] .
stupefied **.**
目瞪口呆 .

她的继母坐在床脚，看起来有些茫然。

['su:zn] [stept] ['fɔ:wəd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sʌfərə(r)]
Susan **stepped** **forward** **quietly** **,** **and** **bending** **down** **over** **the** **poor** **little** **sufferer**
苏珊 步 向前 悄悄 , 和 弯曲 向下 超过 这 贫穷的 小的 患者
, [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
, **said** **in** **a** **gentle** **voice** **,**
, 说 在 一个 温和的 嗓音 ,

苏珊静静地走上前，弯下腰，温柔地看着这个可怜的小家伙，说道：

“ [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
“ **He** **shall** **gather** **the** **lambs** **with** **His** **arm** **,** **and** **carry** **them** **in** **His** **bosom** **.**
“ 他 将 收集 这 羔羊 和 他的 手臂 , 和 携带 他们 在 他的 怀 .

“他必用膀臂聚集羊羔，抱在怀里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ʌn'tɪl] [naʊ] , ['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
" The little eyes , which had been closed until now , opened for a moment
" 这 小的 眼睛 , 哪个 有 到过 关闭 直到 现在 , 打开 为了 一个 片刻
[wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,
with returning consciousness ,
和 返回 意识 ,

"那双原本紧闭的小眼睛，随着意识的恢复，睁开了一会儿。"

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [-]
and the child [49]
和 这 孩子 [-]

和孩子[49]

[smaɪld] [æz; əz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd]
smiled as the familiar words fell on her ear , and held out her hand
微笑 作为 这 熟悉的 字 跌倒 在 她 耳朵 , 和 握住 出去 她 手
[tuː; tə] ['suːzn] .
to Susan .
到 苏珊 .

听到这些熟悉的话语，她笑了，并向苏珊伸出了手。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪm][səʊ] ['hæpi] .
Then , looking up with a bright smile , she whispered , " I'm so happy .
然后 , 寻找 向上 和 一个 明亮的 微笑 , 她 低声说道 , " 我是 所以 快乐的 .

然后，她抬起头，带着灿烂的笑容，轻声说道："我太高兴了。"

[tel] ['mʌðə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd][ai][həʊp] [ʃɪl] [kʌm] [tuː] .
Tell mother I'm going to Jesus ; and I hope she'll come too .
告诉 母亲 我是 去 到 耶稣 ; 和 我 希望 壳 来 也 .

告诉妈妈我要去见耶稣了；我希望她也能一起去。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] [læmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] ;
" She made an effort to say , " He shall gather the lambs with His arm ;
" 她 制成 一个 努力 到 说 , " 他 将 收集 这 羔羊 和 他的 手臂 ;

她努力说道："他必用膀臂聚集羊羔；

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] [saɪ] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
" and then with one little sigh , turning her head on the pillow ,
" 和 然后 和 一 小的 叹 , 转弯 她 头 在 这 枕头 ,

然后她轻轻叹了口气，把头转向枕头上。

[æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒentli] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
as if going to sleep , she was gently gathered into the fold of the Good
作为 如果 去 到 睡觉 , 她 曾是 轻轻地 聚集 进入 这 折叠 的 这 好的
['ʃepəd] [ə'bʌv] .
Shepherd above .
牧羊人 多于 .

仿佛即将入睡，她被温柔地拥入天上好牧人的怀抱。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['besi] !
Dear little Bessie !
亲爱的 小的 贝西 !

亲爱的小贝西！

[nəʊ][mɔː(r)] [rʌf] [wɜːdz] [ɔː(r)] [bləʊz] , [nəʊ][mɔː(r)][peɪn][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] [tɪəz] ,
No more rough words or blows , no more pain and hunger , no more tears ,
不 更多的 粗糙的 字 或者 打击 , 不 更多的 疼痛 和 饥饿 , 不 更多的 眼泪 ,

不再有恶语相向，不再有拳脚相加，不再有痛苦和饥饿，不再有泪水。

" [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːld] " ['seɪfli] [krɒst] ,
" the waves of this troublesome world " safely crossed ,
" 这 波浪 的 这 麻烦的 世界 " 安全 交叉 ,

安全渡过了"这纷扰世界的波涛"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði][feə(r)]['heɪv(ə)n] ,

and	the	little	ship	at	anchor	in	the	fair	haven	,
和	这	小的	船	在	锚	在	这	公平的	避风港	,

还有停泊在美丽港湾里的那艘小船，

[weə(r)] [ðeɪ] [huː] ['entə(r)][ɪn] “ [ʃæl; ʃəl]['hʌŋgə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , ['naɪðə(r)] [θɜːst] ['eni] [mɔː(r)] ;

where	they	who	enter	in	“	shall	hunger	no	more	,	neither	thirst	any	more	;
在哪里	他们	WHO	进入	在	“	将	饥饿	不	更多的	,	两者都不	口渴	任何	更多的	;

凡进入其中的人，“必不再饥饿，也不再口渴；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn] [laɪt] [ɒn][ðem; ðəm] , [nɔː(r)]['eni] [hiːt] .

neither	shall	the	sun	light	on	them	,	nor	any	heat	.
两者都不	将	这	太阳	光	在	他们	,	也不	任何	热	.

阳光和任何热量都不会照射到它们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

For	the	Lamb	which	is	in	the	midst	of	the	throne	shall	feed	them	,
为了	这	羊肉	哪个	是	在	这	中间	的	这	王座	将	喂养	他们	,

因为宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] :

and	shall	lead	them	unto	living	fountains	of	waters	:
和	将	带领	他们	到	活的	喷泉	的	水	:

并要领他们到活水的泉源：

[ænd; ənd][gɒd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] . ” [-]

and	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	.	”	[	50	]
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	.	”	[	-	]

上帝必擦去他们眼中的一切眼泪。”[50]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

“ [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ][kɑːm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .

“	He	maketh	the	storm	a	calm	,	so	that	the	waters	thereof	are	still	.
“	他	制造	这	风暴	一个	冷静的	,	所以	那	这	水	其中	是	仍然	.

“他使狂风止息，使风浪平静下来。

” [baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɛsiz] [deθ] , ['deɪzi] ,

”	BOUT	two	years	after	little	Bessie's	death	,	Daisy	,
”	回合	二	年	后	小的	贝西的	死亡	,	雏菊	,

“小贝西去世大约两年后，黛西……”

[huːz] [helθ] [hæd; həd] [biːn] ['feɪlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,

whose	health	had	been	failing	very	much	during	the	summer	months	,
谁	健康	有	到过	失败	非常	很多	期间	这	夏天	几个月	,

他的健康状况在夏季几个月里急剧恶化。

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪə(r)][ænd; ənd]['maɪldə(r)]

was	ordered	to	go	away	for	some	time	to	a	drier	and	milder
曾是	订购	到	去	离开	为了	一些	时间	到	一个	烘干机	和	较温和

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

被命令离开一段时间，去一个气候干燥温和的地方；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,

and	as	Mrs	.	Morley	had	a	sister	,	the	wife	of	a	farmer	,
和	作为	太太	.	莫利	有	一个	姐姐	,	这	妻子	的	一个	农民	,

莫利太太有个妹妹，是位农夫的妻子，

['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ,

living	**at**	**a**	**little**	**village**	**on**	**the**	**south**	**coast**	**,**
活的	在	一个	小的	村庄	在	这	南	海岸	,

住在南部沿海的一个小村庄里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

it	**was**	**arranged**	**that**	**she**	**should**	**spend**	**the**	**winter**	**with**	**her**	**.**
它	曾是	安排	那	她	应该	花费	这	冬天	和	她	.

双方约定她要和她一起过冬。

['lɪt(ə)l] ['lɪzi] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [tuː] , ['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] ,

Little	**Lizzie**	**was**	**to**	**go**	**too**	**,**	**partly**	**as**	**a**	**companion**	**for**	**Daisy**	**,**
小的	莉齐	曾是	到	去	也	,	部分	作为	一个	伴侣	为了	雏菊	,

小莉齐也要去，部分原因是陪黛西玩。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] [hɜː'self] ;

and	**also**	**because**	**she**	**was**	**far**	**from**	**strong**	**herself**	**;**
和	还	因为	她	曾是	远的	从	强的	她自己	;

而且她自己也远非强壮；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn]['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)]

for	**though**	**in**	**better**	**health**	**than**	**when**	**she**	**and**	**her**	**sister**	**were**
为了	尽管	在	更好的	健康	比	什么时候	她	和	她	姐姐	是

[rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrliz] - [həʊm] ,

received	**into**	**the**	**Morleys**	**'**	**home**	**,**
已收到	进入	这	莫利斯	-	家	,

虽然她的健康状况比她和妹妹刚被莫利家收留时要好得多，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['θʌrəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɜːli] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]

she	**had**	**never**	**thoroughly**	**recovered**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**early**	**neglect**	**and**
她	有	绝不	彻底	恢复	从	这	效果	的	早期的	忽视	和

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['weðə] .

exposure	**to**	**all**	**weathers**	**.**
接触	到	全部	天气	.

她从未彻底从早年遭受忽视和风吹日晒的影响中恢复过来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɒli] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [-]

She	**and**	**Polly**	**had**	**continued**	**[**	**51**	**]**
她	和	波莉	有	持续	[	-	]

她和波莉继续[51]

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] , [θruː] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

to	**go**	**to**	**the**	**little**	**school**	**which**	**had**	**been**	**the**	**means**	**,**	**through**	**God's**	**blessing**	**,**
到	去	到	这	小的	学校	哪个	有	到过	这	方法	,	通过	神的	祝福	,

蒙上帝恩典，得以进入那所曾是他们途径的小学校上学。

[ɒv; əv]['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪf][ɒv; əv] ['mɪzəri] .

of	**rescuing**	**them**	**from**	**their**	**life**	**of**	**misery**	**.**
的	救援	他们	从	他们的	生活	的	苦难	.

将他们从悲惨的生活中拯救出来。

[ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]['ɪntuː]

Their	**love**	**and**	**gratitude**	**to**	**the**	**kind**	**friends**	**who**	**had**	**taken**	**them**	**into**
他们的	爱	和	感激	到	这	种类	朋友们	WHO	有	已采取	他们	进入

[ðeə(r)] [həʊm] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [biːn] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ,

their	**home**	**had**	**from**	**the**	**first**	**been**	**most**	**touching**	**,**
他们的	家	有	从	这	第一的	到过	最多	接触	,

他们从一开始就对收留他们的好心朋友们表达了深深的爱和感激之情，这令人无比感动。

[ænd; ənd]['æmpli] [rɪ'peɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:rli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd]

and	amply	repaid	Mr	.	Morley	and	his	wife	for	the	disinterested
和	充足的	已偿还	先生	.	莫利	和	他的	妻子	为了	这	无私的

['kaɪndnəs][ænd; ənd]['tendə(r)]['pɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðeə(r)][həʊm] ,

kindness	and	tender	pity	with	which	they	had	received	into	their	home	,
仁慈	和	投标	遗憾	和	哪个	他们	有	已收到	进入	他们的	家	,

并对莫利先生及其夫人无私的善意和温柔的怜悯之心给予了充分的回报，感谢他们收留了他们到家中居住。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['frendləs] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

and	treated	as	their	own	children	,	the	friendless	little	ones	,
和	治疗	作为	他们的	自己的	孩子们	,	这	没有朋友	小的	一个	,

并像对待自己的孩子一样对待这些没有朋友的小孩。

[hu:] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][kleɪm][ə'pɒn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

who	had	no	other	claim	upon	them	than	their	misery	and	wretchedness	.
WHO	有	不	其他	宣称	之上	他们	比	他们的	苦难	和	悲惨	.

除了他们的苦难和悲惨境遇之外，他们对他们没有任何其他要求。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [rɪ'grets] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rliz] - [həʊm] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪzi]

There	were	many	regrets	in	the	Morleys	'	home	when	the	time	came	for	Daisy
那里	是	许多	遗憾	在	这	莫利斯	-	家	什么时候	这	时间	来了	为了	雏菊

[ænd; ənd] ['lɪzi] [tu:; tə][set] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ;

and	Lizzie	to	set	off	on	their	long	journey	;
和	莉齐	到	放	离开	在	他们的	长的	旅行	;

当黛西和莉齐踏上漫长旅程的时刻到来时，莫利一家充满了遗憾；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [nju:] [haʊ] ['sædli] ['deɪzi] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd]

for	all	knew	how	sadly	Daisy	would	be	missed	from	her	accustomed
为了	全部	知道	如何	令人遗憾的是	雏菊	会	是	错过	从	她	习惯

['kɔ:nə(r)] ,

corner	,
角落	,

所有人都知道，黛西离开她常待的角落后，大家会有多么难过。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lɪzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

and	little	Lizzie	was	a	general	favourite	.
和	小的	莉齐	曾是	一个	一般的	最喜欢的	.

小莉齐是大家最喜爱的角色之一。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:rli] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Mr	.	Morley	went	with	them	the	greater	part	of	the	way	,
先生	.	莫利	去	和	他们	这	更大的	部分	的	这	方式	,

莫利先生和他们一起走了大部分路程。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɑ:st]

and	saw	them	safely	into	the	coach	which	was	to	carry	them	the	last
和	锯	他们	安全	进入	这	教练	哪个	曾是	到	携带	他们	这	最后的

['twenti] [maɪlz] . [-]

twenty	miles	.	[	52	]
二十	英里	.	[	-	]

并护送他们安全上了马车，这辆马车将载他们走完最后二十英里。[52]

['deɪzi] [bɔ:(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['betə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] ;

Daisy	bore	the	journey	better	than	could	have	been	expected	;
雏菊	钻孔	这	旅行	更好的	比	可以	有	到过	预期的	;

黛西旅途表现比预期的要好得多；

[ænd; ənd][bəuθ] ['lɪzi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][met] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]

and	both	Lizzie	and	she	met	with	a	kindly	welcome	from	the	good	old
和	两个都	莉齐	和	她	遇见	和	一个	亲切地	欢迎	从	这	好的	老的

['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

farmer	and	his	wife	,
农民	和	他的	妻子	,

莉齐和她都受到了那位善良的老农夫和他妻子的热情接待。

[hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

who	had	no	children	of	their	own	,
WHO	有	不	孩子们	的	他们的	自己的	,

没有子女的他们

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt]

and	were	well	pleased	at	the	thought	of	having	some	young	faces	about
和	是	出色地	高兴	在	这	想法	的	拥有	一些	年轻的	面孔	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一想到身边会有一些年轻人，他们就非常高兴。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɑ:mhaʊs] , ['nestlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [nʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz]

The	old	-	fashioned	farmhouse	,	nestling	down	in	a	sheltered	nook	,	with	the	hills
这	老的	-	造型	农家	,	雏鸟	向下	在	一个	避难所	角落	,	和	这	丘陵

['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

rising	behind	it	,
上升	在后面	它	,

那座古老的农舍，依偎在一个隐蔽的角落里，背后是连绵起伏的山丘。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [pi:s] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

was	the	picture	of	comfort	and	peace	both	within	and	without	.
曾是	这	图片	的	舒适	和	和平	两个都	之内	和	没有	.

内外都洋溢着舒适与宁静。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snʌg]

Early	the	next	morning	,	as	they	looked	out	from	the	windows	of	the	snug
早期的	这	下一个	早晨	,	作为	他们	看起来	出去	从	这	视窗	的	这	舒适

['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

第二天清晨，当他们从舒适的起居室窗户向外望去时，

[ðə; ði]['kwaɪət] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] [fɪld] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

the	quiet	beauty	of	the	scene	which	lay	before	them	filled	both	the	children
这	安静的	美丽	的	这	场景	哪个	躺	前	他们	已填	两个都	这	孩子们

[wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

with	wonder	and	delight	.
和	想知道	和	喜	.

眼前宁静优美的景色让两个孩子都感到惊奇和喜悦。

[ðə; ði] [fɑ:m] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] [wel] ['wʊdɪd] [wɪð] [fɜ:(r)] - [tri:z] ,

The	farm	stood	at	the	head	of	a	valley	well	wooded	with	fir	-	trees	,
这	农场	站立	在	这	头	的	一个	谷	出色地	树木繁茂的	和	冷杉	-	树木	,

农场位于一个长满冷杉树的山谷尽头，

[ænd; ənd]['əʊpənɪŋ] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ;

and	opening	down	on	to	the	bay	;
和	开幕	向下	在	到	这	湾	;

并向下延伸至海湾；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ræn]['gɜːg(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['rɒki] [bed]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

a	little	stream	ran	gurgling	down	its	rocky	bed	only	a	few	yards	from	the
一个	小的	溪流	跑	淙淙	向下	它是	岩石	床	仅有的	一个	很少	码	从	这

['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

garden	gate	,
花园	门	,

离花园门口只有几码远的地方，一条小溪潺潺地流淌在布满岩石的河床上。

[waɪl] [ðə; ði] [klɪf] [ɪt'self] , [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [pɑːθ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

while	the	cliff	itself	,	down	which	a	winding	-	path	led	to	the	shore	,
尽管	这	悬崖	本身	,	向下	哪个	一个	绕线	-	小路	引领	到	这	支撑	,

而悬崖本身，一条蜿蜒的小路从悬崖上通向海岸，

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [k'riːpəz] [ænd; ənd] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [-]

was	covered	with	creepers	and	ivy	,	and	rich	in	every	kind	of	[	53	]
曾是	涵盖	和	爬行者	和	常春藤	,	和	富有的	在	每一个	种类	的	[	-	]

爬满了藤蔓和常春藤，而且富含各种[53]

['fəʊlɪɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

叶子。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːtəm] [tɪnts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['deɪzi] ,

The	trees	were	still	in	the	beauty	of	their	autumn	tints	,	and	to	Daisy	,
这	树木	是	仍然	在	这	美丽	的	他们的	秋天	色调	,	和	到	雏菊	,

树木依然沉浸在秋日色彩的美景中，黛西心想：

[huːz] [aɪz] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]

whose	eyes	never	saw	a	tree	from	one	year's	end	to	another	,	it	seemed	a
谁	眼睛	绝不	锯	一个	树	从	一	年	结尾	到	其他	,	它	似乎	一个

['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs] .

perfect	paradise	.
完美的	天堂	.

对于一个一年到头都看不到树木的人来说，这简直就是人间天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪd] [siː] , [wɪtʃ]

But	the	crowning	delight	to	both	the	children	was	the	wide	sea	,	which
但	这	加冕	喜	到	两个都	这	孩子们	曾是	这	宽的	海	,	哪个

['baʊndɪd] [ðə; ði] [vjuː] ,

bounded	the	view	,
有界	这	看法	,

但最令两个孩子欣喜的，还是那广阔无垠的大海，它环绕着他们的视野。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

and	which	stretched	away	to	right	and	left	,	as	far	as	eye	could	reach
和	哪个	拉伸	离开	到	正确的	和	左边	,	作为	远的	作为	眼睛	可以	抵达

.

:

.

它向左右延伸，一眼望不到边。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

As	they	looked	out	on	it	for	the	first	time	in	their	lives	,
作为	他们	看起来	出去	在	它	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	,

当他们生平第一次眺望这片景色时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][mɔː(r)] [ˈwʌndrəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ]

it	seemed	to	them	more	wondrous	and	beautiful	than	anything	they
它	似乎	到	他们	更多的	奇妙的	和	美丽的	比	任何事物	他们

[hæd; həd][ˈevə(r)][ɪˈmædʒɪnd] .

had	ever	imagined	.
有	曾经	想象	.

在他们看来，它比他们想象中的任何东西都更加奇妙、更加美丽。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɪps]

Here	and	there	in	the	far	distance	they	could	see	the	sails	of	some	ships
这里	和	那里	在	这	远的	距离	他们	可以	看	这	帆	的	一些	船舶

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] ,

bound	for	a	far	-	off	land	,
边界	为了	一个	远的	-	离开	土地	,

在远处，他们偶尔能看到一些驶向远方的船只的帆影。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][sʌn][dʒʌst] [tɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [gəʊld] ; [ɔː(r)][ˈnɪərə(r)][həʊm] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

the	rising	sun	just	tipping	them	with	gold	;	or	nearer	home	,	down	in	the	bay
这	上升	太阳	只是	小费	他们	和	金子	;	或者	更近	家	,	向下	在	这	湾

[bɪˈləʊ] ,

below	,
以下	,

冉冉升起的太阳，将它们镀上了一层金色；或者更近一些，在下方的海湾里，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊts] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪts] [tɔɪl] .

the	little	fishing	-	boats	returning	home	after	the	night's	toil	.
这	小的	钓鱼	-	船	返回	家	后	这	夜晚	辛劳	.

辛勤劳作一夜后，小渔船们正返回家园。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ɪts][ˈevə(r)] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈbjuːti] ,

They	were	never	tired	of	gazing	on	the	sea	with	its	ever	-	changing	beauty	,
他们	是	绝不	疲劳的	的	凝视	在	这	海	和	它是	曾经	-	变化	美丽	,

他们永远不会厌倦凝视大海那变幻莫测的美丽景色。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld][ˈfɑːmə(r)] [wʊd] [ˈɒf(ə)n][draɪv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] [daʊn]

and	the	kind	-	hearted	old	farmer	would	often	drive	the	children	in	his	gig	down
和	这	种类	-	心地	老的	农民	会	经常	驾驶	这	孩子们	在	他的	演出	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

这位心地善良的老农夫经常驾着他的双轮马车把孩子们送到海边。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [təˈgeðə(r)] . [-

and	leave	them	there	with	their	books	and	work	for	hours	together	.	[	54
和	离开	他们	那里	和	他们的	图书	和	工作	为了	小时	一起	.	[	-

]

]

然后把他们留在那里，让他们和他们的书一起工作几个小时。[54]

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs] [kənˈtraɪvd] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈfəʊldɪŋ] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪzi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkærid]

Mrs	.	Morris	contrived	an	easy	folding	couch	for	Daisy	,	which	was	carried
太太	.	莫里斯	人为的	一个	简单的	折叠式的	长椅	为了	雏菊	,	哪个	曾是	携带

[daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] ,

down	without	trouble	,
向下	没有	麻烦	,

莫里斯太太为黛西设计了一款简易的折叠沙发，搬下来毫不费力。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] [wɪˈðaʊt] [fəˈtiːg] .

and	on	which	she	was	able	to	rest	,	and	enjoy	the	view	without	fatigue	.
和	在	哪个	她	曾是	有能力的	到	休息	,	和	享受	这	看法	没有	疲劳	.

她可以躺在上面休息，欣赏风景而不感到疲倦。

[ðə; ði] [sɒft] , [maɪld][eə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [si:] - ['bri:zɪz] , [su:n] [brɔ:t] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

The	soft	,	mild	air	,	with	the	invigorating	sea	-	breezes	,	soon	brought	returning
这	柔软的	,	温和的	空气	,	和	这	令人精神振奋	海	-	微风	,	很快	带来	返回

[streŋθ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lɪzi] ,

strength	to	her	and	little	Lizzie	,
力量	到	她	和	小的	莉齐	,

柔和的空气，加上令人精神振奋的海风，很快让她和小莉齐恢复了体力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [-]

and	the	quiet	[	55	]
和	这	安静的	[	-	]

以及安静[55]

['pi:sf(ə)l] [laɪf][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fɑ:mhaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][rest][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] [lɒŋ]

peaceful	life	in	the	old	farmhouse	was	a	time	of	rest	and	enjoyment	long
和平	生活	在	这	老的	农家	曾是	一个	时间	的	休息	和	享受	长的

[rɪ'membəd] [baɪ][ðem; ðəm][bəuθ] .

remembered	by	them	both	.
记得	经过	他们	两个都	.

在老农舍里平静的生活是他们两人都无比怀念的休息和享受的时光。

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [spent] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]

The	bright	mornings	were	generally	spent	on	the	shore	;	and	in	the	afternoon
这	明亮的	早晨	是	一般来说	花费	在	这	支撑	;	和	在	这	下午

,

,

,

阳光明媚的早晨，人们通常会在岸边度过；而到了下午，

[waɪl] ['deɪzi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['plez(ə)nt] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,

while	Daisy	rested	in	the	pleasant	bay	-	window	of	the	parlour	,
尽管	雏菊	休息	在	这	令人愉快的	湾	-	窗户	的	这	客厅	,

黛西在客厅舒适的凸窗边休息时，

['lɪt(ə)l] ['lɪzi] ['ɒf(ə)n] [went] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [ɒn][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)]

little	Lizzie	often	went	with	Mrs	.	Morris	on	some	mission	of	love	to	one	or
小的	莉齐	经常	去	和	太太	.	莫里斯	在	一些	使命	的	爱	到	一	或者

['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [ɔ:(r)][fɑ:m] - ['leɪbərə(r)] - ['kɔtɪdʒz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .

other	of	the	fishermen's	or	farm	-	labourers	'	cottages	scattered	over	the	valley	.
其他	的	这	渔民的	或者	农场	-	劳工	-	小屋	疏散	超过	这	谷	.

小莉齐经常和莫里斯太太一起去拜访散落在山谷各处的渔民或农场工人的小屋，执行一些充满爱意的任务。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][baɪ] [hɜ:'self] ,

Sometimes	,	as	a	great	treat	,	the	child	was	allowed	to	go	by	herself	,
有时	,	作为	一个	伟大的	对待	,	这	孩子	曾是	允许	到	去	经过	她自己	,

有时，作为一种特别的奖励，孩子会被允许独自前往。

[tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [egz] [ɔ:(r)][ə; eɪ][pæt][ɒv; əv][həʊm] - [meɪd] ['bʌtə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm]

to	carry	a	basket	of	eggs	or	a	pat	of	home	-	made	butter	,	with	some
到	携带	一个	篮子	的	鸡蛋	或者	一个	拍	的	家	-	制成	黄油	,	和	一些

[ti:] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

tea	and	sugar	,
茶	和	糖	,

带上一篮鸡蛋或一小块自制黄油，再加些茶和糖。

[tu:; tə][æn; ən][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['fɔ:məli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði][fɑ:m] ,

to	an	aged	man	and	his	wife	,	formerly	employed	on	the	farm	,
到	一个	老年人	男人	和	他的	妻子	,	以前	受雇	在	这	农场	,

致一位年迈的男士和他的妻子，他们以前在该农场工作。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɑʊ] [pɑːst] [wɜːk] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [hɑːf] - [weɪ]

but	who	were	now	past	work	,	and	lived	in	a	lonely	cottage	half	-	way
但	WHO	是	现在	过去的	工作	,	和	居住地	在	一个	孤独	小屋	一半	-	方式

[daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

down	the	cliff	.
向下	这	悬崖	.

但他们现在已经失业，住在悬崖半山腰一间孤零零的小屋里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['kʌp(ə)l] ,

The	little	girl	was	always	welcome	to	the	good	old	couple	,
这	小的	女孩	曾是	总是	欢迎	到	这	好的	老的	夫妻	,

这对和蔼的老夫妇总是很欢迎小女孩回家。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	many	a	happy	half	-	hour	she	spent	with	them	,
和	许多	一个	快乐的	一半	-	小时	她	花费	和	他们	,

她和他们一起度过了许多快乐的半小时，

['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

sometimes	reading	to	them	as	they	sat	in	the	chimney	-	corner	out	of	the
有时	阅读	到	他们	作为	他们	卫星	在	这	烟囱	-	角落	出去	的	这

[lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] ,

large	Bible	,
大的	圣经	,

有时，我会拿着那本厚厚的圣经，给他们读给他们听，他们就坐在壁炉角落里。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [-]

which	always	lay	open	on	the	table	;	[	56	]
哪个	总是	躺	打开	在	这	桌子	;	[	-	]

总是摊开在桌子上；[56]

['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

sometimes	sitting	on	a	little	stool	at	their	feet	,
有时	坐着	在	一个	小的	凳子	在	他们的	脚	,

有时他们会坐在脚边的小凳子上，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] ,

and	listening	to	them	as	they	talked	of	the	days	long	gone	by	,
和	聆听	到	他们	作为	他们	谈话	的	这	天	长的	已消失	经过	,

听他们讲述那些逝去的岁月，

[wen] ['tʃɪldrənz] [fiːt] [hæd; həd] ['trɒdn] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] - [flɔː(r)] ,

when	children's	feet	had	trodden	their	cottage	-	floor	,
什么时候	孩子们的	脚	有	践踏	他们的	小屋	-	地面	,

当孩子们的脚踏过他们的小屋地板后，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [stuːl] ['lɪzi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .

and	another	little	girl	had	occupied	the	same	stool	Lizzie	was	sitting	on	.
和	其他	小的	女孩	有	占领	这	相同的	凳子	莉齐	曾是	坐着	在	.

另一个小女孩坐在了莉齐坐的同一个凳子上。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn]

Sometimes	they	would	go	over	the	old	story	,	and	tell	her	how	,	one	by	one
有时	他们	会	去	超过	这	老的	故事	,	和	告诉	她	如何	,	一	经过	一

,

,

,

有时他们会重温旧事，然后一个接一个地告诉她事情经过。

[ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪn] ['ɪnfənsi] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,

all	those	children	had	been	taken	from	them	,	in	infancy	or	early	childhood	,
全部	那些	孩子们	有	到过	已采取	从	他们	,	在	婴儿期	或者	早期的	童年	,

所有这些孩子都在婴儿时期或幼儿时期就被从他们身边带走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [leɪd][saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][rest] ,

and	had	been	laid	side	by	side	to	rest	,
和	有	到过	铺设	边	经过	边	到	休息	,

他们并排安葬在一起。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ;

in	a	quiet	corner	of	the	little	churchyard	under	the	hill	;
在	一个	安静的	角落	的	这	小的	墓地	在下面	这	爬坡道	;

在山下小教堂墓地一个安静的角落里;

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['gæðəd] ['ɪntuː]

but	how	they	knew	and	rejoiced	to	think	that	all	were	safely	gathered	into
但	如何	他们	知道	和	欣喜若狂	到	思考	那	全部	是	安全	聚集	进入

[ðə; ði]['blesɪd; blest][həʊm][tuː; tə] [wɪtʃ] [deɪ][baɪ][deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [ðəm'selvz] .

the	blessed	home	to	which	day	by	day	they	were	drawing	nearer	themselves	.
这	蒙福	家	到	哪个	天	经过	天	他们	是	绘画	更近	他们自己	.

但他们多么知道，并且多么高兴地想到，所有人都安全地聚集在幸福的家园里，而他们自己也一天比一天更接近那个家园。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['veri] [rʌf] ,

One	day	,	when	the	wind	was	rising	and	the	sea	very	rough	,
一	天	,	什么时候	这	风	曾是	上升	和	这	海	非常	粗糙的	,

有一天，当风势渐强，海面波涛汹涌时，

[ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld] ['lɪzi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][beɪ] , [ænd; ənd]

the	old	man	told	Lizzie	to	watch	the	fishing	-	boats	coming	into	the	bay	,	and
这	老的	男人	讲述	莉齐	到	手表	这	钓鱼	-	船	未来	进入	这	湾	,	和

[ðen] [sed] :

then	said	:
然后	说	:

老人让莉齐注意驶入海湾的渔船，然后说道:

“ [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [stɔːm] - [tɒst] [boʊts] , [maɪ] ['læsi] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ;

“	You	see	those	little	storm	-	tossed	boats	,	my	lassie	,	making	for	the	harbour	;
“	你	看	那些	小的	风暴	-	抛掷	船	,	我的	恋人	,	制作	为了	这	港口	;

“姑娘，你看那些被暴风雨颠簸的小船，正驶向港口;

[ðev] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [-]

they've	had	a	rough	time	of	it	,	and	I'll	venture	to	[	57	]
他们有	有	一个	粗糙的	时间	的	它	,	和	患病的	风险投资	到	[	-	]

他们的日子过得很艰难，我斗胆[57]

[seɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðem; ðəm] [huː] [woʊnt][biː; bi][glæd][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

say	,	there	isn't	a	man	in	them	who	won't	be	glad	to	set	his	foot	on	shore	.
说	,	那里	不是	一个	男人	在	他们	WHO	惯于	是	高兴的	到	放	他的	脚	在	支撑	.

可以说，他们当中没有一个男人不渴望踏上岸边。

[ɪts] [ə; eɪ] ['rɒki] [kəʊst] [ðɪs] ,

It's	a	rocky	coast	this	,
它是	一个	岩石	海岸	这	,

这是一片多岩石的海岸线。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [breɪv] [ʃɪp] [aɪv] [nəʊn] [ɪn][maɪ][taɪm] [rekt] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] ['jɒndə(r)] ,

and	many's	the	brave	ship	I've	known	in	my	time	wrecked	off	the	rocks	yonder	,
和	许多人	这	勇敢的	船	我已经	已知	在	我的	时间	损毁	离开	这	岩石	远处	,

我一生中见过的许多勇敢的船只，都在远处的礁石上触礁沉没了。

[let] [əˈləʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒklʃel] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] .

let	alone	the	little	cockleshells	of	fishing	-	boats	.
让	独自的	这	小的	鸟蛤	的	钓鱼	-	船	.

更别提渔船上那些小小的鸟蛤壳了。

[ɑː] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .

Ah	**,**	**my**	**child**	**,**	**it's**	**just**	**a**	**picture**	**of**	**our**	**life**	**.**
啊	,	我的	孩子	,	它是	只是	一个	图片	的	我们的	生活	.

啊，我的孩子，这只是我们生活的真实写照。

[wɪr] [ɔːl] [lɔːntʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] ['smuːðə(r)]

We're	**all**	**launched**	**on**	**a**	**stormy**	**sea**	**;**	**and**	**,**	**though**	**some**	**have**	**a**	**smoother**
是	全部	发射	在	一个	暴风雨	海	;	和	,	尽管	一些	有	一个	更平滑

['pæsɪdʒ] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

passage	**than**	**others**	**,**
通道	比	其他的	,

我们都如同驶入波涛汹涌的大海上；虽然有些人的航程比其他人更加平稳，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪvz] [ænd; ənd][stɔːrmz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

I	**believe**	**there**	**are**	**waves**	**and**	**storms**	**for**	**all**	**.**
我	相信	那里	是	波浪	和	暴风雨	为了	全部	.

我相信每个人都会经历风浪和风暴。

['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðə; ðɪ][wʌn]['paɪlət] [ðæt] [kæn; kən]

Happy	**for**	**those**	**that**	**have**	**with**	**them**	**in**	**the**	**ship**	**the**	**one**	**Pilot**	**that**	**can**
快乐的	为了	那些	那	有	和	他们	在	这	船	这	一	飞行员	那	能

[brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [θruː] [ɔːl] [stɔːrmz] ,

bring	**them**	**safely**	**through**	**all**	**storms**	**,**
带来	他们	安全	通过	全部	暴风雨	,

真为那些船上有唯一一位能带领他们安全度过所有风暴的飞行员的人感到高兴。

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['heɪv(ə)n] .

into	**the**	**quiet**	**haven**	**.**
进入	这	安静的	避风港	.

进入这片宁静的避风港。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen]

"	**The**	**child**	**looked**	**up**	**earnestly**	**into**	**the**	**man's**	**face**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**then**
"	这	孩子	看起来	向上	切实	进入	这	男人的	脸	作为	他	辐	,	和	然后

[sed] :

said	**:**
说	:

孩子认真地看着男人说话时的脸，然后说道：

“ ['deɪzi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ðɪ]['heɪv(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['welkəm] [wen] [ðə; ðɪ]

“	**Daisy**	**says**	**she**	**thinks**	**the**	**haven**	**must**	**be**	**all**	**the**	**more**	**welcome**	**when**	**the**
“	雏菊	说道	她	思考	这	避风港	必须	是	全部	这	更多的	欢迎	什么时候	这

[boʊts][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] . ”

boats	**have**	**had**	**a**	**rough**	**passage**	**.**	**”**
船	有	有	一个	粗糙的	通道	.	”

“黛西说，她认为，对于航行途中遭遇恶劣环境的船只来说，这个避风港就显得更加珍贵了。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] ['deɪziz] [raɪt] [tuː] , [maɪ][tʃaɪld] ;

“	**Ay**	**,**	**and**	**Daisy's**	**right**	**too**	**,**	**my**	**child**	**;**
“	哎	,	和	雏菊的	正确的	也	,	我的	孩子	;

“是啊，黛西说得也对，我的孩子；

[ðə; ðɪ][stɔːrmz][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [meɪk] [ðə; ðɪ][rest][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ʃeltə(r)] [siːm] [ɔːl][ðə; ðɪ]

the	**storms**	**and**	**danger**	**make**	**the**	**rest**	**and**	**peaceful**	**shelter**	**seem**	**all**	**the**
这	暴风雨	和	危险	制作	这	休息	和	和平	庇护所	似乎	全部	这

[s'wiːtər] ;

sweeter	**;**
更甜	;

暴风雨和危险使休息和宁静的庇护显得更加珍贵；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [si:m] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['welkəm] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [fʊl]
and **heaven** **will** **seem** **all** **the** **more** **welcome** **when** **the** **voyage** **has** **been** **full**
和 天堂 将要 似乎 全部 这 更多的 欢迎 什么时候 这 航程 有 到过 满的
[ɒv; əv][stɔ:rmz] . ” [-]
of **storms** **.** **”** **[** **58** **]**
的 暴风雨 . ” [-]

当旅途充满风暴时，天堂看起来就更加令人向往了。”[58]

[ðə; ði][əʊld][mæn] [m'ɜ:məd] ['sɒftli] [tu:; tə][hɪm'self] , “ [ðen] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
The **old** **man** **murmured** **softly** **to** **himself** **,** **“** **Then** **are** **they** **glad** **because** **they**
这 老的 男人 低声说道 轻轻 到 他自己 , “ 然后 是 他们 高兴的 因为 他们
[bi:; bi]['kwaɪət] ;
be **quiet** **;**
是 安静的 ;

老人轻轻地自言自语道：“那么，他们是因为安静而感到高兴吗？”

[səʊ][hi:; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)][dɪ'zaɪəd]['heɪv(ə)n] .
so **He** **bringeth** **them** **unto** **their** **desired** **haven** **.**
所以 他 带来 他们 到 他们的 想要的 避风港 .

于是他带领他们到达他们渴望的港湾。

” [ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn]['vaɪələns] ; [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'teɪn]
” **The** **wind** **now** **began** **suddenly** **to** **increase** **in** **violence** **;** **and** **fearing** **to** **detain**
” 这 风 现在 开始 突然 到 增加 在 暴力 ; 和 害怕 到 扣留
[ðə; ði][tʃaɪld] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
the **child** **any** **longer** **,**
这 孩子 任何 更长 ,

“风势突然猛烈起来；他们不敢再耽搁孩子了，

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪ'zaɪəd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['hʌri] [həʊm][æt; ət][wʌns] ,
the **old** **man** **desired** **her** **to** **hurry** **home** **at** **once** **,**
这 老的 男人 想要的 她 到 匆忙 家 在 一次 ,

老人催促她立刻回家。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg][pɑ:θ] [wɪtʃ] [led][ʌp][ðə; ði] [klɪf]
going **with** **her** **himself** **to** **the** **top** **of** **the** **zigzag** **path** **which** **led** **up** **the** **cliff**
去 和 她 他自己 到 这 顶部 的 这 之字形 小路 哪个 引领 向上 这 悬崖
,
,
,

他陪她一起走到通往悬崖顶的之字形小路的顶端，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔ:m] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ['li:dɪŋ]
and **watching** **till** **he** **saw** **her** **little** **form** **disappear** **through** **the** **gate** **leading**
和 观看 直到 他 锯 她 小的 形式 消失 通过 这 门 领导
[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:m] . [-]
to **the** **farm** **.** **[** **59** **]**
到 这 农场 . [-]

他一直看着，直到看到她的小身影消失在通往农场的栅栏门里。[59]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

“ [hi:; hi] [kə'mændɪθ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [wɪnd] . . .
“ **He** **commandeth** **,** **and** **raiseth** **the** **stormy** **wind** **.** **.** **.**
“ 他 命令 , 和 提高 这 暴风雨 风 . . .

他一声令下，便掀起狂风.....

[ðeə(r)] [səʊl] [ɪz] ['meltɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

their	soul	is	melted	because	of	trouble	.
他们的	灵魂	是	融化	因为	的	麻烦	.

他们的灵魂因苦难而融化。

" [hæt] [naɪt] [ðə; ði] [stɔ:m] [reɪdʒd] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]

"	HAT	night	the	storm	raged	with	terrible	fury	,	and	many	were	the	anxious
"	帽子	夜晚	这	风暴	愤怒	和	糟糕的	愤怒	,	和	许多	是	这	焦虑的

[hɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

hearts	in	the	valley	,
心	在	这	谷	,

"那天晚上，暴风雨肆虐，山谷里许多人都忧心忡忡。"

['meni] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [sɔ:] [nəʊ] [sli:p] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ,

many	the	eyes	that	saw	no	sleep	,	but	watched	and	prayed	till	morning	light	,
许多	这	眼睛	那	锯	不	睡觉	,	但	观看	和	祈祷	直到	早晨	光	,

许多双眼睛彻夜未眠，守望祈祷直至晨光熹微。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] ['perəl] [ɒn] [ðə; ði] [si:] .

"	for	those	in	peril	on	the	sea	.
"	为了	那些	在	危险	在	这	海	.

"献给那些在海上遇险的人们。"

" ['deɪzi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪvz]

"	Daisy	and	her	little	companion	lay	awake	all	night	listening	to	the	waves
"	雏菊	和	她	小的	伴侣	躺	醒	全部	夜晚	聆听	到	这	波浪

['læʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

lashing	up	against	the	shore	,
鞭打	向上	反对	这	支撑	,

"黛西和她的小伙伴整夜醒着，听着海浪拍打海岸的声音，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɪtʃ] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] .

and	to	the	hurricane	which	swept	round	the	farmhouse	.
和	到	这	飓风	哪个	扫荡	圆形的	这	农家	.

以及席卷农舍周围的飓风。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [sweɪd] [tu:; tə] [ænd; ənd]

At	times	it	seemed	to	them	as	if	the	house	itself	swayed	to	and
在	时代	它	似乎	到	他们	作为	如果	这	房子	本身	摇摆	到	和

[frəʊ] ,

fro	,
弗	,

有时他们觉得房子本身好像在来回摇晃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] ['trembliŋli] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

and	they	clung	tremblingly	to	one	another	;
和	他们	紧紧抓住	颤抖地	到	一	其他	;

他们颤抖着紧紧地抱在一起；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ,

but	the	old	dwelling	was	built	high	up	on	the	rock	,
但	这	老的	住宅	曾是	建造	高的	向上	在	这	岩石	,

但那座古老的房屋建在高高的岩石上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [brəʊk]

and	was	protected	by	the	hill	behind	,	and	when	the	light	of	day	broke
和	曾是	受保护	经过	这	爬坡道	在后面	,	和	什么时候	这	光	的	天	打破

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

over	it	,
超过	它	,

它受到后面山丘的保护，当黎明的曙光照耀大地时，

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [sɪˈkjʊə(r)] . [-]
it **stood** **secure** **.** **[** **60** **]**
它 站立 安全的 . [-]

它稳固地屹立着。[60]

['fɑːmə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tə'geðə(r)] ,
Farmer **Morris** **was** **up** **before** **dawn** **,** **and** **calling** **his** **men** **together** **,**
农民 莫里斯 曾是 向上 前 黎明 , 和 呼叫 他的 男人 一起 ,

莫里斯农夫天还没亮就起床了，他把手下召集起来。

[ə'sembəld] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kɪtʃɪn] ;
assembled **them** **for** **prayer** **in** **the** **old** **kitchen** **;**
组装 他们 为了 祷告 在 这 老的 厨房 ;

他们聚集在旧厨房里祈祷；

[ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and **then** **telling** **them** **to** **lose** **no** **time** **in** **following** **him** **to** **the** **shore** **,**
和 然后 讲述 他们 到 失去 不 时间 在 下列的 他 到 这 支撑 ,

然后告诉他们立刻跟着他到岸边去，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
he **made** **his** **way** **down** **to** **the** **bay** **as** **speedily** **as** **possible** **.**
他 制成 他的 方式 向下 到 这 湾 作为 迅速地 作为 可能的 .

他以最快的速度赶到了海湾。

[ə; eɪ] [sæd] [saɪt] ['griːtɪd] [hɪm] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [biːm] - [endz] ,
A **sad** **sight** **greeted** **him** **there** **,** **a** **fine** **ship** **lying** **on** **her** **beam** **-** **ends** **,**
一个 伤心 视线 问候 他 那里 , 一个 美好的 船 说谎 在 她 光束 - 结束 ,

在那里，他看到了一幅令人悲伤的景象：一艘漂亮的船侧翻在地。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['ʌtəli] [dɪs'mɑːst] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
about **a** **hundred** **yards** **from** **the** **shore** **,** **utterly** **dismasted** **,** **and** **going** **to**
关于 一个 百 码 从 这 支撑 , 完全地 桅杆折断 , 和 去 到
['piːsɪz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
pieces **as** **fast** **as** **possible** **.**
件 作为 快速地 作为 可能的 .

离岸边大约一百码远，桅杆完全断裂，正在以最快的速度解体。

[sʌm; səm] [gruːps] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['pɔːʃənz]
Some **groups** **of** **fishermen** **were** **busily** **engaged** **in** **trying** **to** **rescue** **portions**
一些 团体 的 渔民 是 忙碌地 已订婚的 在 尝试 到 救援 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] ,
of **the** **cargo** **,**
的 这 货物 ,

一些渔民正忙着试图抢救部分货物。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [wɒʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
which **were** **being** **continually** **washed** **up** **on** **the** **shore** **;**
哪个 是 存在 持续 洗过 向上 在 这 支撑 ;

这些漂浮物不断被冲到岸上；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] ['ministə] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - ['draʊnd]
while **others** **with** **their** **wives** **were** **intent** **on** **ministering** **to** **the** **half** **-** **drowned**
尽管 其他的 和 他们的 妻子们 是 意图 在 服侍 到 这 一半 - 溺水
[kruː] ,
crew **,**
全体人员 ,

而其他人则和他们的妻子则忙着救助那些半溺水的船员。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪfbəʊt][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtəri] [greɪv]

all	of	whom	by	aid	of	the	lifeboat	had	been	rescued	from	a	watery	grave
全部	的	谁	经过	援助	的	这	救生艇	有	到过	获救	从	一个	水状的	严重

.

:

.

他们全部都是借助救生艇从水深火热之中获救的。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Mrs	.	Morris	was	not	long	in	following	her	husband	to	the	shore	.
太太	.	莫里斯	曾是	不是	长的	在	下列的	她	丈夫	到	这	支撑	.

莫里斯太太不久也跟着丈夫来到了岸边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ə; eɪ]

She	was	well	known	in	the	fishermen's	huts	,	and	was	at	all	times	a
她	曾是	出色地	已知	在	这	渔民的	小屋	,	和	曾是	在	全部	时代	一个

['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] ,

welcome	visitor	,
欢迎	游客	,

她在渔民小屋里很有名，而且总是很受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [njuː] [ðæt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)]['traɪəl][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] , [-]

for	all	knew	that	in	trouble	or	trial	of	whatever	kind	,	[	61	]
为了	全部	知道	那	在	麻烦	或者	审判	的	任何	种类	,	[	-	]

因为所有人都知道，在各种麻烦或考验中，[61]

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

they	had	only	to	turn	to	the	old	farm	under	the	shadow	of	the	hill	,
他们	有	仅有的	到	转动	到	这	老的	农场	在下面	这	阴影	的	这	爬坡道	,

他们只需要转向山坡下的那座老农场就行了。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['redi] [help][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	be	sure	of	ready	help	and	sympathy	.
和	是	当然	的	准备好	帮助	和	同情	.

并确信会得到及时的帮助和同情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ,

As	she	stepped	out	of	one	of	the	cottages	,	a	poor	woman	,
作为	她	步	出去	的	一	的	这	小屋	,	一个	贫穷的	女士	,

当她走出其中一间小屋时，一个贫穷的女人，

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['nʌðə(r)] [kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [sed]

the	wife	of	one	of	the	fishermen	,	came	out	of	another	close	by	,	and	said
这	妻子	的	一	的	这	渔民	,	来了	出去	的	其他	关闭	经过	,	和	说

:

:

:

其中一名渔夫的妻子从附近另一间渔屋里出来，说道：

“ ['meɪbi] [jʊl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][step]['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] [nekst] , ['mɪstrəs] .

“	Maybe	you'll	be	so	good	as	to	step	into	our	house	next	,	mistress	.
“	或许	你会	是	所以	好的	作为	到	步	进入	我们的	房子	下一个	,	情妇	.

“或许您下次会好心光临我们家，女主人。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [-]

There's	a	[	62	]
有	一个	[	-	]

有一个[62]

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wɒz; wəz] [seɪvd] [lɑːst] [naɪt] ,

poor	man	,	one	of	the	crew	that	was	saved	last	night	,
贫穷的	男人	,	一	的	这	全体人员	那	曾是	已保存	最后的	夜晚	,

可怜的人，他是昨晚获救的船员之一。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [hiːz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃɔː(r)] ;

but	I	doubt	he's	bound	for	a	better	shore	;
但	我	怀疑	他是	边界	为了	一个	更好的	支撑	;

但我怀疑他能否到达更好的彼岸;

[hiː; hi][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

he	was	longer	coming	to	than	any	of	the	others	,	and	it	seems	,
他	曾是	更长	未来	到	比	任何	的	这	其他的	,	和	它	似乎	,

他醒来的时间比其他人都要长，而且似乎.....

[frɒm; frəm] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][seɪ] , [hiːz] [biːn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

from	what	some	of	them	say	,	he's	been	ill	a	long	time	.
从	什么	一些	的	他们	说	,	他是	到过	患病的	一个	长的	时间	.

据一些人说，他已经病了很久了。

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

"	Mrs	.	Morris	went	with	her	at	once	into	the	cottage	,
"	太太	.	莫里斯	去	和	她	在	一次	进入	这	小屋	,

莫里斯太太立刻和她一起进了小屋。

[ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [stept] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	on	opening	the	door	of	the	inner	room	stepped	softly	to	the	poor
和	在	开幕	这	门	的	这	内	房间	步	轻轻	到	这	贫穷的

[mænz] ['bedsaɪd] ,

man's	bedside	,
男人的	床头	,

她打开内室的门，轻轻地走到穷人的床边。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm] .

and	sat	down	by	him	.
和	卫星	向下	经过	他	.

然后坐在他旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ;

He	was	asleep	;
他	曾是	睡着了	;

他睡着了;

[bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [hændz][təʊld]['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt]

but	one	glance	at	his	thin	face	and	emaciated	hands	told	only	too	plainly	that
但	一	瞥一眼	在	他的	薄的	脸	和	瘦弱	双手	讲述	仅有的	也	显然	那

[ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

the	woman's	words	were	true	,
这	女性的	字	是	真的	,

但只要看一眼他那瘦削的脸庞和消瘦的双手，就能清楚地看出那女人的话是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [suːn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃɔː(r)] .

and	that	he	was	,	as	she	expressed	it	,	soon	bound	for	a	better	shore	.
和	那	他	曾是	,	作为	她	表达	它	,	很快	边界	为了	一个	更好的	支撑	.

正如她所说，他很快就要前往更美好的彼岸了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][ə'wəʊk] ; [ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ,

After	some	time	he	awoke	;	and	on	seeing	Mrs	.	Morris	,
后	一些	时间	他	醒来	;	和	在	看到	太太	.	莫里斯	,

过了一会儿，他醒了过来；看到莫里斯太太后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ,

he	asked	her	if	she	would	be	so	good	as	to	read	to	him	,
他	问	她	如果	她	会	是	所以	好的	作为	到	读	到	他	,

他问她是否愿意给他读书，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] - [wɔːn] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

pointing	to	a	little	well	-	worn	Bible	which	lay	on	his	pillow	.
指向	到	一个	小的	出色地	-	磨损	圣经	哪个	躺	在	他的	枕头	.

他指着枕头上那本已经破旧的小圣经。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɜːti] - ['sekənd] [sɑːm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

Mrs	.	Morris	turned	to	the	thirty	-	second	Psalm	;	and	when	she	had	finished
太太	.	莫里斯	转向	到	这	三十	-	第二	诗篇	;	和	什么时候	她	有	完成的

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

reading	it	,
阅读	它	,

莫里斯太太翻到诗篇第三十二篇；读完之后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ðɪ][ʃʊə(r)]['refjuːdʒ][ænd; ənd]['əʊnli]

and	had	spoken	to	him	of	Jesus	as	the	sure	refuge	and	only
和	有	说	到	他	的	耶稣	作为	这	当然	避难所	和	仅有的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [-]

hiding	-	place	[	63	]
隐藏	-	地方	[	-	]

并曾向他讲述耶稣是可靠的避难所和唯一的藏身之处[63]

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [sed] :

for	poor	sinners	,	he	looked	up	at	her	earnestly	,	and	said	:
为了	贫穷的	罪人	,	他	看起来	向上	在	她	切实	,	和	说	:

他抬起头，认真地看着她，说道："可怜的罪人啊！"

" ['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd] , [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ðæt]['refjuːdʒ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]

"	Blessed	be	God	,	I	have	found	that	refuge	,	through	His	grace	and
"	蒙福	是	上帝	,	我	有	成立	那	避难所	,	通过	他的	优雅	和

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

"感谢上帝，我藉着他的恩典和良善找到了避难所。"

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][dɪd]['eni][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)][hæv; həv]['greɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ]

for	never	did	any	poor	sinner	have	greater	need	of	such	a	refuge
为了	绝不	做过	任何	贫穷的	罪人	有	更大的	需要	的	这样的	一个	避难所

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	such	a	hiding	-	place	.
和	这样的	一个	隐藏	-	地方	.

因为从来没有哪个可怜的罪人比他更需要这样的避难所和藏身之处。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ]

"	He	spoke	with	difficulty	,	and	the	effort	to	say	this	seemed	almost	too	much
"	他	辐	和	困难	,	和	这	努力	到	说	这	似乎	几乎	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他说话很吃力，似乎说出这些话对他来说都太难了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .

for	he	sank	back	exhausted	.
为了	他	沉没	后退	筋疲力尽的	.

他筋疲力尽地瘫倒在地。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [dɪd][nɒt] [pres] [hɪm][tuː; tə][tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] ,

Mrs	.	Morris	did	not	press	him	to	talk	any	more	;	but	with	a	few	soothing	words	,
太太	.	莫里斯	做过	不是	按	他	到	讲话	任何	更多的	;	但	和	一个	很少	舒缓	字	,

莫里斯太太没有强迫他继续说话，而是用几句安慰的话语，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:nɪst] [preə(r)] [ðæt] ['dʒi:zəs] [wʊd] [lait] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][dɑ:k] ['væli] ,

and	an	earnest	prayer	that	Jesus	would	light	for	him	the	dark	valley	,
和	一个	认真	祷告	那	耶稣	会	光	为了	他	这	黑暗的	谷	,

他恳切地祈祷耶稣能照亮他身处的黑暗山谷。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	shadows	of	which	were	now	gathering	around	him	,	she	took	leave	of	the
这	阴影	的	哪个	是	现在	采集	大约	他	,	她	采取	离开	的	这

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

阴影渐渐笼罩了他，她向这位可怜的男人告别了。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [hu:z] ['kɒtɪdʒ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

desiring	the	woman	in	whose	cottage	he	was	to	see	that	he	wanted	for
渴望	这	女士	在	谁	小屋	他	曾是	到	看	那	他	通缉	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他希望借宿的那位女士能看出他什么都不缺。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	promising	to	return	later	in	the	day	.
和	有前途	到	返回	之后	在	这	天	.

并承诺当天晚些时候会回来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌfərə] ['ɒkjupaɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][taɪm][ænd; ənd][keə(r)] ;

The	other	sufferers	occupied	much	of	her	time	and	care	;
这	其他	受害者	占领	很多	的	她	时间	和	关心	;

其他患者占据了她的大部分时间和精力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:]

and	it	was	not	until	late	in	the	afternoon	that	she	was	able	to	see
和	它	曾是	不是	直到	晚的	在	这	下午	那	她	曾是	有能力的	到	看

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] ['seɪlə(r)] [ə'gen] .

the	poor	dying	sailor	again	.
这	贫穷的	垂死	水手	再次	.

直到当天下午晚些时候，她才再次见到那位奄奄一息的可怜水手。

[ʃi:; ʃi] [-]

She	[	64	]
她	[	-	]

她[64]

[faʊnd] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

found	on	reaching	the	cottage	that	he	had	rallied	a	little	since	the	morning	,
成立	在	到达	这	小屋	那	他	有	集结	一个	小的	自从	这	早晨	,

到达小屋后发现，他比早上精神好了一些。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɔ:k] [wɪð] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlti] .

and	was	able	to	talk	with	much	less	difficulty	.
和	曾是	有能力的	到	讲话	和	很多	较少的	困难	.

并且能够更轻松地进行交流。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,

As	she	sat	down	by	him	he	looked	up	with	an	earnest	expression	,	and	said	,
作为	她	卫星	向下	经过	他	他	看起来	向上	和	一个	认真	表达	,	和	说	,

她挨着他坐下，他抬起头，神情认真地看着她，说道：

“ [ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][tel][ˌem ˈiː][wʌns][əˈgen][ðə; ði][glæd][njuːz][ðæt]['dʒiːzəs][kraɪst][keɪm]['ɪntuː]

“	I	want	you	to	tell	me	once	again	the	glad	news	that	Jesus	Christ	came	into
“	我	想	你	到	告诉	我	一次	再次	这	高兴的	消息	那	耶稣	基督	来了	进入

[ðə; ði][wɜːld][tuː; tə][seɪv] ['sɪnəz] .

the	world	to	save	sinners	.
这	世界	到	节省	罪人	.

“我想让你再告诉我一次耶稣基督来到世上拯救罪人的喜讯。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen] ,

I	have	heard	it	again	and	again	,
我	有	听到	它	再次	和	再次	,

我已经听过无数遍了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][seɪm] [swiːt] [saʊnd] .

but	I	am	never	tired	of	hearing	the	same	sweet	sound	.
但	我	是	绝不	疲劳的	的	听力	这	相同的	甜的	声音	.

但我永远不会厌倦听到同样的甜美声音。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt][fɜːst][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,

“	The	voice	that	first	told	me	of	my	need	of	a	Saviour	,
“	这	嗓音	那	第一的	讲述	我	的	我的	需要	的	一个	救主	,

“第一个告诉我我需要一位救世主的声音，

[ðæt][fɜːst][bɪd][ˌem ˈiː] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɪz]['saɪlənt][naʊ] .

that	first	bid	me	look	to	Jesus	,	is	silent	now	.
那	第一的	出价	我	看	到	耶稣	,	是	沉默的	现在	.

那最初引导我仰望耶稣的呼召，如今已然沉默。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæbɪn] - [bɔɪ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ai][fɜːst] [seɪld] [ɪn][frɒm; frəm]['ɪŋgləɪnd]

It	was	a	young	cabin	-	boy	on	board	the	ship	I	first	sailed	in	from	England
它	曾是	一个	年轻的	舱	-	男生	在	木板	这	船	我	第一的	航行	在	从	英格兰

.

:

.

那是我第一次从英国乘船旅行时船上的一个年轻的舱房男孩。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] ,

We	had	a	rough	voyage	,
我们	有	一个	粗糙的	航程	,

我们经历了一段艰难的航程。

[ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði][ətˈlæntɪk][met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːm][æz; əz][meɪd][maɪ] ['kaʊəd] [hɑːt] [kweɪl] .

and	out	in	the	Atlantic	met	with	such	a	storm	as	made	my	coward	heart	quail	.
和	出去	在	这	大西洋	遇见	和	这样的	一个	风暴	作为	制成	我的	懦夫	心	鹌鹑	.

在大西洋上，我遭遇了一场风暴，这场风暴令我胆小的心都瑟瑟发抖。

[ai] [rɪˈmembəd] [haʊ] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

I	remembered	how	,	in	days	gone	by	,
我	记得	如何	,	在	天	已消失	经过	,

我记得在过去的日子里，

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][gɒd] ,

as	a	little	child	my	mother	had	taught	me	of	God	,
作为	一个	小的	孩子	我的	母亲	有	教授	我	的	上帝	,

小时候，母亲就教我认识上帝。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ai] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)]

and	told	me	I	need	not	fear	in	the	dark	because	He	would	be	near
和	讲述	我	我	需要	不是	害怕	在	这	黑暗的	因为	他	会	是	靠近

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ;

and	take	care	of	me	;
和	拿	关心	的	我	;

并告诉我，我不必在黑暗中感到害怕，因为他会在我身边照顾我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [θɔːt] [dɪd] [nɒt] ['kwaɪət] [maɪ] [hɑːt] .
but **now** **this** **thought** **did** **not** **quiet** **my** **heart** **.**
但 现在 这 想法 做过 不是 安静的 我的 心 .

但现在，这个想法并没有让我的心平静下来。

[ai] [felt] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [-]
I **felt** **that** **God** **was** **[** **65** **]**
我 毛毡 那 上帝 曾是 [-]

我觉得上帝是[65]

[nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm]
near **,** **and** **that** **it** **was** **His** **voice** **speaking** **in** **the** **storm**
靠近 , 和 那 它 曾是 他的 嗓音 请讲 在 这 风暴

就在附近，那是祂在暴风雨中说话的声音。

; [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
; **but** **I** **could** **not** **look** **up** **to** **Him** **as** **a** **friend** **,**
; 但 我 可以 不是 看 向上 到 他 作为 一个 朋友 ,

但我无法将他视为朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] ['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] .
and **the** **thought** **of** **His** **being** **near** **only** **made** **me** **tremble** **with** **fear** **.**
和 这 想法 的 他的 存在 靠近 仅有的 制成 我 颤抖 和 害怕 .

想到祂就在附近，我就不禁战栗不已。

[ai] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [sɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I **had** **lived** **so** **long** **in** **sin** **and** **without** **God** **in** **the** **world** **,**
我 有 居住地 所以 长的 在 罪 和 没有 上帝 在 这 世界 ,

我曾长期生活在罪恶之中，没有上帝。

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔː(r)] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]
that **surely** **He** **would** **not** **listen** **to** **me** **now** **,** **or** **take** **care** **of** **me** **in** **the**
那 一定 他 会 不是 听 到 我 现在 , 或者 拿 关心 的 我 在 这
[stɔːm] .
storm **.**
风暴 .

我当时想，祂现在肯定不会听我的，也不会在暴风雨中照顾我。

[ɔːl] [maɪ] [pɑːst] [laɪf] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
All **my** **past** **life** **seemed** **in** **a** **moment** **to** **stand** **out** **before** **me** **,**
全部 我的 过去的 生活 似乎 在 一个 片刻 到 站立 出去 前 我 ,

我过去的所有经历仿佛在那一刻清晰地呈现在我眼前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [ˌem 'iː] [wel] - [naɪ] [wɪð]
and **the** **thought** **of** **what** **a** **dark** **picture** **it** **was** **filled** **me** **well** **-** **nigh** **with**
和 这 想法 的 什么 一个 黑暗的 图片 它 曾是 已填 我 出色地 - 夜 和
[dɪ'speə(r)] .
despair **.**
绝望 .

想到那幅景象是多么黑暗，我几乎感到绝望。

[æz; əz] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk]
As **I** **heard** **the** **wind** **and** **the** **waves** **roaring** **,** **and** **looked** **out** **into** **the** **thick**
作为 我 听到 这 风 和 这 波浪 咆哮 , 和 看起来 出去 进入 这 厚的
['dɑːknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

我听见风浪咆哮，望向漆黑的夜空，

[ai] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I **felt** **there** **was** **not** **a** **glimmer** **of** **hope** **for** **me** **.**
我 毛毡 那里 曾是 不是 一个 微光 的 希望 为了 我 .

我感觉自己没有任何希望。

[dʒʌst] [ðen] [ðɪs] [jʌŋ] ['kæbɪn] - [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]

Just	then	this	young	cabin	-	boy	,	who	had	often	spoken	to	me	of	the
只是	然后	这	年轻的	舱	-	男生	,	WHO	有	经常	说	到	我	的	这

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

就在这时，那个经常跟我谈论救世主的年轻船舱男孩，

[bʌt; bət] [huːm] [ai][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn][ɒn] [bɔːd] [hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

but	whom	I	and	another	man	on	board	had	never	lost	an	opportunity
但	谁	我	和	其他	男人	在	木板	有	绝不	丢失的	一个	机会

[ɒv; əv]['dʒɪərɪŋ][æt; ət] ,

of	jeering	at	,
的	嘲笑	在	,

但我和船上另一名男子从未放过任何嘲笑他的机会。

[keɪm] [pɑːst][ˌem 'iː] .

came	past	me	.
来了	过去的	我	.

从我身边经过。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] ;

He	had	been	with	a	message	from	the	captain	to	the	mate	;
他	有	到过	和	一个	信息	从	这	队长	到	这	伴侣	;

他带着船长给大副的口信；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ai] [θɔːt] [ai] [kɔːt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	he	passed	me	in	the	dark	,	I	thought	I	caught	sound	of	the
和	作为	他	通过了	我	在	这	黑暗的	,	我	想法	我	捕捉	声音	的	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

当他从我身边走过时，黑暗中我似乎听到了他说的话。

- [ai] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

'	I	will	fear	no	evil	,	for	Thou	art	with	me	.
-	我	将要	害怕	不	邪恶的	,	为了	你	艺术	和	我	.

“我必不怕遭害，因为你与我同在。”

- [æt; ət]['eni] [-]

'	At	any	[	66	]
-	在	任何	[	-	]

在任何[66]

['ʌðə(r)] [taɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ;

other	time	I	should	probably	have	laughed	at	him	;
其他	时间	我	应该	大概	有	笑了	在	他	;

换作其他时候，我或许应该嘲笑他；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒestɪŋ] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]

but	I	was	in	no	mood	for	jesting	now	;	and	something	forced	me	to
但	我	曾是	在	不	情绪	为了	开玩笑	现在	;	和	某物	强制	我	到

[kɔːl] [aʊt] ,

call	out	,
称呼	出去	,

但我现在没心情开玩笑；某种力量驱使我喊了出来：

[æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , - [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'fɪəd] , ['tʃɑːli] ?

as	he	went	by	,	'	Aren't	you	afeared	,	Charlie	?
作为	他	去	经过	,	-	不是	你	恐惧	,	查理	?

他走过时说道：“查理，你不害怕吗？”

- [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

'	for	I	was	trembling	myself	from	head	to	foot	.
-	为了	我	曾是	发抖	我	从	头	到	脚	.

因为我从头到脚都在颤抖。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , - [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] , [aɪm][nɒt] [ə'fɪəd] .

The	boy	stopped	and	said	,	'	No	,	master	,	I'm	not	afeared	.
这	男生	停止	和	说	,	-	不	,	掌握	,	我是	不是	恐惧	.

男孩停下脚步说："不，主人，我不害怕。"

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrts] [wʌns] [biːn] [st'ɪld] , [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [stɔːrmz] [kænt] [ə'lɑːm] [wʌn] ;

When	the	storm	in	the	heart's	once	been	stilled	,	the	outside	storms	can't	alarm	one	;
什么时候	这	风暴	在	这	心脏的	一次	到过	静止	,	这	外部	暴风雨	不能	警报	一	;

当内心的风暴平息之后，外界的风暴就无法再惊扰到人了；

[ɪf] [wʌnz] [hɑːt] [ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

if	one's	heart	is	only	in	the	harbour	,	there's	no	room	for	fear	.
如果一个人的	心	是	仅有的	在	这	港口	,	有	不	房间	为了	害怕	.

如果一个人的心只在港湾，就不会有恐惧的余地。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['wɪntri] [siː]

Amid	the	howling	wintry	sea
之中	这	嚎叫	冬季	海

在呼啸的冬日大海中

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pɔːt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ðiː] . -

We	are	in	port	if	we	have	Thee	.	'
我们	是	在	港口	如果	我们	有	汝	.	-

只要有你，我们就已靠岸。

" [ɑː] , ['mɪstrəs] ,

"	Ah	,	mistress	,
"	啊	,	情妇	,

"啊，夫人，

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ]

I	would	have	given	the	world	at	that	moment	to	have	felt	as	that	young
我	会	有	给定	这	世界	在	那	片刻	到	有	毛毡	作为	那	年轻的

[læd] [dɪd] ;

lad	did	;
小伙子	做过	;

那一刻，我愿意付出一切，只为能像那个年轻人一样感受这一切；

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃʊə(r)]

though	many	a	time	when	he	had	spoken	to	me	before	of	the	sure
尽管	许多	一个	时间	什么时候	他	有	说	到	我	前	的	这	当然

['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [stɔːm] - [tɒst] [səʊlz] ,

haven	for	storm	-	tossed	souls	,
避风港	为了	风暴	-	抛掷	灵魂	,

虽然他之前曾多次跟我谈到过饱受风暴摧残的灵魂的可靠避难所，

[ai][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,

I	had	laughed	at	him	,
我	有	笑了	在	他	,

我曾嘲笑过他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wen] [ðə; ði]

and	told	him	there	would	be	time	enough	to	seek	the	harbour	when	the
和	讲述	他	那里	会	是	时间	足够的	到	寻找	这	港口	什么时候	这

[stɔːm] [keɪm] ,

storm	came	,
风暴	来了	,

并告诉他，暴风雨来临时，有足够的时间找到港口。

[ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .
that we didn't want it in smooth sailing .
那 我们 没有 想 它 在 光滑的 帆船 .

我们不希望一切一帆风顺。

[ɑː] , [haʊ] [wel] [ai] [ˌrekə'lekt] [-]
Ah , how well I recollect [67]
啊 , 如何 出色地 我 追忆 [-]

啊，我多么记得[67]

[ðə; ði] [sæd] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ai] [spəʊk] [səʊ] ,
the sad look which came over his face when I spoke so ,
这 伤心 看 哪个 来了 超过 他的 脸 什么时候 我 辐 所以 ,

我这么说的时候，他脸上露出了悲伤的神情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪvli] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [ɑː] , ['mɑːstə(r)] [smɪθ] ,
and how gravely he would say , ' Ah , Master Smith ,
和 如何 严重地 他 会 说 , - 啊 , 掌握 史密斯 ,

他会多么严肃地说：“啊，史密斯先生，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [pɔːt] [ɪn] [braɪt] ['weðə(r)] ,
you should put into that port in bright weather ,
你 应该 放 进入 那 港口 在 明亮的 天气 ,

你应该在晴朗的天气将船驶入那个港口。

[ɪf] [jʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] . -
if you'd know how to find it in the storm . '
如果 你会 知道 如何 到 寻找 它 在 这 风暴 . -

如果你知道如何在暴风雨中找到它的话。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [pɑːst] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ He had hardly passed by when a tremendous wave broke over the ship ,
“ 他 有 几乎 通过了 经过 什么时候 一个 巨大的 海浪 打破 超过 这 船 ,

“他刚驶过，一个巨浪就拍打在船上。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] .
and it was hard work for the men to stand at the pumps .
和 它 曾是 难的 工作 为了 这 男人 到 站立 在 这 水泵 .

对于男人们来说，站在水泵旁工作很辛苦。

“ [ɪn] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [vɔɪs] :
“ In the roar of the wind and sea I heard the young boy's voice :
“ 在 这 吼 的 这 风 和 海 我 听到 这 年轻的 男孩们 嗓音 :

“在狂风巨浪的咆哮声中，我听到了小男孩的声音：

- [kɔːl] [ə'pɒn] [gɒd] , ['mɑːstə(r)] [smɪθ] , [kɔːl] [ə'pɒn] [gɒd] !
' Call upon God , Master Smith , call upon God !
- 称呼 之上 上帝 , 掌握 史密斯 , 称呼 之上 上帝 !

“史密斯先生，呼求上帝吧，呼求上帝吧！”

[hiː; hi] [sez] , “ [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] . ”
He says , “ Call upon Me in the day of trouble , and I will deliver thee . ”
他 说道 , “ 称呼 之上 我 在 这 天 的 麻烦 , 和 我 将要 递送 你 . ”

他说：“在患难之日呼求我，我必拯救你。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [spent] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
' And then and there in the darkest night I have ever spent in my life ,
- 和 然后 和 那里 在 这 最黑暗的 夜晚 我 有 曾经 花费 在 我的 生活 ,

“就在那时，在我一生中最黑暗的夜晚，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ,
and yet not quite the darkest ,
和 然而 不是 相当 这 最黑暗的 ,

然而，它还不是最黑暗的。

[fɔ:(r); fə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [endid] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [lait] [hæd; həd] [ʃɒn] [ə'krɒs] [maɪ] [hɑ:t] ,

for	before	it	had	ended	a	gleam	of	light	had	shone	across	my	heart	,
为了	前	它	有	结束	一个	闪耀	的	光	有	闪耀	穿过	我的	心	,

因为在一切结束之前，一道光芒曾照亮了我的心。

[ai][dɪd][kɔ:l][ɒn][gɒd] , [æz; əz][ai] [klʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	did	call	on	God	,	as	I	clung	for	my	life	to	the	side	of	the	ship	,
我	做过	称呼	在	上帝	,	作为	我	紧紧抓住	为了	我的	生活	到	这	边	的	这	船	,

我紧紧抓住船舷，拼命求生，同时向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] [səʊl] ,

and	prayed	Him	to	have	mercy	on	my	poor	benighted	soul	,
和	祈祷	他	到	有	怜悯	在	我的	贫穷的	夜幕降临	灵魂	,

我祈求祂怜悯我那可怜的、迷茫的灵魂，

[æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [preɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

as	I	had	never	before	prayed	in	my	life	.
作为	我	有	绝不	前	祈祷	在	我的	生活	.

因为我生平从未祈祷过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [vɔɪs] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə'gen] ; [ðə; ði] [weɪv] [-]

But	the	lad's	voice	I	have	never	heard	again	;	the	wave	[	68	]
但	这	小伙子的	嗓音	我	有	绝不	听到	再次	;	这	海浪	[	-	]

但我再也没有听到过那个男孩的声音；海浪[68]

[ðæt] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][səʊl] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði]

that	washed	over	the	ship	had	borne	away	with	it	the	soul	that	was	the
那	洗过	超过	这	船	有	出生	离开	和	它	这	灵魂	那	曾是	这

[məʊst] ['redi] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] [tu:; tə] [mi:t] [ɪts][gɒd] .

most	ready	of	all	on	board	to	meet	its	God	.
最多	准备好	的	全部	在	木板	到	见面	它是	上帝	.

席卷整艘船的海浪带走了船上最渴望见到上帝的灵魂。

[ðəʊz] [wɜ:dz] , - [kɔ:l] [ə'pɒn][gɒd] , ['mɑ:stə(r)] [smɪθ] , [kɔ:l][ə'pɒn][gɒd] !

Those	words	,	'	Call	upon	God	,	Master	Smith	,	call	upon	God	!
那些	字	,	-	称呼	之上	上帝	,	掌握	史密斯	,	称呼	之上	上帝	!

那些话，“史密斯先生，呼求上帝吧，呼求上帝吧！”

- [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wel] - [naɪ] [hɪz; ɪz][lɑ:st][ɒn] [ɜ:θ] .

'	must	have	been	well	-	nigh	his	last	on	earth	.
-	必须	有	到过	出色地	-	夜	他的	最后的	在	地球	.

这很可能是他此生最后一次了。

[ðə; ði] [stɔ:m] [ðæt][wɒz; wəz][maɪ][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tu:; tə][gəʊ][həʊm] ;

The	storm	that	was	my	call	to	the	Saviour	was	his	to	go	home	;
这	风暴	那	曾是	我的	称呼	到	这	救主	曾是	他的	到	去	家	;

我所经历的那场风暴，是救世主召唤我回家的风暴；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eniwʌn] [səʊ] [jʌŋ] [mɔ:(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	surely	never	was	anyone	so	young	more	ready	for	the	summons	.
和	一定	绝不	曾是	任何人	所以	年轻的	更多的	准备好	为了	这	传票	.

而且，肯定从来没有哪个年轻人比他更渴望得到召唤。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [læd] [səʊ] ['fɪələs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [səʊ] ['redi] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	never	knew	a	lad	so	fearless	in	danger	,	so	ready	to	witness	for	the
我	绝不	知道	一个	小伙子	所以	无畏	在	危险	,	所以	准备好	到	证人	为了	这

[lɔ:d] ,

Lord	,
主	,

我从未见过如此无畏危险、如此乐于为主作见证的年轻人。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'fɪəd] [ɒv; əv][mæn] .

so	little	afeared	of	man	.
所以	小的	恐惧	的	男人	.

它几乎不惧怕人类。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [bɔ:d] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [rɪ'spekt] [hɪm] ,

There	wasn't	a	man	on	board	that	didn't	in	his	heart	respect	him	,
那里	不是	一个	男人	在	木板	那	没有	在	他的	心	尊重	他	,

船上没有一个人不由自主地尊敬他。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪð] [hɪm] .

even	if	he	didn't	think	with	him	.
甚至	如果	他	没有	思考	和	他	.

即使他没有和他一起思考。

[ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,

I	found	his	jacket	the	next	morning	;	he	had	taken	it	off	,
我	成立	他的	夹克	这	下一个	早晨	;	他	有	已采取	它	离开	,

第二天早上我找到了他的外套；他把它脱掉了。

[tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə][help][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,

to	be	more	ready	to	help	the	men	at	the	pumps	,
到	是	更多的	准备好	到	帮助	这	男人	在	这	水泵	,

以便更好地帮助加油站的男士们，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ai][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [si:n] [hɪm]

and	there	in	the	pocket	was	the	little	Bible	I	had	so	often	seen	him
和	那里	在	这	口袋	曾是	这	小的	圣经	我	有	所以	经常	已见	他

['ri:dɪŋ] .

reading	.
阅读	.

他的口袋里装着那本我经常看到他阅读的小圣经。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔ:(r)] [tu:] [wen] [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	couldn't	help	a	tear	or	two	when	I	opened	it	,
我	不能	帮助	一个	撕	或者	二	什么时候	我	打开	它	,

打开的时候，我忍不住流下了几滴眼泪。

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [wel] [wɔ:n] [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and	saw	how	well	worn	and	used	it	was	.
和	锯	如何	出色地	磨损	和	用过的	它	曾是	.

看得出来它已经很旧了。

“ [hɪrz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɪstrəs] ; [ai][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] ; [ænd; ənd] , ['blesɪd; blest]

“	Here's	the	Bible	,	mistress	;	I	have	kept	it	ever	since	;	and	,	blessed
“	这里是	这	圣经	,	情妇	;	我	有	保留	它	曾经	自从	;	和	,	蒙福

[bi:; bi][gɒd] , [θru:] [-]

be	God	,	through	[	69	]
是	上帝	,	通过	[	-	]

“这是圣经，夫人；我一直保存着它；感谢上帝，通过[69]

['ri:dɪŋ] [ðæt] [bʊk] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['pɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] ,

reading	that	Book	,	I	have	found	pardon	and	peace	,	and	a	hope	that	,
阅读	那	书	,	我	有	成立	赦免	和	和平	,	和	一个	希望	那	,

阅读那本书后，我找到了宽恕与平静，以及希望：

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

poor	miserable	sinner	as	I	am	,
贫穷的	悲惨的	罪人	作为	我	是	,

我这个可怜的罪人，

[ai][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [dɪə(r)] [læd] [hæz; həz][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒn] [tuː; tə] ,

I	shall	one	day	reach	the	home	that	dear	lad	has	most	surely	gone	to	,
我	将	一	天	抵达	这	家	那	亲爱的	小伙子	有	最多	一定	已消失	到	,

我终有一天会到达那位亲爱的孩子肯定已经去往的家乡。

[θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] [sʌtʃ]

through	the	love	of	the	Saviour	who	came	into	the	world	to	save	sinners	such
通过	这	爱	的	这	救主	WHO	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	这样的

[æz; əz][aɪ] . [ðæt] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən]['evə(r)] [sɪns] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ]

as	I	.	That	Book	has	been	my	constant	companion	ever	since	by	night	and	by
作为	我	.	那	书	有	到过	我的	持续的	伴侣	曾经	自从	经过	夜晚	和	经过

[deɪ] ;

day	;
天	;

因着救世主降世拯救像我这样的罪人的爱，这本书从此成为我日夜不离身的伴侣；

[ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][mæn]

and	,	thank	God	,	it	was	made	the	means	of	salvation	to	another	man
和	,	感谢	上帝	,	它	曾是	制成	这	方法	的	救恩	到	其他	男人

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ,

besides	myself	,
除了	我	,

感谢上帝，它也成为了除我之外的另一个人的救赎之道。

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [juːst] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['dʒɪərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːli] [griːn] ;

the	very	one	who	used	to	join	with	me	in	jeering	poor	Charlie	Green	;
这	非常	一	WHO	用过的	到	加入	和	我	在	嘲笑	贫穷的	查理	绿色的	;

就是那个曾经和我一起嘲笑可怜的查理·格林的人；

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [piːs] [θruː] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [bʊk] .

he	died	in	peace	through	reading	this	blessed	Book	.
他	死亡	在	和平	通过	阅读	这	蒙福	书	.

他因阅读这本神圣的书籍而安详地离世。

[hiː; hi] [tuː] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sɪn][ænd; ənd][ɪn] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][gɒd] ,

He	too	,	like	me	,	had	lived	in	sin	and	in	forgetfulness	of	God	,
他	也	,	喜欢	我	,	有	居住地	在	罪	和	在	健忘	的	上帝	,

他也像我一样，曾生活在罪恶之中，忘记了上帝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .

and	when	he	fell	ill	he	was	afraid	of	the	thought	of	death	.
和	什么时候	他	跌倒	患病的	他	曾是	害怕的	的	这	想法	的	死亡	.

生病后，他害怕死亡。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ; [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [piːs] [ðen] [maɪ'self] ,

I	used	to	read	to	him	;	I	had	found	peace	then	myself	,
我	用过的	到	读	到	他	;	我	有	成立	和平	然后	我	,

我过去常常给他读书；那时我自己也找到了内心的平静。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [les] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	couldn't	do	less	than	try	to	put	him	in	the	way	of	finding	it
和	我	不能	做	较少的	比	尝试	到	放	他	在	这	方式	的	寻找	它

[tuː] .

too	.
也	.

我甚至还想方设法让他也找到它。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['biːkən] [laɪt] [wɪtʃ] [seɪvd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ,

I	had	seen	the	beacon	light	which	saved	my	poor	soul	from	shipwreck	,
我	有	已见	这	信标	光	哪个	已保存	我的	贫穷的	灵魂	从	海难	,

我曾见过那盏救我于沉船之灾的灯塔。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

and	guided	me	into	the	haven	of	refuge	,
和	引导	我	进入	这	避风港	的	避难所	,

并引导我进入避难所，

[ænd; ənd] ['wʌznt] [aɪ] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [-]

and	wasn't	I	bound	to	do	my	utmost	to	point	it	out	to	[	70	]
和	不是	我	边界	到	做	我的	极致	到	观点	它	出去	到	[	-	]

我难道没有义务尽我所能向[70]指出这一点吗?

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [stɔːm] - [tɒst] [səʊl] ?

some	other	storm	-	tossed	soul	?
一些	其他	风暴	-	抛掷	灵魂	?

还有其他饱经风霜的灵魂吗?

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,

He	told	me	much	about	his	past	life	,
他	讲述	我	很多	关于	他的	过去的	生活	,

他跟我讲了很多关于他过去的生活，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['daɪɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

how	he	had	left	his	poor	dying	wife	and	children	,
如何	他	有	左边	他的	贫穷的	垂死	妻子	和	孩子们	,

他抛下了可怜的垂危的妻子和孩子，

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]

and	knew	nothing	of	what	had	become	of	them	;	and	he	made
和	知道	没有什么	的	什么	有	变得	的	他们	;	和	他	制成

[ˌem 'iː] ['prɒmɪs] ,

me	promise	,
我	承诺	,

他对他们的下落一无所知；他还让我发誓，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

before	he	died	,	that	if	ever	I	came	back	to	England	,
前	他	死亡	,	那	如果	曾经	我	来了	后退	到	英格兰	,

他临终前曾说过，如果我能回到英国，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

I	would	try	to	find	out	where	they	were	,
我	会	尝试	到	寻找	出去	在哪里	他们	是	,

我会尽力查明他们的位置。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,

and	tell	them	how	he	repented	of	his	past	life	,
和	告诉	他们	如何	他	悔改	的	他的	过去的	生活	,

并告诉他们他是如何忏悔自己过去的所作所为的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)][tuː; tə] [siːk] [fə'gɪvnəs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

and	had	come	as	a	poor	sinner	to	seek	forgiveness	at	the	feet
和	有	来	作为	一个	贫穷的	罪人	到	寻找	饶恕	在	这	脚

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

他曾以一个可怜的罪人的身份来到耶稣脚前，寻求宽恕。

[hiː; hi] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,

He	used	often	to	say	he	knew	that	he	was	the	chief	of	sinners	,
他	用过的	经常	到	说	他	知道	那	他	曾是	这	首席	的	罪人	,

他过去常说他知道自己是罪魁祸首，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [bʊk] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] ,

but	that	in	this	blessed	Book	he	had	found	that	there	was	hope	,
但	那	在	这	蒙福	书	他	有	成立	那	那里	曾是	希望	,

但他却在这本神圣的书中找到了希望。

['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz]

even	for	the	vilest	that	came	and	touched	the	hem	of	the	Saviour's
甚至	为了	这	最卑鄙的	那	来了	和	感动	这	她们	的	这	救世主的

['gɑ:mənt] ;

garment	;
服装	;

即使是最卑贱的人，只要触碰到救世主衣襟的边缘，也会受到惩罚。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [faʊnd] [pi:s] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] - [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['teɪkɪθ]

and	sure	enough	he	found	peace	in	looking	to	'	the	Lamb	of	God	that	taketh
和	当然	足够的	他	成立	和平	在	寻找	到	-	这	羊肉	的	上帝	那	拿

[ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] . -

away	the	sin	of	the	world	.	'
离开	这	罪	的	这	世界	.	-

果然，他从仰望"除去世人罪孽的上帝的羔羊"中找到了平安。

" [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

"	He	often	spoke	of	his	two	children	,
"	他	经常	辐	的	他的	二	孩子们	,

他经常谈起他的两个孩子，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] ;

and	said	he	prayed	that	God	would	teach	them	to	know	a	Saviour's	love	;
和	说	他	祈祷	那	上帝	会	教	他们	到	知道	一个	救世主的	爱	;

他说他祈祷上帝能教导他们认识救世主的爱;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɜ:θli] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lɔ:d] [hɪm'self]

and	that	although	their	earthly	father	had	forsaken	them	,	the	Lord	Himself
和	那	虽然	他们的	尘世的	父亲	有	被遗弃的	他们	,	这	主	他本人

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

would	take	them	up	.
会	拿	他们	向上	.

虽然他们的生父抛弃了他们，但主会亲自接纳他们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [-]

I	should	like	to	have	done	what	[	71	]
我	应该	喜欢	到	有	完毕	什么	[	-	]

我应该做[71]

[aɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ;

I	could	to	find	out	something	about	them	and	their	mother	;
我	可以	到	寻找	出去	某物	关于	他们	和	他们的	母亲	;

我可以打听一下他们和他们母亲的情况;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] .

but	now	I	fear	I	shan't	be	able	.
但	现在	我	害怕	我	不会	是	有能力的	.

但现在恐怕我做不到了。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['hævnt] [lɒŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['əʊvə(r)] .

I	know	I	haven't	long	to	live	,	and	my	voyage	is	almost	over	.
我	知道	我	还没有	长的	到	居住	,	和	我的	航程	是	几乎	超过	.

我知道我时日不多，我的旅程也即将结束。

[aɪ] ['hɑ:dli] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [lɑ:st] [naɪt] .

I	hardly	thought	I	should	have	lived	through	last	night	.
我	几乎	想法	我	应该	有	居住地	通过	最后的	夜晚	.

我简直不敢相信自己能活过昨晚。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tu:; tə][stɜ:(r)][hænd][ɔ:(r)] [fʊt] [maɪ'self] ,

I	had	no	strength	to	stir	hand	or	foot	myself	,
我	有	不	力量	到	搅拌	手	或者	脚	我	,

我连动一下手脚的力气都没有了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ðɪ][bəʊt][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['draʊnd] ,

and	if	they	hadn't	lifted	me	into	the	boat	I	must	have	been	drowned	,
和	如果	他们	之前没有	抬起	我	进入	这	船	我	必须	有	到过	溺水	,

如果他们没有把我抬上船，我肯定会淹死。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [fɑ:st] ; [bʌt; bət] , [əʊ] ,

for	the	ship	was	filling	fast	;	but	,	oh	,
为了	这	船	曾是	填充	快速地	;	但	,	哦	,

因为船舱很快就要装满了；但是，哦，

[haʊ] ['dɪfrənt] [ai][felt][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:st] [stɔ:m] !

how	different	I	felt	from	what	I	did	in	the	last	storm	!
如何	不同的	我	毛毡	从	什么	我	做过	在	这	最后的	风暴	!

我的感觉和上次暴风雪时截然不同!

[naʊ] [ai][kʊd; kəd][seɪ][tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [vɜ:s] [ai][hæd; həd]['meni][ə; eɪ][taɪm] [hɜ:d] [pɔ:(r); pʊə(r)]

Now	I	could	say	to	myself	a	verse	I	had	many	a	time	heard	poor
现在	我	可以	说	到	我	一个	诗	我	有	许多	一个	时间	听到	贫穷的

['tʃɑ:li] [sɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd][wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

Charlie	sing	when	the	wind	was	against	us	,
查理	唱歌	什么时候	这	风	曾是	反对	我们	,

现在我可以对自己吟诵一首我曾多次听可怜的查理在逆风而行时唱过的诗句了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:] [rʌf] :

and	the	sea	rough	:
和	这	海	粗糙的	:

海面波涛汹涌:

- [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nəʊn] [ɪn][stɔ:rmz][tu:; tə][seɪl]

'	One	who	has	known	in	storms	to	sail
-	一	WHO	有	已知	在	暴风雨	到	帆

“一位曾在风暴中航行过的人。”

[ai][hæv; həv][ɒn] [bɔ:d] ;

I	have	on	board	;
我	有	在	木板	;

我已在船上;

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl]

Above	the	raging	of	the	gale
多于	这	愤怒	的	这	大风

在狂风怒吼之上

[ai][hɪə(r)][maɪ] [lɔ:d] .

I	hear	my	Lord	.
我	听到	我的	主	.

我听见了，我的主。

- [ɑ:] , ['mɪstrəs] , [ɪts][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [stɔ:m] [ə'ləʊn] ,

'	Ah	,	mistress	,	it's	one	thing	to	have	to	face	the	storm	alone	,
-	啊	,	情妇	,	它是	一	事物	到	有	到	脸	这	风暴	独自的	,

“啊，夫人，独自面对风暴是一回事，

[bʌt; bət][kwaɪt][ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [kraɪst] .

but	quite	another	to	meet	it	with	Christ	.
但	相当	其他	到	见面	它	和	基督	.

但与基督一同面对这一切，则是另一回事。

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['tʃɑːli] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði]['ɪnə(r)] [stɔːm] [wɒz; wəz]
I could now understand what Charlie meant when he said , ' The inner storm was
我 可以 现在 理解 什么 查理 意思是 什么时候 他 说 , - 这 内 风暴 曾是
[st'ɪld] ,
stilled ,
静止 ,

我现在明白了查理所说的"内心的风暴平息了"是什么意思了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [-]
and so the outside [72]
和 所以 这 外部 [-]

因此，外部[72]

[stɔːrmz] ['kʊd(ə)nt] [ə'lɑːm] [hɪm] .
storms couldn't alarm him .
暴风雨 不能 警报 他 .

暴风雨也无法让他感到恐慌。

- [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][səʊl] , [ɔːl] [tɒst] [wɪð] [sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri]
' One had come by and said unto my soul , all tossed with sin and misery
- 一 有 来 经过 和 说 到 我的 灵魂 , 全部 抛掷 和 罪 和 苦难
,
,
'

"有人走过来，对我那被罪恶和苦难折磨得痛苦不堪的灵魂说：

- [piːs] , [biː; bi] [stɪl] , - [ænd; ənd] [naʊ] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] . -
' Peace , be still , ' and now ' there was a great calm . '
- 和平 , 是 仍然 , - 和 现在 - 那里 曾是 一个 伟大的 冷静的 . -

"平静，安静下来，"现在"一片祥和。"

- [ai] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
' I came to Jesus as I was ,
- 我 来了 到 耶稣 作为 我 曾是 ,

我信主时就是这样，

['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd][sæd] :
Weary and worn and sad :
厌倦 和 磨损 和 伤心 :

疲惫、憔悴、悲伤：

[ai] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
I found in Him a resting - place ,
我 成立 在 他 一个 休息 - 地方 ,

我在祂里面找到了安息之所，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] . -
And He has made me glad . '
和 他 有 制成 我 高兴的 . -

他让我感到快乐。

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['stɔːri] .
" Mrs . Morris was deeply touched and interested in the poor man's story .
" 太太 . 莫里斯 曾是 深 感动 和 感兴趣的 在 这 贫穷的 男人的 故事 .

"莫里斯夫人被这位穷人的故事深深打动，并对此很感兴趣。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] ,
As she rose to go ,
作为 她 玫瑰 到 去 ,

她起身准备离开时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

she	turned	once	more	to	look	at	the	little	Bible	which	had	been	so
她	转向	一次	更多的	到	看	在	这	小的	圣经	哪个	有	到过	所以

['blesɪd; blest][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

blessed	to	him	and	others	,
蒙福	到	他	和	其他的	,

她再次转过身去看那本曾给他和其他人带来祝福的小圣经。

[ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , “ ['mɔːrli] , ” ['rɪt(ə)n]

and	on	opening	it	her	eyes	caught	sight	of	the	name	,	“	Morley	,	”	written
和	在	开幕	它	她	眼睛	捕捉	视线	的	这	姓名	,	“	莫利	,	”	书面

[ɒn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] .

on	the	fly	-	leaf	.
在	这	飞	-	叶子	.

打开书后，她的目光落在了扉页上，上面写着“莫利”这个名字。

[ɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

On	examining	it	more	closely	she	was	still	more	astonished	at	the	inscription	,
在	检查	它	更多的	密切	她	曾是	仍然	更多的	惊讶	在	这	题词	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

which	was	as	follows	:
哪个	曾是	作为	跟随	:

她仔细查看后，对上面的铭文更加感到惊讶，铭文内容如下：

“ ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːlz] [griːn] ,

“	Given	to	Charles	Green	,
“	鉴于	到	查尔斯	绿色的	,

“赠予查尔斯·格林，

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] [skuːl] ,

on	leaving	the	Ragged	School	,
在	离开	这	破烂不堪	学校	,

离开贫民学校时，

[wɪð] [ðə; ði][best] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ,

with	the	best	wishes	of	his	sincere	friend	and	teacher	,
和	这	最好的	愿望	的	他的	真诚	朋友	和	老师	,

谨以此表达他挚友兼老师最美好的祝愿。

['suːzn] ['mɔːrli] .

Susan	Morley	.
苏珊	莫利	.

苏珊·莫利。

- [əʊ]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] ['ɜːli] [wɪð] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [ðæt][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɔːl]

'	Oh	satisfy	us	early	with	Thy	mercy	,	that	we	may	rejoice	and	be	glad	all
-	哦	满足	我们	早期的	和	你的	怜悯	,	那	我们	可能	麾	和	是	高兴的	全部

['aʊə(r)] [deɪz] . - ” [-]

our	days	.	'	”	[	73	]
我们的	天	.	-	”	[	-	]

“求你早日以你的慈悲满足我们，使我们一生欢欣喜乐。”[73]

[tʃɑːlz] [griːn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [ɪn] [huːm] ['suːzn] ['mɔːrli] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt]

Charles	Green	was	an	orphan	boy	in	whom	Susan	Morley	had	taken	great
查尔斯	绿色的	曾是	一个	孤儿	男生	在	谁	苏珊	莫利	有	已采取	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

查尔斯·格林是个孤儿，苏珊·莫利对他非常关心。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [skuːl] [ˈregjələli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] ,

He	had	attended	the	ragged	school	regularly	for	three	years	,
他	有	参加	这	破烂不堪	学校	经常	为了	三	年	,

他连续三年定期就读于这所贫民学校。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [əˈbaʊt]

and	during	the	last	part	of	the	time	Susan	had	been	much	encouraged	about
和	期间	这	最后的	部分	的	这	时间	苏珊	有	到过	很多	鼓励	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

在最后这段时间里，苏珊对他的信心大增。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	had	begun	to	hope	that	the	good	seed	had	taken	root	in	his	heart	.
和	有	开始	到	希望	那	这	好的	种子	有	已采取	根	在	他的	心	.

他开始希望，这颗善良的种子已经在他心中生根发芽了。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]

she	had	never	felt	quite	sure	that	the	boy	had	really	given	his	heart	to
她	有	绝不	毛毡	相当	当然	那	这	男生	有	真的	给定	他的	心	到

[ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] ,

the	Saviour	,
这	救主	,

她始终不太确定那个男孩是否真的将心献给了救世主。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz] [jˈiəz] [pɑːst] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt]

and	often	after	he	had	left	the	school	,	as	years	passed	away	without
和	经常	后	他	有	左边	这	学校	,	作为	年	通过了	离开	没有

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

her	hearing	of	him	,
她	听力	的	他	,

而且往往在他离开学校之后，随着岁月流逝，她再也没有他的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [əˈbaʊt] [hɪm] .

she	had	many	anxious	thoughts	about	him	.
她	有	许多	焦虑的	想法	关于	他	.

她对他有很多焦虑的想法。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [həʊp][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ɒn]

Her	great	hope	had	been	in	the	Bible	which	she	had	given	him	on
她	伟大的	希望	有	到过	在	这	圣经	哪个	她	有	给定	他	在

[ˈpɑːtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

她最大的希望寄托在临别时送给他的那本圣经上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː]

and	in	the	promise	he	had	made	her	that	he	would	read	a	few
和	在	这	承诺	他	有	制成	她	那	他	会	读	一个	很少

[ˈvɜːrsəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] .

verses	in	it	every	day	.
诗句	在	它	每一个	天	.

他还向她承诺，每天都会读几节经文。

[nəʊ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['suːzn] ['mɔːrli] [dɪd] [nɒt]

No	day	had	passed	since	he	sailed	from	England	in	which	Susan	Morley	did	not
不	天	有	通过了	自从	他	航行	从	英格兰	在	哪个	苏珊	莫利	做过	不是

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,

pray	for	the	sailor	boy	far	away	on	the	sea	,
祈祷	为了	这	水手	男生	远的	离开	在	这	海	,

自从他离开英国后，苏珊·莫利每天都为远在大海上的水手男孩祈祷。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [maɪt] [faɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	ask	that	the	Word	of	God	might	find	an	entrance	into	his	heart	,
和	问	那	这	单词	的	上帝	可能	寻找	一个	入口	进入	他的	心	,

并祈求上帝的圣言能够进入他的心中。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] “ [waɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

and	make	him	“	wise	unto	salvation	through	faith	which	is	in	Christ	Jesus	.
和	制作	他	“	明智的	到	救恩	通过	信仰	哪个	是	在	基督	耶稣	.

并使他“因信基督耶稣而有得救的智慧”。

” [ænd; ənd] [haʊ] [-]

”	And	how	[	74	]
”	和	如何	[	-	]

“以及如何[74]

[ə'bʌndəntli] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt]

abundantly	her	prayers	had	been	answered	,	beyond	all	that	she	had	thought
大量	她	祈祷	有	到过	回答	,	超过	全部	那	她	有	想法

[ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] ,

or	expected	,
或者	预期的	,

她的祈祷得到了远超她所想所想的回应。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] .

we	have	already	seen	.
我们	有	已经	已见	.

我们已经看到了。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [huː]

On	inquiring	the	name	and	other	particulars	respecting	the	poor	man	who
在	查询	这	姓名	和	其他	细节	尊重	这	贫穷的	男人	WHO

[hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [piːs] [θruː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['suːzn] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [griːn] ,

had	died	in	peace	through	reading	the	Bible	given	by	Susan	to	Charlie	Green	,
有	死亡	在	和平	通过	阅读	这	圣经	给定	经过	苏珊	到	查理	绿色的	,

在询问那位因阅读苏珊送给查理·格林的圣经而安详去世的穷人的姓名和其他详细信息时，

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['rɒbət] [smɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

Mrs	.	Morris	discovered	on	her	next	visit	to	Robert	Smith	that	it	could
太太	.	莫里斯	发现	在	她	下一个	访问	到	罗伯特	史密斯	那	它	可以

[hæv; həv] [biːn] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['pɒli] [ænd; ənd] ['lɪzi] .

have	been	none	other	than	the	father	of	Polly	and	Lizzie	.
有	到过	没有任何	其他	比	这	父亲	的	波莉	和	莉齐	.

莫里斯夫人下次拜访罗伯特·史密斯时发现，这个人很可能就是波莉和莉齐的父亲。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['seɪlə(r)] ,

She	took	Lizzie	with	her	several	times	to	visit	the	dying	sailor	,
她	采取	莉齐	和	她	一些	时代	到	访问	这	垂死	水手	,

她曾多次带着莉齐去探望那位垂死的船员。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['ʃɪpmeɪt] .

and	he	was	much	interested	in	seeing	the	child	of	his	former	shipmate	.
和	他	曾是	很多	感兴趣的	在	看到	这	孩子	的	他的	以前的	船友	.

他非常想见见他以前船友的孩子。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪzi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ri:d] [tu:; tə][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

Poor	little	Lizzie	would	often	read	to	him	out	of	the	Bible	her	father
贫穷的	小的	莉齐	会	经常	读	到	他	出去	的	这	圣经	她	父亲

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] ,

had	learned	to	love	,
有	学习	到	爱	,

可怜的小莉齐经常会给她的父亲朗读她父亲非常喜爱的那本圣经。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]

and	was	never	tired	of	asking	questions	about	him	,	and	would	sometimes
和	曾是	绝不	疲劳的	的	问	问题	关于	他	,	和	会	有时

[seɪ] :

say	:
说	:

他总是乐此不疲地询问关于他的问题，有时会说：

“ ['pɒli] [ænd; ənd][ai] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɒd][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [si:] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'gen] ,

“	Polly	and	I	used	to	pray	to	God	to	let	us	see	our	father	again	,
“	波莉	和	我	用过的	到	祈祷	到	上帝	到	让	我们	看	我们的	父亲	再次	,

“波莉和我过去常常向上帝祈祷，希望能再次见到我们的父亲。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɪn]['hev(ə)n] .

but	now	we	must	pray	to	meet	him	in	heaven	.
但	现在	我们	必须	祈祷	到	见面	他	在	天堂	.

但现在我们必须祈祷能在天堂与他相遇。

” ['rɒbət] [smɪθ] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] ['meni] [wi:ks] .

”	Robert	Smith	did	not	live	many	weeks	.
”	罗伯特	史密斯	做过	不是	居住	许多	周	.

罗伯特·史密斯没活几个星期就去世了。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [-]

He	had	no	friends	living	,	and	seemed	to	[	75	]
他	有	不	朋友们	活的	,	和	似乎	到	[	-	]

他没有活着的朋友，而且似乎[75]

[dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ,

desire	nothing	further	,
欲望	没有什么	更远	,

别无所求，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel]

now	that	he	knew	that	the	children	of	his	comrade	were	alive	and	well
现在	那	他	知道	那	这	孩子们	的	他的	同志	是	活	和	出色地

[kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

cared	for	.
关心	为了	.

现在他知道他战友的孩子们都还活着，并且得到了很好的照顾。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Mrs	.	Morris	visited	him	constantly	,	and	saw	that	he	wanted	for	nothing	.
太太	.	莫里斯	到访	他	不断地	,	和	锯	那	他	通缉	为了	没有什么	.

莫里斯太太经常去看望他，确保他衣食无忧。

['restɪŋ] [ɒn]['dʒi:zəs] , [hi:; hi] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ɪn] [pi:s] ,

Resting	on	Jesus	,	he	passed	away	in	peace	,
休息	在	耶稣	,	他	通过了	离开	在	和平	,

他安息在耶稣怀中，平静地离世。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪm] :

with	the	words	on	his	lips	of	his	favourite	hymn	:
和	这	字	在	他的	嘴唇	的	他的	最喜欢的	圣歌	:

他嘴里哼着他最喜欢的赞美诗:

“ [haɪd] [ˌem 'iː] , [əʊ] , [maɪ]['seɪvjə(r)] , [haɪd] ,

“	Hide	me	,	O	,	my	Saviour	,	hide	,
“	隐藏	我	,	哦	,	我的	救主	,	隐藏	,

“救主啊，求你隐藏我，隐藏我，

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][laɪf][biː; bi][pɑːst] ;

Till	the	storm	of	life	be	past	;
直到	这	风暴	的	生活	是	过去的	;

直到人生风暴过去;

[seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [gaɪd] ,

Safe	into	the	haven	guide	,
安全的	进入	这	避风港	指导	,

安全进入避难所指南，

[əʊ] , [rɪ'siːv] [maɪ] [səʊl] [æt; ət][lɑːst] .

Oh	,	receive	my	soul	at	last	.
哦	,	收到	我的	灵魂	在	最后的	.

哦，终于可以接纳我的灵魂了。

” [ðʌs] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['blesɪd; blest] [fruːt] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbə(r)]

”	Thus	already	had	much	blessed	fruit	sprung	from	the	patient	labours
”	因此	已经	有	很多	蒙福	水果	弹簧	从	这	病人	劳动

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] [ɒv; əv][wʌn] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [skuːl] ;

and	earnest	prayers	of	one	young	teacher	in	a	little	ragged	school	;
和	认真	祈祷	的	一	年轻的	老师	在	一个	小的	破烂不堪	学校	;

“就这样，一位年轻教师在一所破旧小学校里辛勤耕耘、虔诚祈祷，已经结出了许多美好的果实;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['əʊnli][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] ['blesɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

surely	only	an	earnest	of	further	and	fuller	blessing	reserved	for	the
一定	仅有的	一个	认真	的	更远	和	更丰满	祝福	预订的	为了	这

[deɪ] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [baɪ] [hɪm] [huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu]

day	of	harvest	by	Him	who	has	promised	that	His	word	shall	not	return	unto
天	的	收成	经过	他	WHO	有	承诺	那	他的	单词	将	不是	返回	到

[hɪm] [vɔɪd] ,

Him	void	,
他	空白	,

这无疑是为收割之日预备的更大更丰盛的祝福的预兆，因为祂曾应许祂的话语决不徒然返回。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pliːz] , [ænd; ənd]['prɒspə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [weə'tuː]

but	shall	accomplish	that	which	He	pleases	,	and	prosper	in	the	thing	whereto
但	将	完成	那	哪个	他	请	,	和	繁荣	在	这	事物	到哪里

[hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

He	sends	it	.	[	76	]
他	发送	它	.	[	-	]

但他必成就他所喜悦的事，并在他所差遣的事上成功。[76]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

“ [hiː; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wiːpɪθ] , ['beərɪŋ] ['preʃəs] [siːd] , [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kʌm]

“	He	that	goeth	forth	and	weepeth	,	bearing	precious	seed	,	shall	doubtless	come
“	他	那	戈特	前进	和	哭泣	,	轴承	宝贵的	种子	,	将	毫无疑问	来

[ə'gen] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

again	with	rejoicing	,
再次	和	欢欣鼓舞	,

“那带着宝贵种子流泪出去的，必欢呼着回来。”

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð] [hɪm] .

bringing	his	sheaves	with	him	.
带来	他的	捆	和	他	.

他带着他的麦捆来了。

” [tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [diːp] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] ['suːzn] ['mɔːrli] [hɜːd]

”	T	was	with	feelings	of	deep	joy	and	thankfulness	that	Susan	Morley	heard
”	T	曾是	和	情怀	的	深的	喜悦	和	感恩	那	苏珊	莫利	听到

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] .

of	the	events	related	in	the	last	chapter	.
的	这	活动	有关的	在	这	最后的	章	.

“苏珊·莫利听到上一章中描述的事件时，心中充满了喜悦和感激之情。

['raɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['deɪzi] , [huː] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][glæd] [njuːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Writing	back	to	Daisy	,	who	had	sent	her	the	glad	news	,	she	said	:
写作	后退	到	雏菊	,	WHO	有	发送	她	这	高兴的	消息	,	她	说	:

她回信给黛西，黛西告诉了她这个好消息，信中写道：

“ [dɪə(r)] ['deɪzi] ,

“	Dear	Daisy	,
“	亲爱的	雏菊	,

“亲爱的黛西，

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['letə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪzɪz] ,

“	We	were	all	glad	to	have	your	last	letter	,	and	Lizzie's	,
“	我们	是	全部	高兴的	到	有	你的	最后的	信	,	和	莉齐的	,

“我们都很高兴收到你和莉齐的最后一封信，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

and	to	find	that	you	are	both	so	much	better	.
和	到	寻找	那	你	是	两个都	所以	很多	更好的	.

结果发现你们俩都变得更好了。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] ,

I	need	not	say	how	thankful	we	all	were	,	and	especially	poor	Polly	,
我	需要	不是	说	如何	感恩	我们	全部	是	,	和	尤其	贫穷的	波莉	,

我无需赘述我们所有人，特别是可怜的波莉，有多么感激。

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['hæpi] [deθ] .

at	hearing	the	particulars	of	her	father's	happy	death	.
在	听力	这	细节	的	她	父亲的	快乐的	死亡	.

听到父亲安详离世的详情后。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help][æt; ət][fɜːst] ['sɒrəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm][ɒn] [ɜːθ] ,

Though	she	could	not	help	at	first	sorrowing	that	she	will	never	see	him	on	earth	,
尽管	她	可以	不是	帮助	在	第一的	悲伤	那	她	将要	绝不	看	他	在	地球	,

虽然她起初不禁为此生再也见不到他而感到悲伤，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

she	feels	it	is	indeed	far	better	to	know	that	he	is	safe	in	heaven	,
她	感觉	它	是	的确	远的	更好的	到	知道	那	他	是	安全的	在	天堂	,

她觉得知道他已安息在天堂，确实比什么都好。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiˈblesɪd; blest][həʊp][ɒv; əv] [-]
and **to** **have** **the** **blessed** **hope** **of** **[** **77** **]**
和 到 有 这 蒙福 希望 的 [-]

并拥有[77]的美好希望

[ˈmiːtɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] .
meeting **him** **there** **.**
会议 他 那里 .

在那里与他相遇。

[haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [əˈbaʊt][ɪn] [ðæt] [weiˌ]
How **wonderful** **it** **was** **that** **it** **should** **have** **been** **brought** **about** **in** **that** **way** **,**
如何 精彩的 它 曾是 那 它 应该 有 到过 带来 关于 在 那 方式 ,

这件事能以这种方式实现，真是太好了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈtʃɑːli] [griːnz] [ˈbaɪb(ə)l] — [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ˈdeɪzi] ,
and **through** **his** **reading** **Charlie** **Green's** **Bible** **—** **the** **Bible** **,** **Daisy** **,**
和 通过 他的 阅读 查理 青菜 圣经 — 这 圣经 , 雏菊 ,

通过阅读查理·格林的《圣经》——《圣经，黛西》，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɛlsɪz] [fiːt]
you **and** **I** **asked** **might** **be** **made** **the** **means** **of** **guiding** **some** **one** **else's** **feet**
你 和 我 问 可能 是 制成 这 方法 的 指导 一些 一 其他人的 脚
,
,
,

你我所问的或许可以成为引导他人脚步的途径，

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] !
beside **his** **own** **,** **into** **the** **way** **of** **peace** **!**
旁 他的 自己的 , 进入 这 方式 的 和平 !

除了他自己，还要走上和平之路！

[haʊ] [ˈθæŋkfl] [ai][ˌeɪ ˈem] , [tuː] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈrægɪd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
How **thankful** **I** **am** **,** **too** **,** **that** **one** **of** **the** **dear** **ragged** **boys** **,** **and** **especially**
如何 感恩 我 是 , 也 , 那 一 的 这 亲爱的 破烂不堪 男孩们 , 和 尤其
[ˈtʃɑːli] ,
Charlie **,**
查理 ,

我也非常感激，那些可爱的衣衫褴褛的男孩中，尤其是查理，

[huːm] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][səʊ] [ˈkɒnstəntli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈɒf(ə)n][felt][səʊ] [ˈæŋkʃəs]
whom **I** **have** **thought** **of** **so** **constantly** **,** **and** **have** **often** **felt** **so** **anxious**
谁 我 有 想法 的 所以 不断地 , 和 有 经常 毛毡 所以 焦虑的
[əˈbaʊt] ,
about **,**
关于 ,

我一直都在想念他，也常常为他感到焦虑不安。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)]
should **have** **been** **made** **such** **a** **blessing** **,** **and** **enabled** **to** **witness** **for**
应该 有 到过 制成 这样的 一个 祝福 , 和 已启用 到 证人 为了
[ˈdʒiːzəs][ɪn][laɪf] ,
Jesus **in** **life** **,**
耶稣 在 生活 ,

他本应蒙受这样的祝福，并在生活中为耶稣作见证。

[ænd; ənd][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [nəʊ]['iːv(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm]

and	to	testify	in	death	that	he	feared	no	evil	because	He	was	with	him	!
和	到	作证	在	死亡	那	他	害怕	不	邪恶的	因为	他	曾是	和	他	!

并在临终之际作证说，他不怕任何邪恶，因为上帝与他同在！

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɛsiz]

“	I	am	sure	you	will	be	glad	to	hear	that	Mrs	.	Grey	,	dear	little	Bessie's
“	我	是	当然	你	将要	是	高兴的	到	听到	那	太太	.	灰色的	,	亲爱的	小的	贝西的

['stepmʌðə(r)] ,

stepmother	,
后妈	,

“我相信你会很高兴听到，亲爱的贝西的继母格雷太太……”

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] ['besi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,

is	beginning	to	read	in	earnest	the	little	Bible	Bessie	loved	so	dearly	,
是	开始	到	读	在	认真	这	小的	圣经	贝西	喜爱	所以	亲爱的	,

他开始认真阅读贝西生前最爱的那本小圣经。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ə; eɪ]

and	we	must	pray	that	she	too	may	receive	the	kingdom	of	God	as	a
和	我们	必须	祈祷	那	她	也	可能	收到	这	王国	的	上帝	作为	一个

['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

little	child	.
小的	孩子	.

我们必须祈祷她也能像小孩子一样接受神的国。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [twɪnz] [lɑːst] [wiːk] ,

She	brought	the	twins	last	week	,
她	带来	这	双胞胎	最后的	星期	,

她上周带来了这对双胞胎。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] ['besi] [-

and	asked	to	be	allowed	to	send	them	to	the	school	where	Bessie	[	78
和	问	到	是	允许	到	发送	他们	到	这	学校	在哪里	贝西	[	-

]

]
]

并请求允许将他们送到贝西[78]就读的学校。

['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndəfəli]

learned	the	way	to	heaven	;	and	the	neighbours	say	that	she	is	wonderfully
学习	这	方式	到	天堂	;	和	这	邻居	说	那	她	是	太棒了

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

她学会了通往天堂的道路；邻居们都说她变化很大。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	so	much	more	gentle	than	she	used	to	be	.
和	所以	很多	更多的	温和的	比	她	用过的	到	是	.

她比以前温柔多了。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] - ['miːtɪŋ] ,

She	comes	regularly	to	the	mothers	'	meeting	,
她	来	经常	到	这	母亲们	-	会议	,

她定期参加妈妈们的聚会，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] .

and	has	been	at	church	every	Sunday	evening	for	the	last	two	months	.
和	有	到过	在	教会	每一个	星期日	晚上	为了	这	最后的	二	几个月	.

过去两个月，他每个星期天晚上都去教堂。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɛsiz]

She	often	says	she	is	cut	to	the	heart	when	she	thinks	of	poor	little	Bessie's
她	经常	说道	她	是	切	到	这	心	什么时候	她	思考	的	贫穷的	小的	贝西的

['dʒent(ə)l] [weɪz] ,

gentle	ways	,
温和的	方式	,

她经常说，每当想起可怜的小贝西温柔的性格，她都会感到心痛。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	how	hard	she	used	to	be	to	her	.
和	如何	难的	她	用过的	到	是	到	她	.

以及她过去对她有多么严厉。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [griːv] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	I	tell	her	not	to	grieve	too	much	,
但	我	告诉	她	不是	到	悲伤	也	很多	,

但我告诉她不要太悲伤，

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] ;

for	'	the	blood	of	Jesus	Christ	cleanseth	from	all	sin	;
为了	-	这	血	的	耶稣	基督	清洁	从	全部	罪	;

因为"耶稣基督的血洗净一切罪孽；

- [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['besi] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][wʌn]['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] ,

'	and	little	Bessie	is	where	the	angels	rejoice	over	one	sinner	that	repenteth	,
-	和	小的	贝西	是	在哪里	这	天使	麾	超过	一	罪人	那	悔改	,

"而小贝西，就是天使们为一个悔改的罪人而欢欣鼓舞的地方。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [dɪ'spaɪzd] .

and	where	the	broken	and	contrite	heart	is	not	despised	.
和	在哪里	这	破碎的	和	懊悔	心	是	不是	被鄙视的	.

在那里，破碎悔恨的心不会被轻视。

[aɪ] [θɪŋk] [gɒd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['brəʊkən] [hɑːt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['lɪt(ə)l] ['besi] [ɪz] [naʊ] ,

I	think	God	is	giving	her	this	broken	heart	,	and	perhaps	little	Bessie	is	now	,
我	思考	上帝	是	给予	她	这	破碎的	心	,	和	也许	小的	贝西	是	现在	,

我认为上帝给了她这颗破碎的心，也许小贝西现在也是如此。

[wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [braɪt] ['spɪrɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	those	other	bright	spirits	,	rejoicing	over	her	.
和	那些	其他	明亮的	烈酒	,	欢欣鼓舞	超过	她	.

和其他那些善良的人们一起，为她感到高兴。

" [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [skuːl] [ɪz] ['prɔspərɪŋ] ; [dʒeɪn] ['hɑːdi] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] , [ænd; ənd] ,

"	The	dear	little	school	is	prospering	;	Jane	Hardy	is	a	great	help	,	and	,
"	这	亲爱的	小的	学校	是	繁荣	;	简	哈迪	是	一个	伟大的	帮助	,	和	,

"这所可爱的小学校发展得很好；简·哈迪帮了大忙，而且，

[nekst][tuː; tə] ['pɒli] , [ðə; ði][best] ['mɒnɪtrɪs] [wiː; wi][hæv; həv] .

next	to	Polly	,	the	best	monitress	we	have	.
下一个	到	波莉	,	这	最好的	女监察员	我们	有	.

除了波莉之外，她是我们最好的女监视器。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

They	often	go	to	read	to	Mrs	.	Grey	,
他们	经常	去	到	读	到	太太	.	灰色的	,

他们经常去给格雷太太读书。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] ['kaɪndli][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [-]

and	she	takes	kindly	to	them	for	the	love	they	bore	[	79	]
和	她	需要	亲切地	到	他们	为了	这	爱	他们	钻孔	[	-	]

她对他们充满爱意，并对他们表示好感[79]

[tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['besi] .

to	little	Bessie	.
到	小的	贝西	.

致小贝西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɪərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd]

It	is	cheering	to	see	how	many	dear	children	are	gathering	in	;	and
它	是	欢呼	到	看	如何	许多	亲爱的	孩子们	是	采集	在	;	和

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

看到这么多可爱的孩子们聚集在一起，真是令人欣慰；而且一切都很好。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['təukənz][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ['leɪtli] [səʊ] ['straɪkɪŋli]

and	especially	the	tokens	for	good	God	has	given	us	lately	so	strikingly
和	尤其	这	代币	为了	好的	上帝	有	给定	我们	最近	所以	引人注目

,

,

,

尤其是上帝最近赐予我们的那些令人瞩目的恩典，

[si:m] [tu:; tə][bɪd][ˌju: 'es] - [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪəri] [ɪn] [wel] - ['du:ɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [dju:] ['si:z(ə)n][wi:; wi]

seems	to	bid	us	'	not	to	be	weary	in	well	-	doing	,	for	in	due	season	we
似乎	到	出价	我们	-	不是	到	是	厌倦	在	出色地	-	正在做	,	为了	在	到期的	季节	我们

[ʃæl; ʃəl] [ri:p] ,

shall	reap	,
将	收割	,

似乎在告诫我们“行善不可灰心，因为到了时候我们必将收获”。

[ɪf] [wi:; wi] [feɪnt] [nɒt] . -

if	we	faint	not	.	'
如果	我们	头晕的	不是	.	-

如果我们不晕倒的话。

“ [ɪn] [dju:] ['si:z(ə)n] , ['deɪzi] ; [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [ɪn] [gɑ:dz] [əʊn] [taɪm] — ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] —

“	In	due	season	,	Daisy	;	that	must	mean	in	God's	own	time	—	sooner	or	later	—
“	在	到期的	季节	,	雏菊	;	那	必须	意思是	在	神的	自己的	时间	—	很快	或者	之后	—

[hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)] ;

here	or	there	;
这里	或者	那里	;

“时机成熟时，黛西；那一定意味着在上帝自己的时间里——迟早——在这里或那里；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [mʌst; məst] [preɪ] [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weɪt] ,

and	we	in	the	meantime	must	pray	and	hope	,	and	patiently	wait	,
和	我们	在	这	与此同时	必须	祈祷	和	希望	,	和	耐心	等待	,

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:k] [ɒn] ,

while	we	work	on	,
尽管	我们	工作	在	,

与此同时，我们必须祈祷、抱有希望并耐心等待，同时继续努力。

[tɪl] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rest] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dju:] [taɪm]

till	God	shall	call	us	to	His	own	rest	;	and	then	,	if	not	before	the	due	time
直到	上帝	将	称呼	我们	到	他的	自己的	休息	;	和	然后	,	如果	不是	前	这	到期的	时间

,

,

,

直到上帝召唤我们进入祂的安息；那时，即便不是在适当的时候，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈhɑːvɪst] [wɪl] [kʌm] , [wen] [hiː; hi] [sez] ,

the	**day**	**of**	**harvest**	**will**	**come**	**,**	**when**	**He**	**says**	**,**
这	天	的	收成	将要	来	,	什么时候	他	说道	,

收割的日子终会到来，那时祂会说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那些失去母亲的孩子，(The motherless bairns,)
第3/3页

- [ðeɪ] [huː] [səʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [riːp] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] . -
' they who sow and they who reap shall rejoice together . '
- 他们 WHO 母猪 和 他们 WHO 收割 将 麾 一起 . -

“播种的和收割的必一同快乐。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,
“ Your affectionate sister ,
“ 你的 亲热 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

“ ['suːzn] ['mɔːrli] .
“ Susan Morley .
“ 苏珊 莫利 .

“苏珊·莫利。

” [dɪə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt] ['wɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ɪn] ['ləʊli] ['vinjəd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [feɪnt] [nɒt] ,
” Dear , patient workers for Jesus in lowly vineyards such as this , faint not ,
” 亲爱的 , 病人 工人 为了 耶稣 在 卑微的 葡萄园 这样的 作为 这 , 头晕的 不是 ,
['naɪðə(r)][biː; bi] ['wɪəri] .
neither be weary .
两者都不 是 厌倦 .

“亲爱的，在这卑微的葡萄园里为耶稣耐心劳作的人们，不要灰心丧气，也不要疲倦。”

[lʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ɔːl]
Look up for the grace that is sufficient for all difficulties and all
看 向上 为了 这 优雅 那 是 充足的 为了 全部 困难 和 全部
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [-]
discouragements , [80]
沮丧 , [-]

仰望神，寻求那足以应对一切困难和挫折的恩典。[80]

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [gɒd] [ɑːsks] [juː; jʊ] [naʊ]
and look on by faith to the day when you shall see what God asks you now
和 看 在 经过 信仰 到 这 天 什么时候 你 将 看 什么 上帝 问 你 现在
[pə'hæps] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [trʌst] ,
perhaps to take on trust ,
也许 到 拿 在 相信 ,

凭着信心展望未来，直到有一天你会看到上帝现在或许要你托付给你的是什么。

[ðæt] “ [jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
that “ your labour is not in vain in the Lord .
那 “ 你的 劳动 是 不是 在 徒劳 在 这 主 .

“你们在主里的劳苦不是徒然的。”

” [ɪn] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] ,
” In that day you shall find how the long years of ploughing were not lost ,
” 在 那 天 你 将 寻找 如何 这 长的 年 的 耕作 是 不是 丢失的 ,

“到那时，你们就会明白，多年的耕耘并没有白费。”

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [siːd] ;
but were most surely preparing the way for the precious seed ;
但 是 最多 一定 准备 这 方式 为了 这 宝贵的 种子 ;

但我们无疑是在为珍贵的种子铺路；

[haʊ] ['evri] [greɪn] [juː; jʊ] [wʌns] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['wɔːtəd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd]

how	every	grain	you	once	scattered	for	Him	,	watered	by	your	prayers	,	and
如何	每一个	粮食	你	一次	疏散	为了	他	,	浇水	经过	你的	祈祷	,	和

[pə'hæps] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,

perhaps	by	your	tears	,
也许	经过	你的	眼泪	,

你曾经为他撒下的每一粒种子，都曾被你的祷告，或许还有你的泪水浇灌过。

[hæz; həz] [biːn] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː]

has	been	guarded	and	watched	over	by	your	Lord	,	and	turned	into
有	到过	守卫	和	观看	超过	经过	你的	主	,	和	转向	进入

['gəʊldən] [ʃiːvz] ,

golden	sheaves	,
金的	捆	,

已被你的主守护，并化作金色的麦穗。

[tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	be	laid	down	by	you	in	the	day	of	harvest	at	His	feet	,
到	是	铺设	向下	经过	你	在	这	天	的	收成	在	他的	脚	,

在收割的日子，你们要将祂的圣物放在祂的脚前。

['seɪɪŋ] , “ [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [neɪm]

saying	,	“	Not	unto	us	,	O	Lord	,	not	unto	us	,	but	unto	Thy	name
说	,	“	不是	到	我们	,	哦	主	,	不是	到	我们	,	但	到	你的	姓名

[biː; bi] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] .

be	the	glory	.
是	这	荣耀	.

他说：“主啊，荣耀不要归于我们，不要归于我们，只要归于你的名。”

” ['lʌndən] :

”	LONDON	:
”	伦敦	:

“伦敦：

[naɪt] , ['prɪntə(r)] , ['mɪd(ə)l] [striːt] , [iː] . [siː] .

KNIGHT	,	PRINTER	,	MIDDLE	STREET	,	E	.	C	.
骑士	,	打印机	,	中间	街道	,	E	.	C	.

骑士，印刷厂，中街，EC

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] ['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神